
La Pavoni

Zip PRO



LIBRETTO ISTRUZIONI

**USER HANDBOOK - GEBRAUCHANWEISUNGEN
MANUEL D'INSTRUCTIONS - INSTRUCCIONES DE MANEJO -
GEBRUIKSAANWIJZING - MANUAL DE INSTRUÇÕES -
INSTRUKTIONSHÄFTE - РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ -
BRUGSANVISNING - INSTRUKCJA OBSŁUGI - INSTRUKSJONSBOK -**

تاميلعتلا ليلد

*Istruzioni Originali - Translation of the Original Instructions -
Übersetzung der Originalanleitungen - Traduction des Instructions Originales
- Traducción de las Instrucciones Originales - Originele handleiding -
Instruções traduzidas das originais - Originalinstruktioner - Перевод
оригинального руководства - Oversættelse af den originale vejledning -
Tłumaczenie z języka włoskiego - Oversettelse av originale instruksjoner*

ةيلصلآا تاميلعتلا ؤم جرت

AVVERTENZE E SICUREZZE

Il costruttore ha ragionevolmente previsto ogni sicurezza possibile onde garantire l'incolumità degli utilizzatori, ma le svariate condizioni di installazione e/o movimentazione possono creare situazioni incontrollabili o non prevedibili; per cui è necessario valutare sempre eventuali rischi residui e tenere in considerazione i seguenti suggerimenti:

- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'installazione e la riparazione devono attenersi alle norme di sicurezza e ai regolamenti vigenti nel paese d'installazione.
- È obbligatorio il collegamento di messa a terra, nonché la rispondenza dell'impianto con le normative vigenti nel paese di installazione.
- È sconsigliabile l'uso di adattatori prese multiple e/o prolunghe.
- Non utilizzare questa macchina in caso di danneggiamenti al cavo d'alimentazione. In caso di malfunzionamento, spegnere l'apparecchio e portarlo al più vicino centro assistenza autorizzato.
- Non immergere la macchina, il cavo e le spine in acqua o altri liquidi e non far entrare le parti interne della macchina a contatto con liquidi.
- Non utilizzare per la pulizia getti d'acqua, detersivi non adatti o pulitori a vapore.
- Durante l'utilizzo posizionare l'apparecchio su di un piano orizzontale, stabile ed in grado di sopportare il peso della macchina.
- Il macinadosatore dovrà essere destinato al solo uso di macinazione del caffè in grani tostato, ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei o irragionevoli.
- L'apparecchio non può essere utilizzato in condizioni ambientali estreme e comunque non al di fuori dell'intervallo di temperature -5°C ÷ $+30^{\circ}\text{C}$.
- Questi apparecchi sono destinati all'uso per applicazioni commerciali, per esempio nelle cucine di ristoranti, mense, ospedali e in imprese commerciali come panetterie, macellerie, ecc., ma non per produzione in serie continua di alimenti.
- Non consentire l'uso della macchina a bambini o personale non addestrato.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza adeguata conoscenza o esperienza se supervisionate e avendo avuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio. La pulizia non può essere effettuata da bambini senza supervisione.

AVVERTENZE FONDAMENTALI

- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa.
- Non usare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi.
- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserire

- l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- Non lasciare l'apparecchio inutilmente inserito. Staccare la spina dalla rete di alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
 - Non ostruire le aperture o fessure di ventilazione o di smaltimento calore né tanto meno introdurre acqua o liquidi di alcun genere.
 - Mentre l'apparecchio è in funzione non introdurre mai nel beccuccio o nel contenitore del caffè in grani cucchiari, forchette o altri utensili per effettuare prelievi o interventi.
 - Per estrarre eventuali otturazioni dal beccuccio erogatore, spingere sempre prima l'apparecchio.
 - Nel caso un corpo estraneo blocchi il motore, spingere immediatamente la macchina e contattare un centro assistenza autorizzato.
 - Non esporre la macchina agli agenti atmosferici (sole, pioggia, ecc..).
 - I bambini devono essere controllati affinché non giochino in qualsiasi momento con l'apparecchiatura.
 - Il proprietario è responsabile del controllo dell'installazione della macchina in condizioni ambientali tollerabili tali da non creare un pericolo per la salute o per la sicurezza di coloro che usano la macchina.
 - Allorché si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo si raccomanda di renderlo inoperante, dopo aver staccato la spina dalla presa di corrente, tagliare il cavo di alimentazione.
 - In caso di guasto o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo.

CONSERVAZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore, il quale deve essere informato sull'uso corretto della macchina e su eventuali rischi residui. Deve essere conservato in luogo asciutto, pulito e protetto dal calore. Impiegare il manuale in modo tale da non danneggiarne tutto o in parte il contenuto. Non asportare, strappare o riscrivere per alcun motivo parti del manuale. In caso di smarrimento del manuale o di richiesta di ulteriori informazioni, contattare il rivenditore di zona oppure il costruttore.

RIMOZIONE DELL'IMBALLAGGIO

- Assicurarsi che non vi siano segni di danni alla macchina controllando il rivestimento esterno della confezione.
- Dopo aver rimosso con cura l'imballaggio, verificare che la macchina non presenti segni di danneggiamento.
- Verificare l'integrità dei componenti, in caso di difetti o danni alla macchina avvisare immediatamente il rivenditore autorizzato.
- Gli elementi di imballo (cartone, cellophane, punti metallici, polistirolo, ecc..) possono tagliare, ferire o divenire pericolosi se non maneggiati con cura o usati impropriamente; non lasciare alla portata di bambini o persone non responsabili.

- Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico ma deve invece essere consegnato ad un punto di raccolta appropriata per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute che potrebbero altrimenti essere causate dal suo smaltimento inadeguato. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il rivenditore dove l'avete acquistato.



IMPORTANZA DEL MANUALE

Il manuale è destinato all'utilizzatore e/o manutentore della macchina ed è considerato parte integrante della stessa. Il presente manuale ha la funzione di fornire informazioni per uso corretto della macchina ed un'appropriata manutenzione, nonché di tutelare la sicurezza dell'operatore. Il manuale deve essere conservato per tutta la vita della macchina e deve essere passato a qualsiasi altro utente o successivo proprietario. Le indicazioni riportate nel presente manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza ed i dati tecnici per l'installazione ed il funzionamento applicati direttamente sulla macchina e sugli imballi.

Il presente manuale rispecchia lo stato della tecnica al momento attuale e non potrà essere considerato inadeguato solo perché successivamente aggiornato in base a nuove esperienze. Il costruttore si riserva altresì il diritto di modificare il manuale senza l'obbligo di aggiornare le edizioni precedenti, salvo casi eccezionali. Un uso improprio della macchina o difforme da quanto descritto nel presente manuale preclude ogni condizione di garanzia o responsabilità del costruttore; l'utilizzo deve essere effettuato da parte di una persona adulta e responsabile. È necessario conservare con cura il presente manuale, poiché il costruttore non risponde di danni arrecati a persone o cose, o subiti dalla macchina se utilizzata in modo difforme da quanto in esso descritto o nel caso non vengano rispettate le prescrizioni di manutenzione e sicurezza.

EN

EN

SAFETY INSTRUCTIONS

The producer has reasonably considered every precaution possible, so to assure user's safety. Anyway, in installing and using the grinder, various conditions may create uncontrollable and unpredictable events; so, it's always necessary to evaluate any risks and consider what follows:

- Before connecting the grinder, it's necessary to verify that plate data match with electric net ones.
- Both installation and repair must respect safety instructions and the inforce rules of the country in which the grinder is installed.
- The grounding wire is necessary, like the installation. Both must respect the inforce rules of the country in which the grinder is installed.
- Adaptors, multiple outlets and extension cables are not suggested.

- Do not use this grinder if it is damaged on the cable. In case of malfunctioning, switch off the grinder and take it to the closest authorised service center.
- Do not immerse the grinder, the cable or the plug into water or other liquids. It's necessary to avoid that internal parts enter in contact with other liquids.
- Do not use any water jets, unsuitable detergents or steam-cleaners to clean.
- During its use, install the grinder on a flat and stable surface being able to sustain the weight of the grinder.
- The grinder is intended to be used only to grind roasted coffee beans. A different use is considered unsuitable and dangerous. The producer cannot be considered responsible for possible damages related to misuse or erroneous and unreasonable actions.
- The grinder cannot be used in extreme environmental conditions. In any case, use the grinder just between -5°C ÷ $+30^{\circ}\text{C}$ degrees.
- This grinder has been conceived for commercial use, like restaurant kitchen, canteens, hospitals and shops, like bakeries and butchers. It is not suitable for continuous food production.
- Do not allow children or untrained people to use the grinder.
- The grinder can be used by children being 8 years old or above and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities ; by people without adequate experience just when monitored and if these have received user instruction on the grinder. Cleaning cannot be performed by unmonitored children.

IMPORTANT WARNINGS

- Do not pull the cable or the grinder itself to disconnect its power cable.
- Do not use the grinder with wet or damp hands.
- Do not use the grinder when you are barefoot.
- Before cleaning or servicing, unplug the grinder from the electric net.
- Do not leave the grinder switched on when not necessary. When it is not working, unplug the grinder.
- Do not obstruct the fan or heat elimination systems. Do not enter any water or liquids.
- While the grinder is working, do not enter spoons, forks or other utensils in the spout or the coffee container to perform anything.
- To solve any blockage in the spout, always switch off the grinder before.
- In case of failure of the motor, switch off the grinder and contact an authorised service center.
- Prevent the grinder to be used under any weather conditions (sun, rain, ecc.).
- Children must be monitored to prevent they play with the grinder.
- The owner is responsible for monitoring the installation of the grinder, so to assure it has been installed in environmental conditions that will not create a safety or health danger for the users.
- If you decide not to use anymore this grinder, we suggest to make it inoperative. After having it unplugged, cut the cable. In case of failure, switch it off and do not tamper with.

CONSERVATION OF THE MANUAL

This manual must always be at any user disposal. The user must be informed on the correct use of the grinder and on potential risks. It must be conserved in a dry, clean and heat-protected place. Use the manual so to avoid any damage to itself. Do not remove, rip or write on any manual parts. In case you cannot find the manual, take contact with the re-seller or the producer for further information.

UNPACKING THE GRINDER

- It's necessary to check out that there is not any damage on the grinder, looking at the external packaging
- After having removed the packing, check out there are no damages on the grinder.
- Check out the entirety of all components. In case of defects or damages, inform immediately the authorised reseller.
- The packing (box, cellophane, metallic parts, styrofoam, etc.) can cut, wound or be dangerous if mismanaged. Prevent children or non-responsible people entering in contact with the packing.
- This symbol on the grinder or on the packing informs that the grinder cannot be



considered like a usual home waste ; it must be delivered to a suitable waste collection facility that recycle electric and electronic devices. If this grinder is correctly disposed of, you will prevent potential damages to both environment and health; these damages may occur in case the grinder is not correctly disposed of. Waste recycling protects natural sources. For further information on the recycling of this product, you can contact your local authority, local recycling center or the reseller you purchased the grinder from.

IMPORTANCE OF THE MANUAL

This manual is addressed to the user of the grinder and it is considered part of this product. It shares information on its correct use and maintenance, including information on user's safety. This manual must be held during all the grinder's lifespan and must be transmitted to any user or future owner. All information in this manual do not replace safety rules and technical data on the installation and functioning of the grinder and its packing. This manual reflects the nowadays state of the art and it cannot be considered inadequate just because revised on the base of new technologies. The producer may modify the manual without revising previous editions, except in special cases. A misuse of the grinder, or a different use than the one described on the manual, will invalidate any warranty or responsibility of the producer. The grinder can be used just by a responsible adult. It's necessary to preserve the manual, as the producer cannot be held responsible for any damage on people or things, or any damage on the grinder in case it is misused or in case safety and maintenance rules are not respected.

WARNUNGEN UND SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Der Hersteller hat jede erdenkliche Sicherheit vorausgesehen, um die Sicherheit der Benutzer zu gewährleisten, aber die verschiedenen Installations- und/oder Handhabungsbedingungen können unkontrollierbare oder unvorhersehbare Situationen schaffen; daher ist es notwendig, immer alle Restrisiken zu bewerten und die folgenden Vorschläge zu berücksichtigen:

- Vergewissern Sie sich vor dem Anschluss des Geräts, dass die Plattendaten mit denen des elektrischen Verteilungsnetzes übereinstimmen.
- Installation und Reparatur müssen den im Land der Installation geltenden Sicherheitsstandards und -vorschriften entsprechen.
- Der Erdungsanschluss und die Übereinstimmung des Systems mit den im Land der Installation geltenden Vorschriften sind obligatorisch.
- Die Verwendung von Mehrfachsteckdosenadaptern und/oder -verlängerungen wird nicht empfohlen.
- Verwenden Sie dieses Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Schalten Sie im Falle einer Fehlfunktion das Gerät aus und bringen Sie es zum nächsten autorisierten Servicezentrum.
- Tauchen Sie das Gerät, das Kabel und die Stecker nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein und lassen Sie die inneren Teile des Geräts nicht mit Flüssigkeiten in Berührung kommen.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine Wasserstrahlen, ungeeigneten Reinigungsmittel oder Dampfreiniger.
- Wenn Sie das Gerät verwenden, stellen Sie es auf eine horizontale, stabile Oberfläche, die das Gewicht des Geräts tragen kann.
- Die Maschine kann nicht unter extremen Umweltbedingungen und auf keinen Fall außerhalb des Temperaturbereichs $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$ eingesetzt werden.
- Die Kaffeemühle sollte nur zum Mahlen von gerösteten Kaffeebohnen verwendet werden, jede andere Verwendung ist als unsachgemäß und daher gefährlich anzusehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch unsachgemäßen, falschen oder unangemessenen Gebrauch entstehen.
- Diese Geräte sind für den Einsatz im gewerblichen Bereich bestimmt, z.B. in den Küchen von Restaurants, Kantinen, Krankenhäusern und in gewerblichen Betrieben wie Bäckereien, Metzgereien usw., nicht aber für die kontinuierliche Serienproduktion von Lebensmitteln.
- Erlauben Sie Kindern oder ungeschultem Personal nicht, das Gerät zu benutzen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder von Personen ohne angemessene Kenntnisse oder Erfahrung benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden und eine Anleitung zur Benutzung des Geräts erhalten haben. Die Reinigung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

GRUNDSÄTZLICHE WARNUNGEN

- Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht barfuß.
- Vor der Durchführung von Reinigungs- oder Wartungsarbeiten ist das Gerät durch Ziehen des Netzsteckers von der Stromversorgung zu trennen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unnötig eingeschaltet. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist.
- Blockieren Sie keine Lüftungs- oder Kühlkörperöffnungen oder -schlitze und leiten Sie kein Wasser oder Flüssigkeiten jeglicher Art in das Gerät ein.
- Stecken Sie niemals Löffel, Gabeln oder andere Utensilien in den Ausguss oder Kaffeebohnenbehälter, während das Gerät in Betrieb ist.
- Um Füllungen aus dem Auslauf zu entfernen, schalten Sie das Gerät immer zuerst aus.
- Wenn ein Fremdkörper den Motor blockiert, schalten Sie die Maschine sofort ab und wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle.
- Setzen Sie die Maschine nicht atmosphärischen Einwirkungen aus (Sonne, Regen usw.).
- Kinder müssen überprüft werden, damit sie zu keiner Zeit mit dem Gerät spielen.
- Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, die Installation der Maschine unter tolerierbaren Umgebungsbedingungen zu kontrollieren, die keine Gefahr für die Gesundheit oder Sicherheit der Benutzer der Maschine darstellen.
- Wenn Sie beschließen, ein solches Gerät nicht mehr zu verwenden, empfiehlt es sich, es außer Betrieb zu setzen, nachdem Sie den Netzstecker aus der Steckdose gezogen und das Netzkabel abgetrennt haben.
- Bei Ausfall oder Fehlfunktion des Geräts schalten Sie es aus und manipulieren Sie es nicht.

ERHALTUNG DES HANDBUCHS

Dieses Handbuch muss dem Benutzer und/oder dem Wartungstechniker stets zur Verfügung stehen, der über den korrekten Gebrauch der Maschine und eventuelle Restrisiken informiert sein muss. Es muss an einem trockenen, sauberen und hitzegeschützten Ort gelagert werden. Verwenden Sie das Handbuch so, dass sein Inhalt weder ganz noch teilweise beschädigt wird. Entfernen, zerreißen oder überschreiben Sie keine Teile des Handbuchs aus irgendeinem Grund. Wenn das Handbuch verloren geht oder wenn Sie weitere Informationen benötigen, wenden Sie sich an Ihren Händler vor Ort oder an den Hersteller.

ENTFERNUNG DER VERPACKUNG

- Vergewissern Sie sich, dass keine Anzeichen von Schäden an der Maschine vorhanden sind, indem Sie die Außenhülle der Verpackung überprüfen.

- Nachdem Sie die Verpackung vorsichtig entfernt haben, überprüfen Sie die Maschine auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Prüfen Sie die Unversehrtheit der Komponenten. Sollten Mängel oder Schäden an der Maschine auftreten, benachrichtigen Sie umgehend Ihren Vertragshändler.
- Die Verpackungselemente (Karton, Zellophan, Heftklammern, Polystyrol usw.) können schneiden, verletzen oder gefährlich werden, wenn sie nicht sorgfältig behandelt oder unsachgemäß verwendet werden; nicht in Reichweite von Kindern oder unverantwortlichen Personen lassen.
- Dieses Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung weist darauf hin, dass das



Produkt nicht als normaler Hausmüll zu betrachten ist, sondern stattdessen einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten übergeben werden sollte. Indem Sie sicherstellen, dass dieses Produkt ordnungsgemäß entsorgt wird, tragen Sie dazu bei, mögliche negative Folgen für Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, die andernfalls durch seine unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Das Recycling von Materialien hilft, natürliche Ressourcen zu schonen. Für genauere Informationen zum Recycling dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Stadtamt, Ihren örtlichen Abfallentsorgungsdienst oder den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.

BEDEUTUNG DES HANDBUCHS

Das Handbuch richtet sich an den Benutzer und/oder Wartungspersonal der Maschine und gilt als integraler Bestandteil der Maschine. Der Zweck dieses Handbuchs besteht darin, Informationen für den korrekten Gebrauch der Maschine und eine angemessene Wartung zu liefern sowie die Sicherheit des Bedieners zu gewährleisten. Das Handbuch muss während der gesamten Lebensdauer der Maschine aufbewahrt und an jeden anderen Benutzer oder späteren Besitzer weitergegeben werden. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen ersetzen nicht die Sicherheitshinweise und technischen Daten für Installation und Betrieb, die direkt auf die Maschine und die Verpackung angewendet werden.

Dieses Handbuch spiegelt den aktuellen Stand der Technik wider und kann nicht nur deshalb als unzulänglich betrachtet werden, weil es aufgrund neuer Erfahrungen aktualisiert wurde. Der Hersteller behält sich auch das Recht vor, das Handbuch zu ändern, ohne die Verpflichtung, frühere Ausgaben zu aktualisieren, außer in Ausnahmefällen. Eine unsachgemäße oder von der in diesem Handbuch beschriebenen Verwendung des Geräts abweichende Verwendung schließt jede Garantiebedingung oder Herstellerverantwortung aus; die Verwendung muss von einer erwachsenen und verantwortlichen Person vorgenommen werden. Dieses Handbuch ist sorgfältig aufzubewahren, da der Hersteller nicht für Personen- oder Sachschäden haftet, die an der Maschine entstehen, wenn sie nicht entsprechend ihrer Beschreibung verwendet wird oder wenn die Wartungs- und Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

CONSEILS DE SECURITE

Le constructeur a raisonnablement prévu tout type de sécurité prévisible pour de garantir la protection des utilisateurs, mais la grande variété des conditions d'installations et d'utilisations peuvent créer des situations incontrôlables ou imprévisibles. Pour cela il est nécessaire d'évaluer les risques résiduels et prendre en considération les suggestions suivantes:

- Regarder pour s'assurer que le données de la plaque correspondent à ceux montrés sur le réseau électrique.
- L'installation et l'entretien doivent se conformer aux réglementations et les règles de sécurité du réseau électrique local.
- Le système de terre est nécessaire et doit respecter les règles du Pays où il est installé.
- Nous ne conseillons pas l'usage d'adaptateurs multiples et des prolongations des câbles.
- Ne pas utiliser ce moulin s'il y a des dommages sur le câble, sur la prise ou s'il y a n'importe quelle défaillance. Rapporter le moulin au centre de réparation autorisé plus proche, pour toutes examens, réparations ou ajustements.
- Ne pas immerger l'appareil, le câble et la prise dans l'eau ou dans d'autres liquides.
- Ne pas utiliser des jets d'eau, des détergents inappropriés ou jets de vapeurs pour le nettoyage.
- Pendant l'utilisation, installer le moulin sur une surface horizontale, stable en mesure de supporter le poids du moulin.
- Le moulin a été conçu seulement pour le broyage des grains de café torréfiés. Tout emploi différent doit être considéré inapproprié et, donc, dangereux. Le fabricant ne sera pas considéré responsable pour tout dommage causé par un emploi inapproprié.
- Le moulin n'a été pas conçu pour l'emploi dans températures extrêmes. Utiliser le moulin entre -5°C et +30°C.
- Le moulin a été conçu pour applications commerciales, par exemple dans des cuisines des restaurants, cantines, hôpitaux et entreprises commerciales telles que boulangeries, boucheries, etc. La production massive alimentaire est exclue.
- Ne pas permettre aux enfants ou à personnes sans formation d'utiliser le moulin.
- Le moulin peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et par personnes à mobilité, capacités sensorielles et mentales réduites ou par personnes qui n'ont pas d'expériences et des connaissances, s'elles sont surveillées ou formées sur l'utilisation du moulin. Le nettoyage ne devra pas être effectué par des enfants sans supervision.

AVERTISSEMENTS ESSENTIELS

- Ne pas tirer le câble ou le même moulin pour le débrancher de la prise.
- Ne pas utiliser le moulin avec mains humides.
- N'utiliser le moulin quand on est à pieds nus.

- Débrancher toujours le moulin de la prise de puissance avant de nettoyer ou effectuer toute entretien.
- Ne pas laisser le moulin allumé en cas d'inactivité. Débrancher le câble d'alimentation quand on n'utilise pas le moulin.
- Ne pas obstruer la ventilation et/ou la dissipation thermique et/ou ne pas introduire eau ou toute liquide dans le moulin.
- Pendant le fonctionnement du moulin, ne pas introduire jamais dans le bec ou dans la trémie du cafés en grains des cuillères, fourchettes ou d'autres couverts pour effectuer des prélèvements ou interventions.
- Pour éliminer toute obstruction dans le bec de distribution, éteindre toujours le moulin avant.
- Dans le cas où un corps étranger bloque le moteur, éteindre l'appareil tout de suite et contacter un concessionnaire autorisé et/ou un centre de réparation.
- Ne pas exposer le moulin aux agents atmosphériques (soleil, pluie, etc.)
- Les enfants doivent être surveillés pour éviter qu'ils jouent avec le moulin.
- Le propriétaire est responsable de s'assurer que le moulin a été installé dans des conditions environnementales tolérables pour ne pas créer des risques pour la sécurité et la santé de l'utilisateur du moulin.
- Si vous décidez de n'utiliser plus le moulin, nous vous conseillons de le rendre inopérant: débrancher le moulin de la prise principale et couper le fil d'alimentation.
- En cas de panne ou mauvais fonctionnement, éteindre le moulin et ne le pas forcer.

CONSERVATION DU MANUEL

Ce manuel doit être toujours disponible pour les utilisateurs et/ou pour les personnes qui s'occupent de l'entretien. Elles doivent être informées sur les corrects modes d'emploi et sur les risques. Le manuel doit être conservé dans un lieu propre et sec, ainsi à n'affecter aucune partie. Ne pas enlever, déchirer ou remanier les parties du manuel. En cas de perte ou pour des informations supplémentaires, contacter le revendeur ou le fabriquant.

DEMONTAGE DE L'EMBALLAGE

- S'assurer qu'il n'y a pas des signes des dommages sur le moulin en regardant le revêtement extérieur de l'emballage.
- Une fois que on a enlevé le moulin de l'emballage, s'assurer que le moulin n'a pas des signes de dommages.
- Vérifier l'intégrité des composants. En cas de défauts ou dommages du moulin, informer le revendeur autorisé.
- Les éléments de l'emballage (carton, cellophane, parties en métal, polystyrol, exc.) peuvent couper, blesser ou être dangereux s'on ne pose pas assez d'attention;

conserver l'emballage loin des enfants ou personnes irresponsables.

- Ce symbole sur l'appareil ou sur l'emballage signifie que l'appareil ne doit pas être



considéré comme un déchet domestique normal; il doit être livré à un centre approprié de recyclage d'appareils électriques et électroniques. Assurez-vous que l'appareil sera éliminé correctement ; de cette façon on évitera des conséquences négatives sur l'environnement et la santé qui pourraient se produire à cause de l'élimination inadaptée. Le recyclage des matériaux protège les ressources naturelles. Pour informations supplémentaires concernant le recyclage de ce moulin, contactez votre conseil ou le centre local des déchets ou le revendeur dont vous avez acheté le produit.



IMPORTANT DU MANUEL

Le livret est destiné à l'utilisateur et/ou au manutentionnaire de la machine, et est considéré faisant partie intégrante de la machine.

Le présent livret a pour fonction de fournir des informations pour un usage correct et un entretien approprié de la machine, et aussi de garantir la sécurité de l'opérateur.

Le livret doit être conservé durant toute la vie de la machine et doit être livré à tous les utilisateurs ou propriétaires suivants. Les indications de ce livret ne remplacent pas les dispositions de sécurité et les caractéristiques techniques pour l'installation et le fonctionnement appliqués directement sur la machine et sur l'emballage. Ce livret se réfère à l'état actuel de la technique et ne pourra à l'avenir être considéré inappropriée car ajourné sur la base de nouvelles expériences. Le constructeur se réserve le droit de modifier ce livret sans avoir l'obligation d'ajourner les éditions précédentes, sauf cas exceptionnels.

Un usage inappropriée de la machine, ou différent de celui indiqué dans ce livret, annulé toute possibilité de garantie ou responsabilité du constructeur; l'utilisation doit être effectuée par une personne adulte et responsable.

Il est nécessaire de conserver soigneusement le présent livret, car le constructeur ne répond pas des dommages causés aux personnes ou aux choses, ou subies par la machine si utilisée de manière non conforme au livret, ou dans le cas où les prescriptions d'entretien et sécurité ne sont pas respectées.

ES

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

ES

El fabricante ha previsto razonablemente toda la seguridad posible para garantizar la seguridad de los usuarios, pero las diversas condiciones de instalación y/o manipulación pueden crear situaciones incontrolables o imprevisibles; por lo tanto, es necesario evaluar siempre los riesgos residuales y tener en cuenta las siguientes sugerencias:

- Antes de conectar el aparato, asegúrese de que los datos de la placa corresponden a los de la red de distribución eléctrica.

-
- La instalación y la reparación deben cumplir las normas y reglamentos de seguridad vigentes en el país de instalación.
 - La conexión a tierra y la conformidad del sistema con la normativa vigente en el país de instalación son obligatorias.
 - No se recomienda el uso de adaptadores y/o extensiones de enchufes múltiples.
 - No utilice esta máquina en caso de que se dañe el cable de alimentación. En caso de mal funcionamiento, apague la máquina y llévela al centro de servicio autorizado más cercano.
 - No sumerja la máquina, el cable y los enchufes en agua u otros líquidos y no permita que las partes internas de la máquina entren en contacto con líquidos.
 - No utilice chorros de agua, detergentes inadecuados o limpiadores de vapor para la limpieza.
 - Al usar la máquina, colóquela sobre una superficie horizontal y estable capaz de soportar el peso de la máquina.
 - El molinillo solo debe utilizarse para moler granos de café tostado, cualquier otro uso debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso. El fabricante no puede ser considerado responsable de ningún daño resultante del uso impropio, incorrecto o irrazonable.
 - La máquina no puede ser utilizada en condiciones ambientales extremas y en ningún caso fuera del rango de temperatura $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$.
 - Estos aparatos están destinados a ser utilizados en aplicaciones comerciales, por ejemplo en las cocinas de restaurantes, comedores, hospitales y en empresas comerciales como panaderías, carnicerías, etc., pero no para la producción continua en serie de alimentos.
 - No permita que niños o personal no cualificado utilicen la máquina.
 - Este aparato puede ser utilizado por niños de 8 años o más y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o por personas sin conocimientos o experiencia adecuados si son supervisadas y han recibido instrucciones sobre cómo utilizar el aparato. La limpieza no puede ser llevada a cabo por niños sin supervisión.

ADVERTENCIAS BÁSICAS

- No tire del cable de alimentación o de la propia máquina para desconectar el enchufe de la toma de corriente.
- No utilice la máquina con las manos mojadas o húmedas.
- No use el aparato descalzo.
- Antes de realizar cualquier operación de limpieza o mantenimiento, desconecte el aparato de la fuente de alimentación desenchufándolo.
- No deje el aparato encendido innecesariamente. Desconecte el enchufe de la red cuando el aparato no esté en uso.
- No bloquee ninguna abertura de ventilación o de disipación de calor, ni introduzca agua o líquidos de ningún tipo en el aparato.
- Nunca ponga cucharas, tenedores u otros utensilios en el conducto o en la tolva mientras la máquina esté en funcionamiento.
- Para quitar cualquier relleno del conducto, siempre apague la máquina primero.
- Si un cuerpo extraño bloquea el motor, apague la máquina inmediatamente y

- póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
- No exponga la máquina a los agentes atmosféricos (sol, lluvia, etc.).
- Los niños deben ser controlados para que no jueguen con el aparato en ningún momento.
- El propietario es responsable de controlar la instalación de la máquina en condiciones ambientales tolerables que no creen un peligro para la salud o la seguridad de quienes la utilizan.
- Cuando decida dejar de usar un aparato de este tipo, se recomienda que lo inutilice, después de desenchufarlo de la toma de corriente, corte el cable de alimentación.
- En caso de fallo o mal funcionamiento de la máquina, apáguela y no la manipule.

CONSERVACIÓN DEL MANUAL

Este manual debe estar siempre a disposición del usuario y/o del encargado del mantenimiento, a quienes se debe informar sobre el uso correcto de la máquina y los posibles riesgos residuales. Debe ser almacenado en un lugar seco, limpio y protegido del calor. Utilice el manual de tal manera que no dañe todo o parte de su contenido. No quite, rompa o reescriba partes del manual por ningún motivo. Si se pierde el manual o si necesita más información, póngase en contacto con su distribuidor local o con el fabricante.

QUITAR EL EMBALAJE

- Asegúrate de que no hay signos de daños en la máquina comprobando la carcasa exterior del paquete.
- Después de retirar cuidadosamente el embalaje, compruebe que la máquina no esté dañada.
- Compruebe la integridad de los componentes. Si hay algún defecto o daño en la máquina, notifique inmediatamente a su distribuidor autorizado.
- Los elementos del embalaje (cartón, celofán, grapas, poliestireno, etc.) pueden cortar, lesionar o volverse peligrosos si no se manipulan con cuidado o se utilizan de manera inadecuada; no los deje al alcance de los niños o de personas no responsables.
- Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto no debe



considerarse como un residuo doméstico normal, sino que debe entregarse en un punto de recogida adecuado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Asegurándose de que este producto se deseché adecuadamente, ayudará a prevenir las posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud que, de otro

modo, podrían ser causadas por su eliminación inadecuada. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de eliminación de residuos o el minorista donde lo compró.

IMPORTANCIA DEL MANUAL

El manual está destinado al usuario y/o al encargado del mantenimiento de la máquina y se considera parte integrante de la misma. El propósito de este manual es proporcionar información para el uso correcto de la máquina y el mantenimiento adecuado, así como para proteger la seguridad del operador. El manual debe conservarse durante toda la vida de la máquina y debe transmitirse a cualquier otro usuario o propietario posterior. La información que figura en este manual no sustituye a las instrucciones de seguridad y los datos técnicos de instalación y funcionamiento aplicados directamente a la máquina y al embalaje. Este manual refleja el estado actual de la técnica y no puede considerarse inadecuado solo porque se ha actualizado de acuerdo con las nuevas experiencias. El fabricante también se reserva el derecho de modificar el manual sin obligación de actualizar las ediciones anteriores, salvo en casos excepcionales. El uso inadecuado de la máquina o un uso que difiera del descrito en este manual excluye cualquier condición de garantía o responsabilidad del fabricante; el uso debe ser realizado por un adulto y una persona responsable. Este manual debe conservarse con cuidado, ya que el fabricante no se hace responsable de los daños causados a personas o cosas, ni de los que sufra la máquina si se utiliza de manera no conforme a su descripción o si no se observan las instrucciones de mantenimiento y seguridad.

NL

NL

WAARSCHUWINGEN EN VEILIGHEIDSVORZIENINGEN

De fabrikant heeft gezorgd voor alle veiligheidsvoorzieningen die redelijkerwijs mogelijk zijn om de veiligheid van de gebruikers te beschermen; echter kunnen vanwege talrijke omstandigheden voor installatie en/of verplaatsing oncontroleerbare of onvoorspelbare situaties ontstaan. Derhalve moeten eventuele restrisico's altijd beoordeeld worden en moet er rekening worden gehouden met het volgende advies:

- Voordat het apparaat wordt aangesloten, moet gecontroleerd worden of de gegevens op het typeplaatje overeenkomen met de kenmerken van het elektriciteitsnet.
- De installatie en reparaties moeten voldoen aan de veiligheidsnormen en de voorschriften van kracht in het land van installatie.
- Aansluiting op de aarding is verplicht, evenals de conformiteit van het systeem met de voorschriften van kracht in het land van installatie.
- Het gebruik van adapters, stekkerdozen en/of verlengsnoeren wordt afgeraden.
- Gebruik deze machine niet in geval het netsnoer beschadigd is.
- In geval van storingen moet het apparaat worden uitgeschakeld en naar het dichtstbijzijnde erkende servicecentrum worden gebracht.
- Dompel de machine, de kabel en de stekkers niet onder in water of andere vloeistoffen en vermijd dat de inwendige delen van de machine in contact komen met vloeistoffen.
- Gebruik voor de reiniging geen waterstralen, ongeschikte reinigingsmiddelen of stoomreinigers.

- Gedurende het gebruik moet het apparaat op een horizontale vlak worden geplaatst, dat stabiel is en in staat het gewicht van de machine te dragen.
- De doseermolen mag uitsluitend gebruikt worden voor het malen van gebrande koffiebonen; elk ander gebruik moet als oneigenlijk en dus gevaarlijk worden beschouwd. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade veroorzaakt door een oneigenlijk, foutief of onredelijk gebruik.
- Het apparaat mag niet gebruikt worden onder extreme omgevingsomstandigheden en in ieder geval niet buiten het temperatuurbereik van $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$.
- Deze apparaten zijn bestemd voor gebruik in commerciële toepassingen, zoals bijvoorbeeld de keukens van restaurants, kantines, ziekenhuizen en commerciële ondernemingen zoals bakkerijen, slaggers, enz., maar niet voor de continue serieproductie van voedsel.
- Zorg ervoor dat de machine niet wordt gebruikt door kinderen of niet-opgeleid personeel.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar of door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of door personen zonder voldoende kennis of ervaring, mits ze onder toezicht staan en instructies over het gebruik van het apparaat hebben ontvangen. De reiniging mag niet worden uitgevoerd door kinderen die niet onder toezicht staan.

FUNDAMENTELE WAARSCHUWINGEN

- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Gebruik het apparaat niet met vochtige of natte handen.
- Gebruik het apparaat niet op blote voeten.
- Voordat er werkzaamheden voor reiniging of onderhoud worden uitgevoerd, moet het apparaat worden losgekoppeld van de netvoeding door de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Laat het apparaat niet onnodig aangesloten op het voedingsnet. Verwijder de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet wordt gebruikt.
- Vermijd om de openingen of gleuven voor ventilatie of warmteafvoer te blokkeren of er water of andere vloeistoffen in te voeren.
- Tijdens de werking van het apparaat mogen er in de tuit of in het koffiebonenreservoir nooit lepels, vorken of andere instrumenten worden gestoken om er iets uit te halen of om werkzaamheden uit te voeren.
- Voor het verhelpen van eventuele verstoppingen in de tuit van de doseerder moet het apparaat eerst worden uitgeschakeld.
- In geval een vreemd voorwerp de motor blokkeert, moet de machine onmiddellijk worden uitgeschakeld en moet contact worden opgenomen met een erkend servicecentrum.
- Stel de machine niet bloot aan de weersomstandigheden (zone, regen, enz.).
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze nooit met het apparaat spelen.

- De eigenaar is er verantwoordelijk voor dat de machine wordt geïnstalleerd onder aanvaardbare omgevingsomstandigheden die geen gevaar vormen voor de gezondheid en veiligheid van de gebruikers van de machine.
- Wanneer wordt besloten om een apparaat van dit type niet langer te gebruiken, moet het onbruikbaar gemaakt worden door, na de stekker uit het stopcontact verwijderd te hebben, het netsnoer door te snijden.
- In geval van storingen of een slechte werking van het apparaat, moet het worden uitgeschakeld en moet vermeden worden er mee te knoeien.

DE HANDLEIDING BEWAREN

Deze handleiding moet altijd ter beschikking blijven van de gebruiker en/of onderhoudstechnicus, zodat ze geïnformeerd zijn over het correcte gebruik van de machine en de eventuele restricties. De handleiding moet bewaard worden op een droge en schone plek, beschermd tegen hitte. Gebruik de handleiding zo dat de inhoud ervan niet geheel of gedeeltelijk beschadigd raakt. Onder geen beding moeten delen van de handleiding worden verwijderd, weggescheurd of overschreven. Als de handleiding verloren raakt of voor het vragen van meer informatie moet contact worden opgenomen met de plaatselijke dealer of de fabrikant.

DE VERPAKKING VERWIJDEREN

- Verzekeer u ervan dat er geen sporen van beschadiging van de machine zijn door de buitenkant van de verpakking te controleren.
- Controleer, na de verpakking voorzichtig verwijderd te hebben, dat de machine geen sporen van beschadiging vertoont.
- Controleer de intacte staat van de onderdelen; in geval van defecten of beschadigingen van de machine moet de erkende dealer onmiddellijk gewaarschuwd worden.
- Het verpakkingsmateriaal (karton, folie, metalen nietjes, polystyreen, enz.) kan (snij-)wonden veroorzaken of gevaarlijk worden als het niet voorzichtig behandeld wordt of op oneigenlijke manier gebruikt wordt; laat dit materiaal niet binnen handbereik van kinderen of niet-verantwoordelijke personen.
- Dit op het product of de verpakking aanwezige symbool geeft aan dat het niet



beschouwd mag worden als normaal huishoudelijk afval, maar moet worden ingeleverd voor specifieke inzamelpunten voor de recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Door het product op de juiste manier af te voeren, helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste afvalverwerking te voorkomen. De recycling van materialen helpt bij het besparen van natuurlijke hulpbronnen. Voor meer gedetailleerde informatie over de recycling van dit product kunt u contact opnemen met het gemeentekantoor, de plaatselijke afvalverwerkingsdienst of de dealer waar u het product hebt gekocht.

BELANG VAN DE HANDLEIDING

De handleiding is bestemd voor de gebruiker en/of onderhoudstechnicus van de machine en wordt beschouwd als een integraal onderdeel daarvan.

Deze handleiding heeft tot doel informatie te verstrekken inzake het correcte gebruik en onderhoud van de machine, evenals de bescherming van de veiligheid van de gebruiker.

De handleiding moet voor de gehele levensduur van de machine worden bewaard en moet worden doorgegeven aan alle gebruikers of volgende eigenaars.

De in deze handleiding opgenomen aanwijzingen zijn geen vervanging van de veiligheidsvoorschriften en de technische gegevens voor de installatie en de werking die rechtstreeks op de machine en de verpakking worden aangegeven.

Deze handleiding weerspiegelt de huidige stand van de techniek en kan niet als ontoereikend worden beschouwd alleen vanwege het feit dat er als gevolg van nieuwe ervaringen updates zijn gemaakt.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om de handleiding te wijzigen, zonder verplichting om eerdere edities bij te werken, behalve in uitzonderlijke gevallen. Een oneigenlijk gebruik van de machine of een gebruik dat afwijkt van de beschrijvingen van deze handleiding leidt tot het vervallen van alle garantievoorwaarden of aansprakelijkheden van de fabrikant; de machine moet gebruikt worden door een volwassen en verantwoordelijke persoon.

Deze handleiding moet zorgvuldig bewaard worden, aangezien de fabrikant niet aansprakelijk is voor schade aan personen of voorwerpen, of aan de machine zelf, indien het gebruik ervan afwijkt van de voorschriften of als niet wordt voldaan aan de onderhouds- en veiligheidsvoorschriften.

PT

PT

AVISOS E SEGURANÇAS

O fabricante previu razoavelmente todas as medidas de segurança possíveis para garantir a integridade física dos utilizadores, mas as diversas condições de instalação e/ou movimentação podem criar situações incontroláveis ou imprevisíveis; por isso, é necessário avaliar sempre os eventuais riscos residuais e ter em consideração as seguintes sugestões:

- Antes de ligar o aparelho, certifique-se de que os dados na placa de identificação correspondem aos da rede de distribuição elétrica.
- A instalação e a reparação devem respeitar as normas de segurança e os regulamentos em vigor no país de instalação.
- A ligação à terra é obrigatória assim como o cumprimento do sistema com as normas em vigor no país de instalação.
- Não é aconselhável a utilização de adaptadores de tomadas múltiplas e/ou extensões elétricas.
- Não utilize esta máquina se o cabo de alimentação estiver danificado. No caso de mau funcionamento, desligue o aparelho e leve-o ao centro de assistência técnica autorizado mais próximo.

- Não mergulhe a máquina, o cabo e as fichas na água ou noutros líquidos e não permita que as partes internas da máquina entrem em contacto com líquidos.
- Para a limpeza não utilize jatos de água, detergentes inadequados ou aparelhos de limpeza a vapor.
- Durante a utilização, coloque o aparelho sobre uma superfície horizontal e estável capaz de suportar o peso da máquina.
- O moinho-doseador só deverá ser destinado à utilização na moagem de café em grão torrado, qualquer outra utilização é considerada imprópria e, portanto, perigosa. O fabricante não pode ser responsabilizado por quaisquer danos resultantes de utilizações impróprias, incorretas ou irracionais.
- O aparelho não deve ser utilizado em condições ambientais extremas e, em caso algum, fora do intervalo de temperaturas de $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$ a $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$.
- Estes aparelhos destinam-se à utilização para aplicações comerciais, por exemplo, nas cozinhas de restaurantes, cantinas, hospitais e em empresas comerciais como padarias, talhos etc., mas não para a produção contínua de géneros alimentares em série.
- Não permita a utilização da máquina por crianças ou por pessoal não treinado.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou por pessoas sem o conhecimento ou experiência adequados, se forem supervisionadas ou tendo sido instruídas sobre a utilização do aparelho. A limpeza não pode ser efetuada por crianças sem supervisão.

AVISOS FUNDAMENTAIS

- Não puxe o cabo de alimentação ou o próprio aparelho para o desligar da tomada.
- Não utilize o aparelho com as mãos húmidas ou molhadas.
- Não utilize o aparelho com os pés descalços.
- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da corrente puxando a ficha.
- Não deixe o aparelho ligado à corrente elétrica desnecessariamente. Desligue a ficha da rede elétrica quando o aparelho não estiver a ser utilizado.
- Não obstrua as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de evacuação do calor nem tão pouco introduza água ou líquidos de qualquer tipo.
- Durante o funcionamento do aparelho, nunca introduza colheres, garfos ou outros utensílios no bico ou no recipiente de café em grão para fazer recolhas ou intervenções.
- Para eliminar os eventuais entupimentos do bico dispensador, desligue sempre antes o aparelho.
- No caso de um corpo estranho bloquear o motor, desligue imediatamente a máquina e contacte um centro de assistência autorizado.
- Não exponha a máquina aos agentes atmosféricos (sol, chuva etc.).
- As crianças devem ser vigiadas para que não brinquem com o equipamento em qualquer altura.

- O proprietário é responsável pelo controlo da instalação da máquina em condições ambientais toleráveis que não criem perigo para a saúde ou para a segurança das pessoas que a utilizam.
- Caso decida não utilizar mais um aparelho deste tipo, recomenda-se que, depois de o ter desligado da tomada elétrica, o inutilize cortando o cabo de alimentação.
- Em caso de avaria ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o e não mexa nele.

CONSERVAÇÃO DO MANUAL

Este manual deve estar sempre à disposição do utilizador e/ou do técnico de manutenção, que deve ser informado sobre a utilização correta da máquina e os possíveis riscos residuais. Deve ser guardado num local seco, limpo e protegido do calor. Utilize o manual de forma a não danificar o seu conteúdo, no todo ou em parte. Não remova, rasgue ou reescreva qualquer parte do manual por qualquer motivo. No caso da perda do manual ou de necessitar de mais informações, contacte o seu revendedor local ou o fabricante.

REMOÇÃO DA EMBALAGEM

- Assegure-se de que a máquina não apresenta sinais de danos, verificando o revestimento exterior da embalagem.
- Depois de ter retirado cuidadosamente a embalagem, verifique se a máquina não apresenta sinais de danos.
- Verifique a integridade dos componentes; em caso de defeitos ou de danos na máquina, avise imediatamente o revendedor autorizado.
- Os elementos da embalagem (cartão, celofane, agrafos, poliestireno etc.) podem cortar, ferir ou tornar-se perigosos se não forem manuseados com cuidado ou se forem utilizados de forma inapropriada; não deixe ao alcance das crianças ou de pessoas não responsáveis.



- Este símbolo no produto ou na embalagem indica que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico normal, devendo ser entregue num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Assegurando-se de que este produto é eliminado corretamente, contribuirá para evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde que, de outra forma, poderiam ser causadas pela sua eliminação inadequada. A reciclagem dos materiais ajuda a conservar os recursos naturais. Para obter informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, contacte a repartição municipal, o serviço local de eliminação de resíduos ou o revendedor onde o adquiriu.

IMPORTÂNCIA DO MANUAL

O manual destina-se ao utilizador e/ou ao técnico de manutenção da máquina e é considerado parte integrante da mesma.

O objetivo deste manual é fornecer informações para a utilização correta da máquina e a manutenção adequada, bem como para proteger a segurança do operador.

O manual deve ser conservado durante toda a vida útil da máquina e deve ser transmitido a qualquer outro utilizador ou proprietário posterior.

As informações contidas neste manual não substituem as determinações de segurança e os dados técnicos de instalação e de funcionamento aplicados diretamente na máquina e nas embalagens.

Este manual reflete o estado da técnica no momento atual e não pode ser considerado inadequado pelo simples facto de ter sido posteriormente atualizado com base em novas experiências.

O fabricante também se reserva o direito de alterar o manual sem a obrigação de atualizar as edições anteriores, exceto em casos excepcionais.

A utilização inapropriada da máquina ou diferente do que está descrito neste manual exclui qualquer condição de garantia ou de responsabilidade do fabricante; a utilização deve ser feita por parte de um adulto responsável.

É necessário guardar este manual num local seguro, pois o fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos causados a pessoas ou bens, ou sofridos pela máquina, se esta for utilizada de forma diferente do que está descrito neste manual ou se as instruções de manutenção e segurança não forem respeitadas.

SV

SV

VARNINGAR OCH SÄKERHETSANVISNINGAR

Tillverkaren har i rimlig omfattning vidtagit alla åtgärder för att garantera användarnas säkerhet, men olika installations- och/eller hanteringsförhållanden kan skapa okontrollerbara eller oförutsägbara situationer. Därför måste alltid eventuella kvarvarande risker och följande förslag tas i beaktande:

- Kontrollera att typskyltens uppgifter stämmer överens med elnätets uppgifter innan du ansluter apparaten.
- Installationen och reparationerna måste följa säkerhetsnormerna och de gällande regelverken i installationslandet.
- Det är obligatoriskt att jorda apparaten och att gällande bestämmelser i installationslandet efterlevs.
- Adaptrar med grenuttag och/eller förlängningssladdar bör inte användas.
- Använd inte apparaten vid skador på nätsladden. Vid funktionsfel ska apparaten stängas av och inlämnas till det närmaste auktoriserade servicestället.
- Sänk inte ner apparaten, kabeln och kontakterna i vatten eller andra vätskor och låt inte apparatens inre delar komma i kontakt med vätskor.
- Använd inte vattenstrålar, olämpliga rengöringsmedel eller ångrengörare vid rengöringen.

- Under användning ska apparaten placeras på en horisontell och stabil yta som kan bära upp apparatens tyngd.
- Kaffekvarnen ska endast användas för malning av rostade kaffeböner. All annan användning anses vara olämplig och därmed farlig. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig för eventuella skador som uppstått genom inkorrekt, felaktig eller orimlig användning.
- Apparaten får inte användas under extrema omgivningsförhållanden och inte utanför temperaturintervallet $-5\text{ °C} \div +30\text{ °C}$.
- Dessa apparater är avsedda för kommersiella tillämpningar i till exempel restaurangkök, matsalar, sjukhus och kommersiella företag som bagerier, slakterier osv., men inte för kontinuerlig massproduktion av livsmedel.
- Låt inte apparaten användas av barn eller utbildad personal.
- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller utan tillräcklig kunskap eller erfarenhet om de övervakas och får instruktioner om apparatens användning. Rengöring får inte utföras av barn utan övervakning.

GRUNDLÄGGANDE VARNINGAR

- Dra inte i nätsladden eller i själva apparaten för att lossa kontakten från uttaget.
- Använd inte apparaten med fuktiga eller blöta händer.
- Använd inte apparaten med bara fötter.
- Före varje rengörings- eller underhållsåtgärd ska apparaten kopplas bort från elnätet genom att dra ur kontakten.
- Lämna inte apparaten inkopplad i onödan. Dra ut kontakten från elnätet när apparaten inte används.
- Blockera inte öppningar eller skåror för ventilation eller värmeavledning och för inte in vatten eller vätskor av något slag.
- När apparaten är i drift får inga skedar, gafflar eller andra redskap föras in i pipen eller behållaren med kaffeböner för provtagning eller andra ingrepp.
- Stäng alltid av apparaten innan eventuella igensättningar rensas från uthållningspipen.
- Om ett främmande föremål blockerar motorn ska du stänga av apparaten omedelbart och kontakta ett behörigt serviceställe.
- Utsätt inte apparaten för väderpåverkan (sol, regn osv.).
- Se alltid till att barn inte leker med apparaten.
- Ägaren är ansvarig för att säkerställa att apparaten installeras under tolerabla miljöförhållanden som inte utgör någon fara för användarnas hälsa eller säkerhet.
- När du inte längre tänker använda en enhet av denna typ rekommenderas du att göra den obrukbar. Dra ut kontakten ur uttaget och klipp av nätsladden.
- Stäng av apparaten vid skada eller bristande funktion och manipulera inte med den.

FÖRVARING AV HANDBOKEN

Denna handbok ska alltid vara tillgänglig för användaren och/eller underhållspersonalen, som måste informeras om korrekt användning av apparaten och om eventuella kvarvarande risker.

Ska förvaras på en torr och ren plats och skyddad från värme.

Använd handboken på ett sådant sätt att innehållet inte skadas, helt eller delvis.

Ta inte bort, riv inte i och skriv inte om någon del av handboken, oavsett skäl.

Kontakta den lokala återförsäljaren eller tillverkaren om handboken går förlorad eller om du behöver ytterligare information.

BORTTAGNING AV FÖRPACKNINGEN

- Säkerställ att det inte finns några tecken på apparatskador genom att undersöka förpackningens ytterhölje.
- Ta försiktigt bort förpackningen och verifiera att apparaten inte uppvisar tecken på skada.
- Kontrollera att komponenterna är hela. Vid defekter eller skador på apparaten ska den auktoriserade återförsäljaren omgående informeras.
- Förpackningsmaterialen (kartong, cellofan, häftklamrar, polystyren osv.) kan ge skärsår, skador eller bli farliga om de inte hanteras omsorgsfullt eller används på ett olämpligt sätt; de får inte lämnas inom räckhåll för barn eller icke-ansvariga personer.
- Denna symbol på produkten eller förpackningen indikerar att produkten inte får



betraktas som vanligt hushållsavfall utan ska inlämnas till en lämplig insamlingsplats för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Genom att se till att produkten avfallshanteras korrekt bidrar du till att förebygga potentiella negativa konsekvenser för miljön och hälsan som kan uppstå vid felaktig hantering. Återvinningen av material medverkar till att bevara naturresurser. För mer detaljerad information om återvinningen av denna produkt kan du kontakta den kommunala förvaltningen, den lokala avfallshanteringen eller återförsäljaren.

HANDBOKENS BETYDELSE

Handboken är avsedd för apparatens användare och/eller underhållspersonalen och betraktas som en integrerad del av apparaten.

Syftet med denna handbok är att ge information om korrekt användning av apparaten och om lämpligt underhåll samt att skydda operatörens säkerhet.

Handboken ska behållas under apparatens hela livslängd och överlämnas till varje annan användare eller efterföljande ägare.

Anvisningarna i denna handbok ersätter inte säkerhetsföreskrifterna och de tekniska uppgifterna för installationen och driften som tillämpas direkt på apparaten och dess förpackningar.

Denna handbok återspeglar den för närvarande gällande tekniken och kan inte betraktas som otillräcklig enbart för att den fortlöpande uppdateras utifrån nya

erfarenheter.

Tillverkaren förbehåller sig vidare rätten att ändra handboken utan skyldighet att uppdatera tidigare utgåvor, utom i undantagsfall.

Om apparaten används felaktigt eller på ett annorlunda sätt än vad som beskrivs i denna handbok kommer alla garantivillkor och tillverkarens ansvar att upphävas; användningen ska utföras av en vuxen och ansvarig person.

Denna handbok ska förvaras noggrant då tillverkaren inte ansvarar för skador på personer eller föremål eller på apparaten om den används på annat sätt än enligt handboken eller om underhålls- och säkerhetsföreskrifterna inte följs.

RU

RU

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И БЕЗОПАСНОСТЬ

Производитель разумно предусмотрел все возможные меры безопасности, чтобы гарантировать безопасность пользователей, но различные условия установки и/или перемещения могут создавать неконтролируемые или непредсказуемые ситуации; поэтому всегда помните об остаточных рисках и примите во внимание следующие рекомендации:

- Перед подключением устройства убедитесь, что данные на табличке соответствуют данным распределительной сети.
- Установка и ремонт должны соответствовать нормам и правилам безопасности, действующим в стране установки.
- Заземление является обязательным, как и соответствие системы нормам, действующим в стране установки.
- Не рекомендуется использовать несколько адаптеров и / или удлинителей.
- Не используйте кофемолку в случае повреждения кабеля питания. В случае повреждения он должен быть заменен производителем или квалифицированным персоналом. В случае неисправности выключите прибор и отнесите в ближайший авторизованный сервисный центр.
- Кофемолку можно использовать только для измельчения жареных кофейных зерен, любое другое использование считается неправильным и, следовательно, опасным. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший в результате неправильного, ошибочного или неразумного использования.
- Эти устройства предназначены для использования в коммерческих целях, например, на кухнях ресторанов, столовых, больницах и коммерческих предприятиях, таких как пекарни, мясные лавки и т. д., но не для непрерывного серийного производства продуктов питания.

ОСНОВНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не погружайте машину, кабель и вилки в воду или другие жидкости и не допускайте контакта внутренних частей кофемолки с жидкостями.
- Не тяните за шнур питания или сам прибор, чтобы вынуть вилку из розетки.

- Не используйте прибор влажными или мокрыми руками.
- Не позволяйте детям или необученному персоналу пользоваться кофемолкой.
- Не используйте прибор босиком.
- Во время использования поместите устройство на горизонтальную плоскость, устойчивую и способную выдержать вес машины. Перед выполнением любых операций по очистке или техническому обслуживанию отключите прибор от источника питания, отсоединив вилку.
- Не используйте для чистки струи воды, неподходящие моющие средства или пароочистители.
- Не оставляйте прибор включенным без необходимости. Отключайте источник питания, когда прибор не используется.
- Не загораживайте вентиляционные или теплоотводящие отверстия или щели, а также не допускайте попадания воды или других жидкостей.
- Во время работы прибора никогда не помещайте ложки, вилки или другие принадлежности в носик или контейнер для кофейных зерен для извлечения или вмешательства.
- Всегда выключайте кофемолку перед тем, как устранять какие либо неполадки.
- Если инородное тело блокирует двигатель, немедленно остановите машину и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- Не подвергайте машину воздействию атмосферных явлений (солнце, дождь и т. д.).
- Устройство нельзя использовать в экстремальных условиях окружающей среды и ни в коем случае за пределами температурного диапазона (-5 ° C ÷ + 25 ° C).
- Необходимо присматривать за детьми, чтобы они не играли с оборудованием.
- Данным прибором могут пользоваться дети в возрасте 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или люди без соответствующих знаний или опыта, если они находятся под присмотром и получили инструкции по использованию прибора. Дети не могут производить уборку без присмотра.
- Владелец несет ответственность за проверку установки машины в приемлемых условиях окружающей среды, которые не создают опасности для здоровья или безопасности тех, кто использует машину.
- Если вы решите больше не использовать прибор этого типа, мы рекомендуем вывести его из строя, вынув вилку из розетки, перерезав шнур питания.
- Выключите и не трогайте прибор, в случае поломки или неисправности прибора.

СОХРАНЕНИЕ РУКОВОДСТВА

Это руководство должно быть всегда доступно пользователю и / или специалисту по техническому обслуживанию, который должен быть проинформирован о правильном использовании кофемолки и обо всех остаточных рисках. Его необходимо хранить в сухом, чистом и защищенном от тепла месте. Используйте руководство таким образом, чтобы не повредить его содержимое полностью

или частично. Ни по какой причине не удаляйте, не рвите и не переписывайте какие-либо части руководства. Если руководство потеряно или вам потребуется дополнительная информация, обратитесь к местному дилеру или производителю.

СНЯТИЕ УПАКОВКИ

- Убедитесь, что машина не повреждена, проверив внешнюю поверхность упаковки.
- Осторожно сняв упаковку, проверьте кофемолку на предмет повреждений.
- Проверьте целостность компонентов, в случае дефектов или повреждений кофемолки немедленно сообщите об этом официальному дилеру.
- Элементы упаковки (картон, целлофан, скобы, полистирол и т. д.) могут травмировать или стать опасными при неправильном обращении или неправильном использовании; не оставляйте в недоступном для детей.
- Этот символ на продукте или упаковке указывает на то, что продукт не следует рассматривать как обычные бытовые отходы, а следует сдавать в соответствующий пункт сбора для переработки электрических и электронных приборов. Обеспечивая правильную утилизацию этого продукта, вы сможете предотвратить возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья, которое в противном случае могло быть вызвано его ненадлежащей утилизацией. Переработка материалов помогает сберечь природные ресурсы. Для получения более подробной информации о переработке этого продукта вы можете связаться с муниципальным управлением или местной службой по утилизации отходов или продавцом.



ВАЖНОСТЬ РУКОВОДСТВА

Руководство предназначено для пользователя и / или специалиста по обслуживанию кофемолки и считается его неотъемлемой частью. Назначение данного руководства - предоставить информацию для правильного использования и надлежащего обслуживания, а также для защиты безопасности оператора. Руководство должно храниться в течение всего срока службы кофемолки и передаваться любому другому пользователю или следующему владельцу. Указания, приведенные в данном руководстве, не заменяют положения по технике безопасности и технические данные по установке и эксплуатации, указанные непосредственно на машине и на упаковке. Это руководство отражает новое состояние техники и не должно считаться устаревшим только потому, что обновлено позднее на основании приобретенного опыта. Производитель оставляет за собой право вносить изменения в данное руководство и без обязательств обновлять предыдущие версии, кроме исключительных случаев. Неправильное использование машины или использование другими способами, кроме описанных в данном руководстве, аннулируют гарантийные условия и освобождают производителя нести всю ответственность. Это руководство необходимо бережно

хранить: производитель отклоняет всю ответственность за ущерб, нанесенный людям, вещам или самой кофемолки, возникший в результате неправильного использования или использования способами, отличными от описанных здесь или в случае описанных правил обслуживания и безопасности здесь не соблюдаются.

DA

DA

ADVARSLER OG SIKKERHEDER

Producenten har med rimelighed truffet alle mulige sikkerhedsforanstaltninger for at garantere brugernes sikkerhed, men de forskellige installations- og/eller håndteringsforhold kan skabe ukontrollerbare eller uforudsigelige situationer; derfor er det nødvendigt altid at vurdere eventuelle resterende risici og tage følgende anbefalinger i betragtning:

- Før man tilslutter apparatet, skal man sikre sig, at dataene på typeskiltet svarer til dataene for elforsyningsnettet.
- Installation og reparation skal være i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsregler og -forskrifter i installationslandet.
- Jordforbindelse er obligatorisk, og installationen skal være i overensstemmelse med de gældende regler i installationslandet.
- Brug af stikdåser med flere udtag og/eller forlængerledninger anbefales ikke.
- Brug ikke denne maskine, hvis strømkablet er beskadiget. I tilfælde af funktionsfejl skal maskinen slukkes og bringes til nærmeste autoriserede servicecenter.
- Maskinen, kablet og stikkene må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker, og maskinens indre dele må ikke komme i kontakt med væsker.
- Brug ikke vandstråler, uegnede rengøringsmidler eller damprensere til rengøring.
- Under brug skal maskinen placeres på en vandret, stabil overflade, der kan bære maskinens vægt.
- Kaffekværnen må kun bruges til at kværne ristede kaffebønner, enhver anden brug betragtes som forkert og derfor farlig. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, der skyldes upassende, forkert eller urimelig brug.
- Apparatet må ikke bruges under ekstreme miljøforhold og under alle omstændigheder ikke uden for temperaturområdet -5°C til $+30^{\circ}\text{C}$.
- Dette apparat er beregnet til kommerciel brug, f.eks. i køkkener på restauranter, kantiner, hospitaler og i kommercielle virksomheder såsom bagerier, slagterforretninger osv., men ikke til kontinuerlig masseproduktion af fødevarer.
- Lad ikke børn eller uuddannet personale bruge maskinen.
- Dette apparat kan bruges af børn på 8 år eller derover og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller af personer uden tilstrækkelig viden eller erfaring, hvis de overvåges og instrueres i brugen af apparatet. Rengøring må ikke udføres af børn uden opsyn.

GRUNDLÆGENDE ADVARSLER

- Træk ikke i elkablet eller i selve apparatet for at tage stikket ud af kontakten.
- Brug ikke apparatet med våde eller fugtige hænder.
- Brug ikke apparatet med bare fødder.
- Kobl apparatet fra strømforsyningen ved at trække stikket ud inden der udføres nogen rengørings- eller vedligeholdelsesindgreb.
- Lad ikke apparatet være tilsluttet unødigt. Tag stikket ud af stikkontakten, når apparatet ikke er i brug.
- Ventilationsåbninger og åbninger til varmeafledning må ikke blokeres, og der må ikke trænge vand eller væsker ind i dem.
- Stik aldrig skeer, gafler eller andre redskaber ind i kaffeudløbet eller bønneholderen til prøvetagning eller indgreb, mens apparatet er i gang.
- Sluk altid først for apparatet for at fjerne eventuelle blokeringer i udløbet.
- Hvis et fremmedlegeme blokerer motoren, skal man straks slukke for maskinen og kontakte et autoriseret servicecenter.
- Udsæt ikke maskinen for vejrliget (sol, regn osv.).
- Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen på noget tidspunkt.
- Ejeren er ansvarlig for at sikre, at maskinen er installeret under acceptable miljømæssige forhold, der ikke skaber fare for sundheden eller sikkerheden for dem, der bruger maskinen.
- Hvis man beslutter sig for ikke at bruge en maskine af denne type længere, anbefales det, at trække stikket ud af stikkontakten og derefter klippe ledningen over.
- I tilfælde af fejl eller funktionsfejl på maskinen skal man slukke for den og ikke manipulere med den.

OPBEVARING AF MANUALEN

Denne manual skal altid være tilgængelig for brugeren og/eller vedligeholdelsesteknikeren, som skal informeres om korrekt brug af maskinen og eventuelle resterende risici.

Den skal opbevares på et tørt, rent sted og beskyttes mod varme.

Brug manualen på en sådan måde, at indholdet ikke beskadiges, hverken helt eller delvist. Undlad under alle omstændigheder at fjerne, rive eller omskrive dele af manualen. Hvis man mister manualen eller har brug for yderligere oplysninger, bedes man kontakte den lokale forhandler eller producenten.

FJERNELSE AF EMBALLAGEN

- Sørg for, at der ikke er tegn på skader på maskinen ved at kontrollere ydersiden af emballagen.
- Efter forsigtig at have fjernet emballagen, skal man kontrollere maskinen for tegn på skader.

- Kontrollér, at komponenterne er intakte. Hvis der er defekter eller skader på maskinen, skal man straks kontakte den autoriserede forhandler.
- Emballageelementer (pap, cellofan, hæfteklammer, polystyren osv.) kan skære, skade eller blive farlige, hvis de ikke håndteres med forsigtighed eller bruges forkert; efterlad dem ikke inden for børns eller ikke-ansvarlige personers rækkevidde.
- Dette symbol på produktet og på indpakningen angiver, at produktet ikke skal anses som normalt husholdningsaffald, men derimod skal bringes til et passende indsamlingscenter til genbrug af elektriske og elektroniske apparater. Ved at sikre, at dette produkt bortskaffes korrekt, hjælper I med at forhindre potentielle negative konsekvenser for miljøet og sundheden, der ellers kunne opstå som følge af upassende bortskaffelse. Genbrug af materialer hjælper med at bevare naturressourcerne. For mere detaljerede oplysninger om genbrug af dette produkt bedes man kontakte det lokale kommunekontor, den lokale renovationstjeneste eller forhandleren, hvor produktet blev købt.



MANUALENS VIGTIGHED

Manualen er beregnet til brugeren og/eller vedligeholderen af maskinen og betragtes som en integreret del af maskinen.

Formålet med denne manual er at give oplysninger om korrekt brug af maskinen og passende vedligeholdelse samt at beskytte operatørens sikkerhed.

Manualen skal opbevares i hele maskinens levetid og skal videregives til enhver anden bruger eller efterfølgende ejer.

Oplysningerne i denne manual erstatter ikke sikkerhedsanvisningerne og de tekniske data for installation og drift, der er anbragt direkte på maskinen og emballagen.

Manualen afspejler det aktuelle tekniske niveau og kan ikke betragtes som utilstrækkelig, fordi den efterfølgende opdateres på baggrund af nye erfaringer.

Producenten forbeholder sig også ret til at ændre manualen uden forpligtelse til at opdatere tidligere udgaver, undtagen i ekstraordinære tilfælde.

Ukorrekt brug af maskinen eller brug, der adskiller sig fra det, der er beskrevet i denne manual, udelukker enhver garanti eller ansvar fra producentens side; produktet må udelukkende bruges af en voksen ansvarlig person.

Det er nødvendigt at opbevare denne manual på et sikkert sted, da producenten ikke er ansvarlig for skader på personer eller ejendom eller på maskinen, hvis den bruges på en måde, der afviger fra det, der er beskrevet heri, eller hvis vedligeholdelses- og sikkerhedsinstruktionerne ikke overholdes.

OSTRZEŻENIA I ZABEZPIECZENIA

Producent, dzięki dokonaniu racjonalnej oceny ryzyka, przygotował niezbędne zabezpieczenia dla zapewnienia ochrony użytkowników. Jednakże, różnorodne warunki panujące podczas instalacji i/lub przemieszczania mogą spowodować sytuacje niekontrolowane lub niemożliwe do przewidzenia, w związku z czym, należy zawsze dokonać oceny ryzyka resztkowego i uwzględnić niżej wskazane zalecenia:

- Przed podłączeniem urządzenia upewnić się, że jego dane znamionowe odpowiadają wartościom zapewnianym przez sieć dystrybucji elektrycznej.
- Instalacja i naprawa muszą być wykonane zgodnie z normami bezpieczeństwa i z rozporządzeniami obowiązującymi w kraju, w którym maszyna będzie używana.
- Należy obowiązkowo przygotować podłączenie do instalacji uziemiającej i upewnić się, że jest ona zgodna z normami obowiązującymi w kraju, w którym maszyna będzie używana.
- Nie zaleca się używania adapterów wielogniazdowych i/lub przedłużaczy.
- Maszyny nie używać w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego. W przypadku nieprawidłowego funkcjonowania, wyłączyć maszynę i przekazać ją do najbliższego autoryzowanego punktu serwisowego.
- Nie zanurzać maszyny, kabla lub wtyczek w wodzie lub innych cieczach i chronić wewnętrzne części maszyny przed kontaktem z cieczami.
- Do czyszczenia nie używać strumieni wody, nieodpowiednich detergentów lub urządzeń parowych.
- Podczas używania maszyna musi być umiejscowiona na płaskiej, stabilnej powierzchni, o nośności odpowiedniej dla ciężaru maszyny.
- Młynek dozujący może być używany wyłącznie do mielenia kawy ziarnistej, prażonej. Każdy inny sposób użycia stanowi niewłaściwe używanie i powoduje zagrożenie. Producent uchyla się od jakiegokolwiek odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z niewłaściwego, nieprawidłowego lub nieracjonalnego używania.
- Maszyna nie może być używana w środowisku zewnętrznym i, w każdym wypadku, poza zakresem temperatur $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$.
- Przedmiotowe maszyny są przeznaczone do zastosowań komercyjnych, na przykład w kuchniach restauracyjnych, na stołówkach, w szpitalach i w przedsiębiorstwach handlowych, jak piekarnie, sklepy mięsne, itp., lecz nie może być używana do seryjnej, ciągłej produkcji żywności.
- Nie zezwalać dzieciom lub osobom niewykszolonym na używanie maszyny.
- Przedmiotowa maszyna może być używana przez dzieci w wieku 8 lat i starsze oraz przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, a także przez osoby nieposiadające stosownego doświadczenia ani wiedzy wyłącznie pod nadzorem lub jeśli udzielono im instrukcji bezpiecznego stosowania urządzenia i wyjaśniono związane z tym zagrożenia. Czyszczenie nie może być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

ZASADNICZE OSTRZEŻENIA

- Nie ciągnąć za kabel zasilający lub za urządzenie w celu wyjęcia wtyczki z gniazdka.
- Nie dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma.
- Nie używać urządzenia mając gołe stopy.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia lub konserwacji, odłączyć urządzenie od sieci zasilania elektrycznego, przez wyjęcie wtyczki.
- Nie pozostawiać podłączonego urządzenia, jeżeli nie jest ono używane. Odłączyć wtyczkę od sieci zasilającej, kiedy urządzenie nie jest używane.
- Nie zakrywać otworów lub szczelin wentylacyjnych lub odprowadzających ciepło i chronić je przed przeniknięciem wody lub jakichkolwiek innych cieczy do ich wnętrza.
- Kiedy urządzenie funkcjonuje nigdy nie wprowadzać łyżek, widelców lub innych narzędzi do pojemnika kawy ziarnistej lub do końcówki dozującej w celu wyjęcia przedmiotów lub wykonania innego rodzaju interwencji.
- Aby usunąć przedmioty powodujące zator na końcówce dozującej, należy najpierw wyłączyć urządzenie.
- W przypadku zablokowania silnika przez ciało obce, natychmiast wyłączyć maszynę i skontaktować się z autoryzowany m punktem serwisowym.
- Nie wystawiać maszyny nie oddziaływanie czynników atmosferycznych (promieniowanie słoneczne, deszcz, itp.).
- Dzieci muszą być stale nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Właściciel jest odpowiedzialny za sprawdzenie, czy maszyna została zainstalowana w warunkach środowiska mieszczących się w zakresie tolerancji, które nie powodują zagrożenia dla zdrowia lub dla bezpieczeństwa osób, które używają maszyny.
- W przypadku zaprzestania używania urządzenia, należy je wyłączyć, przez wyjęcie wtyczki z gniazdka elektrycznego, i następnie przeciąć kabel zasilający.
- W przypadku usterki lub nieprawidłowego funkcjonowania, wyłączyć urządzenia i nie manipulować przy nim.

PRZECHOWYWANIE INSTRUKCJI

Niniejsza instrukcja musi być przechowana w miejscu, w którym będzie stale dostępna dla użytkownika i/lub konserwatora, który musi być poinformowany w zakresie poprawnego używania maszyny i ewentualnie występującego ryzyka resztkowego. Instrukcję przechowywać w miejscu suchym, czystym, z dala od źródeł ciepła. Instrukcji używać tak, aby nie spowodować uszkodzenia zawartości, w całości lub częściowo. W żadnym wypadku nie usuwać i nie wrywać stron i nie nadpisywać żadnej części instrukcji. W przypadku zagubienia instrukcji lub aby uzyskać dodatkowe informacje, skontaktować się z lokalnym sprzedawcą lub z producentem.

USUWANIE OPAKOWANIA

- Upewnić się, że maszyna nie uległa uszkodzeniu, sprawdzając zewnętrzną powierzchnię opakowania.

- Ostrożnie usunąć opakowanie i sprawdzić, czy na maszynie nie ma śladów uszkodzenia.
- Sprawdzić, czy komponenty są w stanie nienaruszonym, w przypadku wad lub uszkodzeń natychmiast skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.
- W przypadku niepopranego obchodzenia się lub niewłaściwego używania, elementy opakowania (karton, celofan, elementy metalowe, styropian, itp.) mogą spowodować przecięcie, zranienie lub innego rodzaju zagrożenie. Nigdy ich nie pozostawiać w zasięgu dzieci lub osób nieodpowiedzialnych.
- Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie może być



traktowany jako odpad komunalny, lecz powinno się go dostarczyć do odpowiedniego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego, w celu recyklingu. Odpowiednie zagospodarowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym zagrożeniom dla środowiska i zdrowia ludzi, do których mogłoby dojść w przypadku niewłaściwego obchodzenia się z tymi odpadami. Recykling materiałów pomaga chronić zasoby naturalne. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zajmującymi się zagospodarowywaniem odpadów lub ze sklepem, w którym zakupiono produkt.

ZNACZENIE INSTRUKCJI

Instrukcja jest skierowana do użytkownika i/lub konserwatora maszyny i stanowi nieodłączną część tejże. Niniejsza instrukcja ma na celu przekazanie informacji dotyczących poprawnego używania maszyny i odpowiedniej konserwacji oraz ochrony bezpieczeństwa operatora. Instrukcję należy przechować przez cały cykl życia maszyny i, w przypadku zbycia maszyny, należy ją przekazać nowemu użytkownikowi lub właścicielowi. Wskazania zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują zaleceń bezpieczeństwa i danych technicznych dotyczących instalacji i funkcjonowania, umieszczonych na maszynie i na opakowaniach. Niniejsza instrukcja odzwierciedla stan zaawansowania technicznego osiągnięty w momencie jej wydania i nie można jej uznać za nieodpowiednią wyłącznie dlatego, że w następstwie nabycia nowych doświadczeń, zostanie ona zaktualizowana. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian w instrukcji, bez obowiązku aktualizacji wydań poprzednich, oprócz sytuacji wyjątkowych. Niewłaściwe używanie maszyny lub jej używanie w sposób niezgodny ze wskazaniami podanymi w niniejszej instrukcji, powoduje unieważnienie gwarancji i wygaśnięcie odpowiedzialności producenta. Maszyna musi być używana przez osoby dorosłe i odpowiedzialne. Należy starannie przechować niniejszą instrukcję, gdyż producent nie odpowiada za szkody dla osób lub materialne, lub za uszkodzenie maszyny, jeżeli będzie ona używana w sposób inny niż ten wskazany lub jeżeli nie będą przestrzegane wskazania dotyczące konserwacji i bezpieczeństwa.



ADVARSLER OG SIKKERHET

Produsenten har innen rimelighetens grenser forsøkt å forutse de fleste potensielle risikoen for å garantere brukernes sikkerhet, men ulike installasjons- og/eller håndteringsforhold kan skape ukontrollerbare eller uforutsigbare situasjoner; derfor er det nødvendig å alltid vurdere eventuelle restrisikoer og ta følgende anbefalinger i betraktning:

- Før du kobler til apparatet, sørg for at data på merkeskiltet samsvarer med egenskapene til strømmettet.
- Installasjon og reparasjoner må gjøres i samsvar med sikkerhetsstandarder og forskrifter som gjelder i installasjonslandet.
- Oppsett av jordforbindelsen er obligatorisk. Dette gjelder også systemets samsvar med gjeldende forskrifter i installasjonslandet.
- Bruk av grenuttak og/eller skjøteledninger anbefales ikke.
- Ikke bruk denne maskinen hvis strømledningen er skadet. Hvis det oppstår feil må man slå av apparatet og ta det med til nærmeste autoriserte servicesenter.
- Ikke dypp maskinen, ledningen og støpslene i vann eller andre væsker, og ikke la de innvendige delene av maskinen komme i kontakt med væsker.
- Ikke bruk vannstråler, uegnede rengjøringsmidler eller damprensere i forbindelse med rengjøring.
- Under bruk må man sette apparatet på en horisontal, stabil overflate som er i stand til å bære vekten av maskinen.
- Doseringskvernen må kun brukes til oppmaling av brente kaffebønner, all annen bruk er å betrakte som upassende og derfor farlig. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for skader som følge av upassende, feilaktig eller urimelig bruk.
- Apparatet kan ikke brukes i ekstreme værforhold, og i alle fall ikke utenfor temperaturområdet $-5^{\circ}\text{C} \div +30^{\circ}\text{C}$.
- Disse apparatene er beregnet for kommersiell bruk, for eksempel i restaurantkjøkken, kantiner, sykehus og i kommersielle virksomheter som bakerier, slakterier osv., men er ikke beregnet for masseproduksjon innenfor næringsindustrien.
- Ikke la barn eller personell uten opplæring bruke maskinen.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og av personer med reduserte fysiske, sansemessige eller mentale evner, eller av personer uten tilstrekkelig kunnskap eller erfaring, gitt at de holdes under oppsyn og får veiledning om hvordan apparatet skal brukes. Rengjøring kan ikke utføres av barn uten tilsyn.

GRUNNLEGGENDE ADVARSLER

- Ikke dra i strømledningen eller selve apparatet for å ta støpselet ut av stikkkontakten.
- Ikke bruk apparatet med fuktige eller våte hender.
- Ikke bruk apparatet med bare føtter.

- Før det utføres rengjøring eller vedlikehold, må man koble apparatet fra strømforsyningen ved å trekke ut støpselet.
- Ikke la apparatet være tilkoblet når det ikke er nødvendig. Koble støpselet fra strømforsyningen når apparatet ikke er i bruk.
- Ikke dekk til åpningene for luft- eller varmeavgivelse, og ikke tilfør vann eller væsker av noe slag.
- Mens apparatet er i drift, må du aldri føre inn skjeer, gaffler eller andre redskaper i tuten eller kaffebønnebeholderen for å foreta uttak eller inngrep.
- For å fjerne eventuelle hindringer fra tuten på kaffeuttaket, må man alltid slå av apparatet først.
- Hvis et fremmedlegeme blokkerer motoren, må du umiddelbart slå av maskinen og kontakte et autorisert hjelpesenter.
- Ikke utsett maskinen for atmosfæriske påkjenninger (sol, regn osv.).
- Barn må alltid holdes under oppsyn slik at de ikke leker med apparatet.
- Eierne er ansvarlig for at maskinen installeres under akseptable miljøforhold som ikke utgjør en fare for helsen eller sikkerheten til de som bruker maskinen.
- Hvis du bestemmer deg for å ikke lenger bruke apparatet, anbefaler vi at du gjør det ubrukelig ved å ta ut stikkkontakten og kutte av strømledningen.
- I tilfelle defekter eller funksjonsfeil på apparatet, slå det av og ikke tukle med det.

OPPBEVARING AV HÅNDBOKEN

Denne håndboken skal alltid være tilgjengelig for brukeren og/eller vedlikeholdsteknikeren, som må informeres om riktig bruk av maskinen og eventuelle restrisikoer.

Den må oppbevares på et tørt sted som er beskyttet mot varme.

Bruk bruksanvisningen på en slik måte at du ikke skader hele eller deler av innholdet. Ikke fjern, riv opp eller skriv om noen deler av håndboken uansett grunn.

Hvis du mister håndboken eller trenger mer informasjon, kontakt din lokale forhandler eller produsenten.

FJERNING AV EMBALLASJEN

- Kontroller at det ikke er tegn til skade på maskinen ved å sjekke utsiden av emballasjen.
- Etter å ha fjernet emballasjen forsiktig, kontroller at maskinen ikke viser tegn til skade.
- Kontroller integriteten til komponentene, i tilfelle defekter eller skader på maskinen må man informere den autoriserte forhandleren umiddelbart.
- Emballasjen (papp, cellofan, stifter, polystyren, etc.) kan kutte, skade eller bli farlig hvis den brukes feil eller ikke håndteres med forsiktighet. Ikke la den være innen rekkevidde for barn eller personer som ikke kan forventes å påta seg slikt ansvar.

- Dette symbolet på produktet eller emballasjen betyr at produktet ikke må betraktes som vanlig husholdningsavfall, men i stedet må leveres til et egnet innsamlingssted for resirkulering av elektrisk og elektronisk utstyr. Ved å sikre at dette produktet avhendes på riktig måte, vil du bidra til å forhindre potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskers helse, som ellers kan skje som følge av upassende avhending. Resirkulering av materialer bidrar til å bevare naturressurser. For mer detaljert informasjon om resirkulering av dette produktet, kan du kontakte kommunale myndigheter, din lokale renovasjonstjeneste eller forhandleren der du kjøpte det.



VIKTIGHETEN AV HÅNDBOKEN

Håndboken er beregnet på brukeren og/eller personen som vedlikeholder maskinen og skal anses som en integrert del av denne.

Denne håndboken har som funksjon å gi informasjon for riktig bruk av maskinen og riktig vedlikehold, samt beskytte operatørens sikkerhet.

Håndboken skal oppbevares i hele maskinens levetid og skal gis videre til enhver annen bruker eller fremtidig eier.

Anvisningene i denne håndboken erstatter ikke sikkerhetsbestemmelsene og de tekniske dataene for installasjon og drift som er påført direkte på maskinen og på emballasjen.

Denne håndboken gjenspeiler den nåværende tekniske tilstanden og kan ikke anses som utilstrekkelig hvis den senere blir oppdatert basert på ny utvikling.

Produsenten forbeholder seg også retten til å endre håndboken uten å være forpliktet til å oppdatere tidligere utgaver, unntatt i unntakstilfeller.

Feil bruk av maskinen eller bruk som avviker fra det som er beskrevet i denne håndboken, fører til bortfall av garantibetingelser eller ansvar fra produsentens side.

Bruk må utføres av en ansvarlig voksen.

Det er nødvendig å ta vare på denne håndboken, da produsenten ikke er ansvarlig for skader på personer, ting eller selve maskinen hvis den brukes på en annen måte enn det som er beskrevet her, eller hvis vedlikeholds- og sikkerhetsinstruksjonene ikke respekteres.

AR

AR

التحذيرات والأمان

• ني مدخستس مل قمالس نامض لجا نم قمالس او نم ال تاءارجا لوق عم لكشب ةغنص مل ةكشرش ل تعضو، ال و اهيلع ةرطيسلا نكمي ال فق او م قلخت نا نكمي ةفلس تخملا ةلوانملا و الو تيبثتلا فورظ نكلو ةيلانتلا تايصوتلا ةاعارمو ةلمتحم رطاخم يآ ميبقت امئاد يروضلا نم لكلذل؛ اهب وبنثلا نكمي

• قبل توصيل الجهاز، تأكد من أن البيانات الموجودة على اللوحة تتوافق تماماً مع تلك الخاصة بشبكة التوزيع الكهربائي.

• يجب أن يتوافق التركيب والإصلاحات مع معايير وأنظمة السلامة المعمول بها في بلد التركيب. من الضروري وجود منظومة أرضية أو التأسيس، وكذلك امتثال النظام للوائح السارية في بلد التركيب.

- يُنصح بأن لا تستخدم المهايئات، مأخذ التيار متعدد الفتحات و/أو وصلات التطويل.
- لا تستخدم هذا الجهاز في حالة تلف سلك الطاقة. في حالة حدوث عطل، أوقف تشغيل الجهاز واصطحبه إلى أقرب مركز خدمة معتمد.
- لا تغمر الجهاز أو الكابل أو المقابس في الماء أو في أي سوائل أخرى، ولا تسمح للأجزاء الداخلية للجهاز بالتلامس مع السوائل.
- لا تستخدم نفائث الماء أو المنظفات غير المناسبة أو منظفات البخار لتنظيف الجهاز.
- أثناء الاستخدام، ضع الجهاز على سطح أفقي، بحيث يكون ثابتاً وقادراً على تحمل وزن الجهاز.
- يجب استخدام الجهاز «مطحنة البُن» فقط لطحن حبوب البن المحمصة، وأي استخدام آخر يعتبر غير مناسب وبالتالي فهو خطير. لا تتحمل الشركة المُصنعة أية مسؤولية عن أية أضرار قد تتجم بسبب الاستخدام غير المناسب أو الخاطئ وغير المعقول للجهاز.
- لا يُمكن استخدام الجهاز في الظروف البيئية القاسية، وعلى أي حال فإن درجة الحرارة لا بد أن تكون في نطاق 5- درجات مئوية إلى +30 درجة مئوية.
- هذه الأجهزة مخصصة للاستخدام في التطبيقات التجارية، على سبيل المثال في مطابخ المطاعم والمقاصف والمستشفيات، والمؤسسات التجارية مثل المخازن ومحلات الجزارة وما إلى ذلك، ولكنها ليست مخصصة لإنتاج كميات كبيرة من المواد الغذائية بشكل مستمر.
- لا يُسمح للأطفال أو الأفراد غير المدربين باستخدام الجهاز.
- يُمكن استخدام هذا الجهاز من قِبل الأطفال الذين تبلغ أعمارهم 8 أعوام أو أكثر، أو الأشخاص الذين يعانون من قصور في قدراتهم البدنية أو الحسية أو العقلية، أو الذين ليس لديهم معرفة أو خبرة كافية، شريطة أن يكونوا تحت المراقبة وبعد أن يتم تعريفهم بإرشادات وتعليمات الاستخدام الآمن للجهاز. لا يُسمح للأطفال بالقيام بعمليات التنظيف دون إشراف أو مراقبة.

تحذيرات أساسية

- لا تنزع سلك التغذية الكهربائية أو تسحب الجهاز نفسه لفصل القابس من مقبس التيار.
- لا تستخدم الجهاز بأيدي رطبة أو مبللة.
- لا تستخدم الجهاز وأنت حافي القدمين.
- قبل إجراء أي عمليات تنظيف أو صيانة، افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية عن طريق نزع القابس.
- لا تترك الجهاز متصلاً بالتيار دون داع في حالة عدم استخدامه. افصل قابس التيار الكهربائي عندما لا يكون الجهاز قيد الاستخدام.
- لا تسد أنابيب أو فتحات التهوية أو تبديد الحرارة، ولا تُدخّل الماء أو السوائل من أي نوع.
- أثناء تشغيل الجهاز، لا تضع أبداً الملعق أو الشوك أو الأواني الأخرى في الفوهة أو حاوية البُن لإجراء عمليات سحب أو أي تدخلات أخرى.
- لإزالة أي انسداد في صنوبر التوزيع، قم دائماً بإيقاف تشغيل الجهاز أولاً.
- إذا قام جسم غريب بإعاقة المحرك، فقم بإيقاف تشغيل الجهاز على الفور واتصل بمركز خدمة معتمد.
- لا تعرض الجهاز للعوامل الجوية (الشمس والمطر، وما إلى ذلك).
- يجب مراقبة الأطفال لضمان عدم عبثهم بالجهاز في أي وقت.
- يتحمل المالك مسؤولية التحقق من تركيب الجهاز في ظروف بيئية مقبولة لا تشكل خطراً على صحة أو سلامة أولئك الذين يستخدمون الجهاز.
- إذا قررت التوقف عن استخدام جهاز من هذا النوع بعد الآن، ننصح بتعطيله وذلك بنزع سلك التغذية بالتيار الكهربائي بعد فصل القابس من مأخذ التغذية بالتيار الكهربائي.
- في حالة حدوث عطل أو خلل في الجهاز، قم بإيقاف تشغيله ولا تعبث به.

الحفاظ على الدليل

يجب أن يكون هذا الدليل متاحًا دائمًا للمستخدم و/أو في الصيانة، الذي يجب أن يكون على دراية تامة بالاستخدام الصحيح للجهاز وأي مخاطر محتملة. يجب الاحتفاظ به في مكان جاف ونظيف ومحمي من الحرارة. يجب أن يُستخدم هذا الدليل بطريقة لا تضر بمحتوياته أو أي جزء منها. لا تقم بإزالة أو تمزيق أو إعادة كتابة أي جزء من الدليل لأي سبب من الأسباب. في حالة فقد الدليل أو إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المعلومات، يُرجى الاتصال بالموزع المحلي أو الشركة المُصنّعة.

إزالة التغليف

- تأكد من عدم وجود علامات تلف بالجهاز عن طريق فحص البطانة الخارجية للعبوة.
- بعد إزالة العبوة بعناية، افحص الجهاز بحثًا عن أي علامات تدل على التلف.
- تحقق من سلامة المكونات، وفي حالة وجود عيوب أو تلف في الجهاز، قم بإخطار الوكيل المعتمد على الفور.
- يُمكن لعناصر التغليف (الورق المقوى، السيلوفان، الدبابيس، البوليسترين، إلخ) أن تخرج أو تصيب الأشخاص، وهي في غاية الخطورة إذا لم يتم التعامل معها بحذر أو عند استخدامها بشكل غير صحيح؛ ولا يجب تركها في متناول الأطفال أو الأشخاص غير المسؤولين.
- يُشير هذا الرمز الموجود على المنتج أو على العبوة إلى أنه لا يجب أن يُنظر إلى المنتج على أنه نفايات منزلية عادية، ولكن يجب حمله إلى نقطة تجميع مناسبة لإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية. لضمان التخلص من المنتج بطريقة مناسبة، يجب عليك أن تشارك في تجنب أية نتائج سلبية محتملة على البيئة وعلى الصحة والتي قد تنجم عن التخلص غير المناسب من المنتج. تساعد إعادة تدوير المواد في الحفاظ على الموارد الطبيعية. ولمعرفة معلومات أكثر تفصيلاً بشأن إعادة تدوير هذا المنتج، اتصل بمكتب البلدية أو بالخدمة المحلية للتخلص من النفايات أو بائع التجزئة الذي اشتريت منه المنتج.



أهمية الدليل

- الدليل مخصص للمستخدم و/أو في صيانة الجهاز، ويعتبر جزءًا لا يتجزأ منه. تتمثل وظيفة هذا الدليل في توفير معلومات للاستخدام الصحيح للجهاز والصيانة المناسبة، بالإضافة إلى ضمان سلامة المشغل. يجب الاحتفاظ بالدليل بعناية طوال فترة استخدام الجهاز، ويجب إتاحتها إلى أي مستخدم أو مالك آخر. لا تحل المؤشرات الواردة في هذا الدليل محل شروط السلامة والبيانات التقنية الخاصة بالتركيب والتشغيل، المطبقة مباشرة على الجهاز وعلى العبوة.
- يعكس هذا الدليل أحدث التطورات في الوقت الحالي، ولا يمكن اعتباره غير كافٍ فقط لأنه يتم تحديثه لاحقًا على أساس التجارب الجديدة. تحتفظ الشركة المُصنّعة أيضًا بالحق في تعديل الدليل دون الالتزام بتحديث الإصدارات السابقة، إلا في حالات استثنائية. يؤدي الاستخدام غير الصحيح للجهاز أو الاستخدام الذي يختلف عما هو موصوف في هذا الدليل إلى استبعاد أي شروط ضمان أو مسؤولية خاصة بالشركة المُصنّعة؛ ويجب أن يتم الاستخدام من قِبَل شخص بالغ ومسؤول. من الضروري الاحتفاظ بهذا الدليل بعناية، نظرًا لأن الشركة المُصنّعة ليست مسؤولة عن الأضرار التي تلحق بالأشخاص أو الأشياء، أو التي يتعرض لها الجهاز إذا تم استخدامه بطريقة مختلفة عما هو موصوف، أو إذا لم يتم الالتزام بتعليمات الصيانة والسلامة.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE / EC DECLARATION OF CONFORMITY



CONTI VALERIO S.r.l.

Via Luigi Longo, 39/41 – 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità, che il prodotto/ Declare under our responsibility,
that the product:

MACINADOSATORE PER CAFFÉ MODELLI:

COFFEE GRINDER MODELS:

NT, NADIR, NADIR TOUCH, OLYMPUS TOUCH, ZENITH TOUCH, TOUCH

VERSIONE/VERSION: 220-240V/50-60Hz; 220V/60Hz

EQUIPAGGIATE CON DOSATORE ELETTRONICO

MATRICOLA DAL / SERIAL Nr. FROM/ N° de SERIE DESDE: XX XXX 22 10 XXXX

È conforme a tutte le disposizioni pertinente delle Direttive/ Fulfills all the relevant provisions
of Directives:

2006/42/CE (Direttiva Macchine/Machinery Directive)

2014/30/EU (EMC Direttive/EMC Directive)

2011/65/EU (RoHS Direttive/RoHS Directive)

Ed è conforme alle norme/ And fulfills the standards:

IEC 60335-2-64:2002, AMD1:2007, AMD2:2017 in conjunction with IEC 60335-1:2010,
COR1:2010, AMD1:2013, COR1:2014, AMD2:2016, COR1:2016

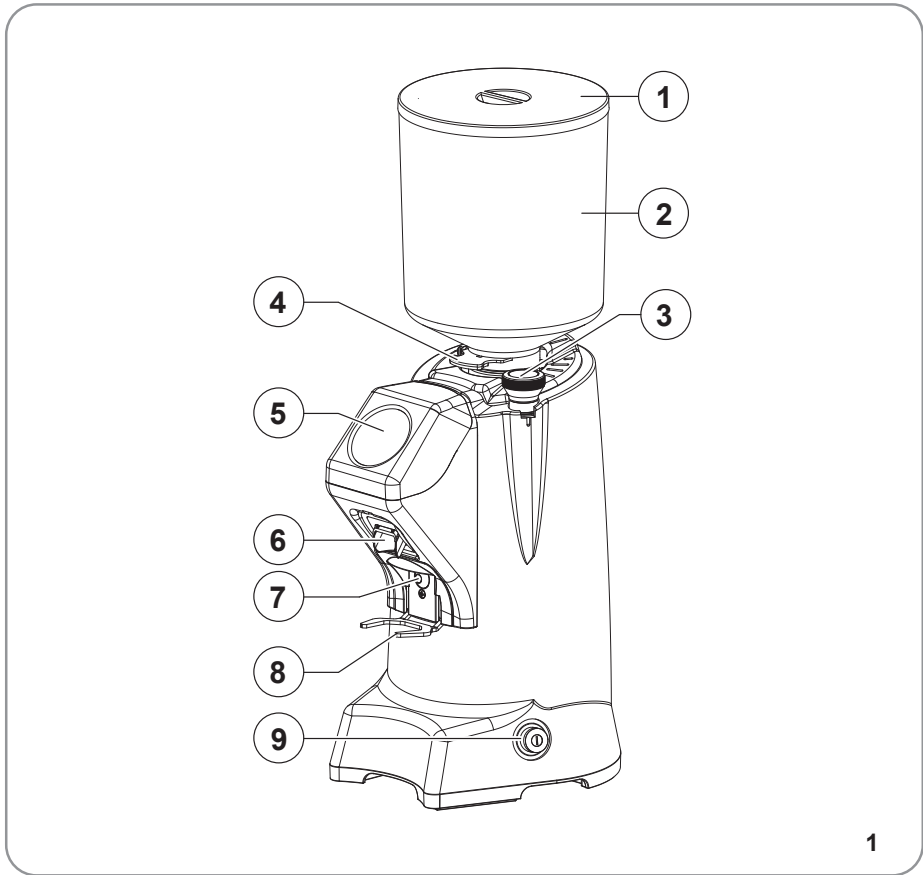
EN 60335-2-64:2000 + A1:2002 (see also EN 60335-1:1994 + A11:1995 + A1:1996 + A12:1996+
A13:1998+ A14:1998+ A2:2000 + A15:2000 + A16:2001)

Autorizziamo la seguente persona a costituire il fascicolo tecnico/We authorize the following
person to compile the technical file:

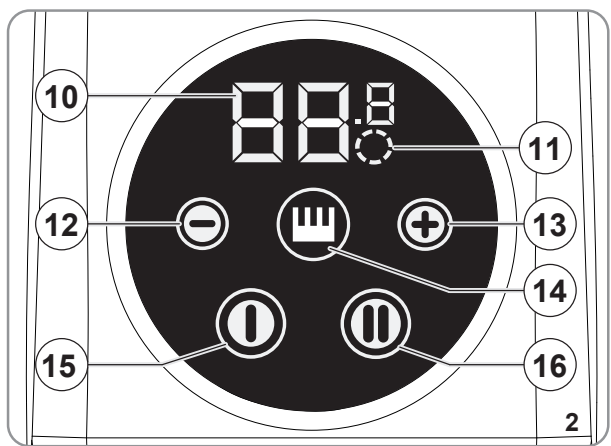
Sig. Filippo Conti – Via Luigi Longo, 39/41 – 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALY

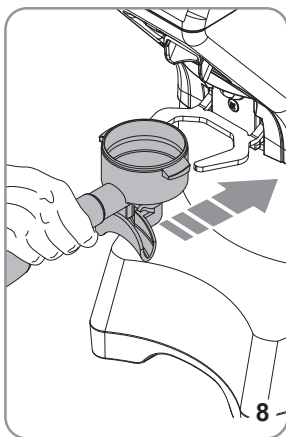
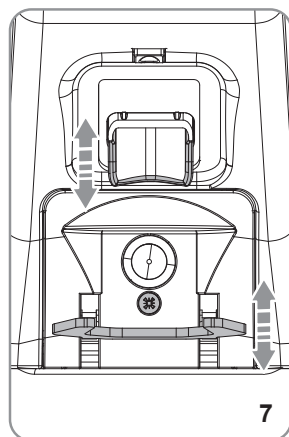
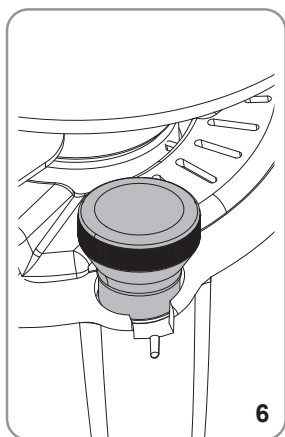
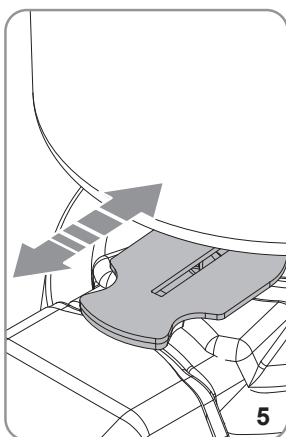
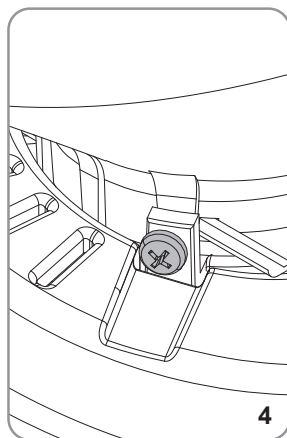
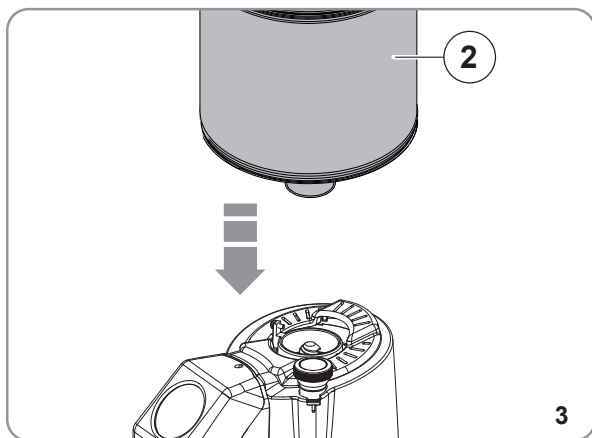
Sesto Fiorentino, 29 December 2022

Filippo Conti, Legal Representative



1





• ITALIANO	42
• ENGLISH	48
• DEUTSCH	54
• FRANÇAIS	62
• ESPAÑOL	68
• NEDERLANDS	74
• PORTUGUÊS	82
• SVENSKA	88
• РУССКИЙ	94
• DANSK	100
• POLSKI	106
• NORSK	114
• عربي	120

1 INFORMAZIONI GENERALI

CONSTRUTTORE:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODELLO:

ZENITH TOUCH

2 DATI TECNICI

Voltaggio (V)	220/240	220	110/120
Frequenza (Hz)	50	60	/
Corrente (A)	/	/	4.2
Assorbimento (W)	280	460	/
Giri al minuto (rpm)*	1370	1500	1700
Produttività (g/s)	2,8 - 3,8		
Peso a vuoto(Kg)	12,0		
Capacità campana (Kg)	1,4		
Altezza (mm)	591		
Larghezza (mm)	232		
Profondità (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- | | |
|---|---|
| 1. Coperchio contenitore | 9. Interruttore di accensione |
| 2. Contenitore per caffè in grani | 10. Visualizzatore tempo/conteggio dosi |
| 3. Pomello regolazione macinatura | 11. Icona erogazione continua attiva |
| 4. Linguetta apertura/chiusura contenitore per caffè in grani | 12. Tasto decremento |
| 5. Display touch screen | 13. Tasto incremento |
| 6. Bocchetta di erogazione | 14. Tasto centrale di controllo |
| 7. Pulsante attivazione macinatura | 15. Tasto dose 1 |
| 8. Forcella porta filtro | 16. Tasto dose 2 |

4 BLOCCAGGIO CONTENITORE

Prima di avviare il funzionamento, è necessario montare il contenitore (2) del caffè in grani:

- Inserire il contenitore (2) nella relativa sede (Fig. 3), allineando il foro con la vite posta a lato dell'apparecchio (Fig. 4) e bloccarlo stringendo la vite.

5 ISTRUZIONI D'USO

5.1 PREMESSA

Questo apparecchio è in grado di fare dosi molto precise, in quanto si basa sul tempo di macinatura. È necessario altresì, mettere a punto la macchina prima di cominciare a lavorare, determinando anzi tutto il tipo di miscela di caffè (più o meno tostata), il grado di macinatura, l'altezza della forcella porta filtro (8) e la posizione della bocchetta di erogazione (6). Si procede poi, alla programmazione del tempo di macinatura per ciascun tasto dose pesando il prodotto di macinatura.

- Dopo aver effettuato il collegamento elettrico, spingere la linguetta (4) alla base del contenitore caffè in grani (2) per chiuderlo (Fig. 5).
- Togliere il coperchio (1) dal contenitore (2) e riempirlo di caffè in grani.
- Accendere la macchina agendo sull'interruttore (9).
- Tirare la linguetta (4) permettendo il passaggio dei grani di caffè.

5.2 REGOLAZIONE BOCCHETTA DI EROGAZIONE

- A seconda del porta filtro e del tipo di caffè in grani utilizzato, regolare la bocchetta di erogazione (6)(Fig.7) in altezza per consentire una corretta fuoriuscita del caffè.

5.3 REGOLAZIONE FORCELLA PORTA FILTRO

- Con l'ausilio di un cacciavite a croce allentare la vite di fissaggio della forcella porta filtro (8)(Fig.7).

- Sollevare o abbassare la forcella in modo da regolarla in base alle dimensioni del porta filtro.
- Una volta trovata la posizione corretta, stringere la vite di fissaggio della forcella (8).







5.4 FUNZIONAMENTO DISPLAY

5.4.1 ACCENSIONE MACCHINA



Alla 1° accensione l'apparecchio è predisposto come da impostazioni di fabbrica. Negli avvii successivi mantiene le impostazioni precedenti all'ultimo spegnimento.


All'accensione, il display carica il firmware e si predispose per l'erogazione.



5.4.2 EROGAZIONE E REGOLAZIONE DOSI (DISPLAY)

- Tenere premuto alcuni istanti il tasto dose 1 (15)  o dose 2 (16) , per scegliere la dose da erogare (il pulsante scelto si illumina).
- Premendo nuovamente il tasto dose scelto, oppure il pulsante di avvio macinatura (7), si attiva l'erogazione di caffè e il visualizzatore del tempo (10) scende fino a zero.
- A erogazione ultimata, il tempo di macinatura ritorna al valore impostato. Il contatore dosi (singole o doppie) viene incrementato di 1.
- Premere i pulsanti (12)  e (13)  per aumentare o ridurre il tempo di erogazione della dose selezionata (tempo visibile in secondi sul display).
- Se il pulsante (12)  o (13) , viene tenuto premuto per alcuni istanti, il tempo viene aumentato o diminuito per il tempo di pressione.
- Per mettere in pausa l'erogazione automatica prima che sia finito il tempo di macinatura premere il tasto dose sul display, oppure con il porta filtro il pulsante di avvio della macinatura (7). Per riprendere l'erogazione per il tempo rimanente premere nuovamente il tasto dose sul display oppure il pulsante di avvio macinatura (7). Tenere premuto il pulsante della dose selezionata (lampeggiante) per terminare l'erogazione. Il tempo di macinatura ritorna al valore impostato.







5.4.3 EROGAZIONE CONTINUA

Premere contemporaneamente il tasto dose 1 (15)  e dose 2 (16) .


Compare il simbolo (11)  sul display e l'erogazione continuerà fino al rilascio dei tasti o per la durata massima di 50 secondi.





Per uscire dalla modalità di erogazione continua, rilasciare il tasto dose 1 (15)  e dose 2 (16) .

5.4.4 CONGELAMENTO DEI TEMPI

Premere contemporaneamente i pulsanti (12)  e (13) . Al loro rilascio, si blocca la regolazione del tempo di erogazione delle dosi. Inoltre sul display si oscurano i tasti (12)  e (13) . Premere di nuovo entrambi i pulsanti (12)  e (13)  per sbloccare le funzioni.

5.4.5 CONTEGGI DOSI

Tenere premuto per 5 secondi il tasto centrale (11)  e successivamente selezionare uno dei conteggi:

- Tasto dose 1 (15) : accesso al conteggio dosi 1 erogate;
- Tasto dose 2 (16) : accesso al conteggio dosi 2 erogate;
- Tasto dose 1 (15)  e tasto dose 2 (16) : accesso al conteggio dosi continue erogate espresse in secondi;

Sul display rimangono accesi soltanto i tasti selezionati e vengono visualizzati i numeri delle dosi a due a due in successione. Per esempio, se il totale delle dosi è 142536, sul display vengono visualizzate per due secondi ognuna le cifre 14, 25 e 36. Dopo l'ultima coppia di cifre, c'è una pausa di alcuni secondi e poi riparte la sequenza.



Per uscire dal conteggio, premere il tasto centrale (11) .

5.4.6 REGOLAZIONE LUMINOSITÀ DISPLAY

Tenere premuto per 5 secondi il tasto centrale (11)  e successivamente selezionare i tasti (12)  o (13)  rispettivamente per diminuire e aumentare la luminosità. Sul visualizzatore del display (10) appariranno i livelli di luminosità da 1 a 7.

Per uscire dal conteggio, premere il tasto centrale (11) .

5.4.7 STANDBY

Dopo 1 minuto di inattività, il display entra in modalità standby rimanendo attivo solo il tasto centrale (11) . Per uscire dalla modalità standby, premere il tasto centrale (11) . Sul display si attiverà la schermata principale.

5.4.8 REGOLAZIONE MACINATURA

Per regolare la macinatura, agire sul pomello di regolazione **(3)(Fig.6)**, ruotandolo in senso orario per fare la polvere più fine o in senso antiorario per aumentarne la grana come riportato sul pomello. La regolazione è senza punti di fermo; deve essere effettuata gradualmente, macinando un po' di caffè ogni 2 tacche al massimo.



ATTENZIONE

Se il pomello viene ruotato di un giro a motore fermo, la macchina può bloccarsi.

6 PULIZIA E MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Disinserire l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia e manutenzione. Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.



ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione e pulizia devono essere effettuate da personale specializzato e autorizzato dal costruttore.



ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tanto meno utilizzare ricambi non originali.

6.1 PULIZIA

La pulizia è un aspetto fondamentale per il corretto funzionamento del macinacaffè. Un macinacaffè trascurato può avere un impatto negativo sull'erogazione del caffè e sull'accuratezza della dose e della macinatura. Prima di pulire, assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato.

6.2 PULIZIA DELLA CAMPANA

Dopo aver tolto la campana dalla macchina, lavare l'interno della campana con acqua e sapone neutro togliendo lo strato oleoso lasciato dai chicchi di caffè. Risciacquarla e asciugarla accuratamente. Ripetere il processo per il coperchio in plastica. Non lavare in lavastoviglie.

Si raccomanda di effettuare la pulizia almeno una volta a settimana.

6.3 PULIZIA SISTEMA DI MACINATURA

Dopo aver tolto il coperchio, aprire il portamacine superiore. Successivamente pulire le macine e le altre parti interne con un pennello o un panno asciutto. Se necessario utilizzare un'aspirapolvere o un getto d'aria compressa. Dopo aver riposizionato il portamacine superiore e il coperchio, inserire la campana.

Per una completa igienizzazione utilizzare delle compresse detergenti per macinacaffè presenti in commercio.



ATTENZIONE

Tutte le operazioni di pulizia e igienizzazione, devono essere effettuate con prodotti approvati per uso alimentare.

6.4 MANUTENZIONE

Controllare ed eventualmente sostituire le macine ogni 500/600 kg di caffè. Per la manutenzione delle macine, disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica e rimuovere il contenitore del caffè in grani (2). Successivamente svitare le viti sottostanti che fissano il porta macine superiore. Per la pulizia delle macine utilizzare un pennello o un panno asciutto, se necessario utilizzare un aspirapolvere o un getto di aria compressa.



ATTENZIONE

La manutenzione deve essere eseguita solo da personale specializzato autorizzato dal produttore.



ATTENZIONE

Non effettuare riparazioni di fortuna o precarie, né tanto meno utilizzare ricambi non originali.

7 RICERCA GUASTI

Contattare personale specializzato.

1 GENERAL INFORMATION

MANUFACTURER:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODEL:

ZENITH TOUCH

2 TECHNICAL DATA

Volts (V)	220/240	220	110/120
Frequency (Hz)	50	60	/
Current (A)	/	/	4.2
Power consumption (W)	280	460	/
RPM*	1370	1500	1700
Production rate (g/s)	2,8 - 3,8		
Empty weight (kg)	12,0		
Hopper capacity (Kg)	1,4		
Height (mm)	591		
Width (mm)	232		
Depth (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 DESCRIPTION OF THE APPLIANCE

1. Container lid
2. Container for coffee beans
3. Grinding adjustment knob
4. Opening / closing tab for coffee bean container
5. Touch screen display
6. Dispensing nozzle
7. Grinding start up button
8. Filter holder fork
9. Power switch
10. Display for time / dose counter
11. Continuous delivery active icon
12. Decrease button
13. Increase button
14. Central control button
15. Dose 1 button
16. Dose 2 button

4 LOCKING THE CONTAINER

Before starting operation, the coffee bean container (2) must be fitted:

- Insert the container (2) in its seat (Fig.3), aligning the hole with the screw located on the side of the appliance (Fig.4) and lock it in position by tightening the screw.

5 INSTRUCTIONS FOR USE

5.1 INTRODUCTION

This appliance is capable of making very precise doses, as it is based on the grinding time. It is also necessary to fine-tune the machine before starting to work, first of all determining the type of coffee blend (more or less roasted), the degree of grinding, the height of the filter holder fork (8) and the position of the dispensing nozzle (6).

The grinding time is then programmed for each dose button by weighing the grinding product.

- After connecting the appliance to the electricity supply, press the tab (4) at the bottom of the coffee bean container (2) to close it (Fig.5).
- Remove the lid (1) from the container (2) and fill it with coffee beans.
- Switch the machine on using the switch (9).
- Pull the tab (4) allowing the flow of coffee beans.

5.2 ADJUSTING THE DISPENSING NOZZLE

- Depending on the filter holder and the type of coffee beans used, adjust the height of the dispensing nozzle (6)(Fig.7) to allow the coffee to flow out properly.

5.3 FILTER-HOLDER FORK ADJUSTMENT

- With the help of a Phillips screwdriver loosen the screw that holds the filter-holder fork in place (8)(Fig.7).
- Raise or lower the fork in order to adjust it to the size of the filter holder.

- Once you have found the correct position, tighten the fork fixing screw (8).







5.4 DISPLAY OPERATION

5.4.1 SWITCHING ON THE APPLIANCE



The first time the appliance is started up, it is set up with the factory settings. For subsequent start-ups, it maintains the settings prior to the last shutdown.


When turned on, the display loads the firmware and prepares for dispensing.


5.4.2 DOSE DISPENSING AND ADJUSTING (DISPLAY)


- Hold the dose 1 button (15)  or the dose 2 button (16)  down for a few moments in order to choose the dose to dispense (the button selected will light up).
- By pressing the chosen dose button again, or the grinding start button (7), coffee dispensing is activated and the time display (10) counts down to zero.
- Once dispensing has been completed the grinding time returns to the set value. The dose counter (single or double) is increased by 1.
- Press the buttons (12)  and (13)  to increase or decrease the dispensing time of the selected dose (time visible in seconds on the display).
- If buttons (12)  or (13)  are held pressed down for a few moments the time is automatically increased or decreased for the time it is held down.
- To pause the automatic dispensing before the grinding time is over, press the dose button on the display, or with the filter holder the grinding start button (7). To resume dispensing for the remaining time, press the dose button on the display again or the grinding start button (7). Hold the button down for the dose selected (flashing) to end dispensing. The grinding time will return to the set value.

5.4.3 CONTINUOUS DISPENSING







Press the buttons for dose 1 (15)  and dose 2 (16) .

The following symbol appears (11)  on the display and dispensing will continue until the buttons are released or for the maximum duration, 50 seconds.


To come out of the continuous dispensing mode release the dose 1 button (15) 





and the button for dose 2 (16) .

5.4.4 FREEZING THE TIMES

Press buttons (12)  and (13)  together. Once released the adjustment of the dose delivery time is locked. In addition buttons (12)  and (13)  are darkened on the display. Press both buttons (12)  and (13)  again to unlock the functions.


5.4.5 DOSE COUNTS

Press the central button (11)  for 5 seconds and then select one of the counts:





- Dose 1 button (15) : access to the count of dose 1s dispensed;
- Dose 2 button (16) : access to the count of dose 2s dispensed;
- Dose 1 button (15)  and dose 2 button (16) : access to the dose count for continuous doses dispensed expressed in seconds;


Only the selected keys remain lit on the display or the numbers of the doses are shown two by two in succession. For example, if the total number of doses is 142536, the display shows 14, 25 and 36 for two seconds each.

After the last pair of digits, there is a pause for a few seconds and then the sequence starts again.

To exit the count, press the central button (11) .


5.4.6 DISPLAY BRIGHTNESS ADJUSTMENT


Press  central button for 5 seconds (11)  and then select buttons (12)  or (13)  respectively to decrease or increase brightness. On the screen display (10) the levels of brightness will appear from 1 to 7.

To exit the count, press the central button (11) .

5.4.7 STANDBY

After 1 minute of inactivity the display will go into standby mode with only the central

button staying active (11) .

To exit the standby mode press the central button (11) . On the display the main screen will be activated.

5.4.8 GRINDING ADJUSTMENT

To adjust the grinding, use the adjustment knob **(3)** (**Fig.6**), turning it clockwise to make the powder finer or anticlockwise to increase the granules as shown on the knob. The adjustment is without stops; it must be carried out gradually, grinding a little coffee every 2 notches at the most.



ATTENTION

If the knob is turned by one full turn with the motor stopped, the machine may stop.

6 CLEANING AND MAINTENANCE



ATTENTION

Disconnect the appliance from the power supply before carrying out any cleaning and maintenance operations. Do not pull the power cord or the appliance itself to disconnect the plug from the power supply socket..



ATTENTION

Maintenance and cleaning operations must be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.



ATTENTION

Do not carry out makeshift or precarious repairs, much less use non-original spare parts.

6.1 CLEANING

Cleaning is a critical aspect for the correct operation of the coffee grinder. A neglected coffee grinder can have a negative impact on coffee brewing and on the accuracy of dosing and grinding. Before cleaning, make sure the appliance is unplugged.

6.2 CLEANING THE HOPPER

After removing the hopper from the machine, wash the inside of the same with water and neutral detergent, removing the oily layer left by the coffee beans. Rinse it and dry it thoroughly. Repeat the process for the plastic lid. Do not wash in the dishwasher. Cleaning is recommended at least once a week.

6.3 CLEANING THE GRINDING SYSTEM

After removing the lid, open the upper grinder holder. Then clean the grinders and other internal parts with a brush or a dry cloth. If necessary, use a vacuum cleaner or a jet of compressed air. After putting back the upper grinder holder and the lid, insert the hopper.

For complete sanitation, use commercially available detergent tablets for coffee grinders.



ATTENTION

All cleaning and sanitising operations must be carried out with products approved for use with food.

6.4 MAINTENANCE

Check and potentially replace the grinders every 500/600 kg of coffee. To maintain the grinders disconnect the appliance from the electricity supply and remove the coffee bean container (2). Then unscrew the screws underneath that fix the upper grinder holder. To clean the grinders, use a brush or a dry cloth; if necessary use a vacuum cleaner or a jet of compressed air.



ATTENTION

Maintenance must only be carried out by specialized personnel authorized by the manufacturer.



ATTENTION

Do not carry out makeshift or precarious repairs, much less use non-original spare parts.

7 TROUBLESHOOTING

Contact specialized personnel.

1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

HERSTELLER:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODELL:

ZENITH TOUCH

2 TECHNISCHE DATEN

Spannung (V)	220/240	220	110/120
Frequenz (Hz)	50	60	/
Stromstärke(A)	/	/	4.2
Stromaufnahme (W)	280	460	/
Umdrehungen pro Minute (rpm)*	1370	1500	1700
Produktionsleistung (g/s)	2,8 - 3,8		
Leergewicht (kg)	12,0		
Behältervolumen (Kg)	1,4		
Höhe (mm)	591		
Breite (mm)	232		
Tiefe (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 BESCHREIBUNG DES GERÄTS

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Behälterdeckel 2. Behälter für Bohnenkaffee 3. Einstellknopf für das Schleifen 4. Lasche "Öffnen/Schließen" für Bohnenbehälter 5. Anzeige des Touchscreens 6. Auslauf 7. Aktivierungstaste Mahlvorgang 8. Filtergabel 9. Netzschalter | <ol style="list-style-type: none"> 10. Anzeiger Zeit/Zählung Dosiermengen 11. Ikone kontinuierliche Ausgabe aktiv 12. Taste zur Verringerung 13. Taste zur Erhöhung 14. Mittlere Steuertaste 15. Taste Dosiermenge 1 16. Taste Dosiermenge 2 |
|--|---|

4 VERRIEGELUNG DES BEHÄLTERS

Vor dem Start des Betriebs muss der Behälter **(2)** des Bohnenkaffees montiert werden:

- Setzen Sie den Bohnenbehälter **(2)** so in seinen Sitz ein **(Abb. 3)**, indem Sie die Bohrung seitlich des Geräts mit der Schraube ausrichten **(Abb. 4)** und ihn durch Anziehen der Schraube blockieren.

5 GEBRAUCHSANLEITUNGEN

5.1 VORWORT

Dieses Gerät ist in der Lage, sehr präzise zu dosieren, da es sich auf der Mahlzeit basiert. Es ist außerdem erforderlich, vor der Inbetriebnahme eine Feineinstellung der Maschine vorzunehmen, indem man zunächst die Art der Kaffeemischung (mehr oder weniger geröstet), den Mahlgrad, die Höhe der Filtergabel **(8)** und die Position des Auslaufs **(6)** bestimmt.

Anschließend programmiert man die Mahlzeit für jede Dosiertaste, indem man das Mahlgut wiegt:

- Nachdem der elektrische Anschluss durchgeführt wurde, auf die Klappe **(4)** an der Basis des Kaffeebohnenbehälters **(2)** drücken, um ihn zu schließen **(Abb. 5)**.
- Den Deckel **(1)** vom Behälter **(2)** abnehmen und mit Kaffeebohnen füllen.
- Die Maschine mit dem Schalter **(9)** einschalten.
- Die Klappe **(4)** ziehen, um das Durchlaufen der Kaffeebohnen zu ermöglichen.

5.2 EINSTELLUNG DES AUSGIESSERS

- In Abhängigkeit des Siebträgers und der Art der verwendeten Kaffeebohnen muss die Höhe des Auslaufs **(6)** **(Abb.7)** so reguliert werden, dass der Kaffee korrekt ausfließen kann.

5.3 EINSTELLUNG DER FILTERGABEL

- Mit Hilfe eines Kreuzschlitzschraubendrehers die Befestigungsschraube der Filtergabel lockern **(8)**(Abb.7).
- Die Gabel anheben oder senken, um sie nach den Abmessungen des Siebträgers zu regulieren.
- Sobald die korrekte Position gefunden wurde, die Befestigungsschraube der Gabel festziehen **(8)**.







5.4 FUNKTIONSWEISE DES DISPLAYS

5.4.1 EINSCHALTEN DER MASCHINE

Beim 1. Einschalten befindet sich das Gerät in Werkseinstellung. Bei den nachfolgenden Einschaltungen behält es die Einstellungen vor dem letzten Ausschalten bei.


Beim Einschalten lädt das Display die Firmware und bereitet sich auf die Ausgabe vor.



5.4.2 AUSGABE UND EINSTELLUNG DER DOSIERMENGEN (DISPLAY)

- Die Taste Dosiermenge 1 **(15)**  oder Dosiermenge 2 **(16)**  für einige Augenblicke gedrückt halten, um die abzugebende Dosiermenge zu wählen (die gewählte Taste leuchtet auf).
- Durch erneutes Drücken der gewählten Dosiertaste oder der Taste zum Starten des Mahlvorgangs **(7)** wird die Ausgabe von Kaffee aktiviert und der Anzeiger der Zeit **(10)** geht auf Null zurück.
- Nach Abschluss der Ausgabe kehrt die Mahlzeit wieder zum eingestellten Wert zurück.
- Die Tasten **(12)**  und **(13)**  drücken, um die Ausgabezeit der gewählten Dosiermenge zu erhöhen oder zu verringern (Zeit in Sekunden auf dem Display ausgedrückt).
- Wenn die Taste **(12)**  oder **(13)**  einige Augenblicke lang gedrückt gehalten wird, wird die Zeit um die Betätigungszeit erhöht oder verringert.
- Um die automatische Ausgabe vor Ablauf der Mahlzeit zu unterbrechen, die Dosiertaste auf dem Display oder bei Verwendung des Siebträgers die Taste zum Starten des Mahlvorgangs drücken **(7)**. Um die Ausgabe für die verbleibende Zeit wieder aufzunehmen, erneut die Dosiertaste auf dem Display oder die Taste zum Starten des Mahlvorgangs drücken **(7)**. Die Taste der gewählten Dosiermenge (blinkend) gedrückt halten, um die Ausgabe zu beenden. Die Mahldauer kehrt auf den eingestellten Wert zurück.







5.4.3 KONTINUIERLICHE AUSGABE

Gleichzeitig die Taste Dosiermenge 1 (15)  und Dosiermenge 2 (16)  drücken.


Es erscheint das Symbol (11)  auf dem Display und die Ausgabe wird fortgesetzt, bis die Tasten losgelassen werden oder bis zu einer maximalen Dauer von 50 Sekunden.





Um den kontinuierlichen Ausgabemodus zu beenden, die Tasten Dosiermenge 1 (15)  und Dosiermenge 2 (16)  loslassen.

5.4.4 AUSSETZEN DER ZEITEINSTELLUNGEN

Gleichzeitig die Tasten (12)  und (13)  drücken. Wenn sie losgelassen werden, wird die Einstellung der Ausgabezeit ausgesetzt. Außerdem verdunkeln sich die Tasten (12)  und (13) . Erneut beide Tasten (12)  und (13)  drücken, um die Funktionen zu entsperren.

5.4.5 ZÄHLUNG DER DOSIERMENGEN

Die mittlere Taste (11)  für 5 Sekunden gedrückt halten und anschließend eine der Zählungen wählen:




- Taste Dosiermenge 1 (15) : Zugriff auf die Zählung der abgegebenen Dosiermengen 1;
- Taste Dosiermenge 2 (16) : Zugriff auf die Zählung der abgegebenen Dosiermengen 2;
- Taste Dosiermenge 1 (15)  und Taste Dosiermenge 2 (16) : Zugriff auf die Zählung der abgegebenen kontinuierlichen Dosierungen, ausgedrückt in Sekunden;


Auf dem Display bleiben nur die gewählten Tasten eingeschaltet und es werden die

Nummern der Dosiermengen paarweise nacheinander angezeigt. Wenn zum Beispiel die Gesamtzahl der Dosiermengen 142536 beträgt, zeigt das Display zwei Sekunden lang die Ziffern 14, 25 und 36 an. Nach dem letzten Ziffern paar erfolgt eine Pause von einigen Sekunden, dann beginnt die Sequenz erneut. Um die Zählung zu



verlassen, die mittlere Taste (11)  drücken.

5.4.6 REGELUNG DER HELLIGKEIT DES DISPLAYS

Die mittlere Taste (11)  für 5 Sekunden gedrückt halten und anschließend jeweils die Tasten (12)  oder (13)  wählen, um die Helligkeit zu verringern und zu erhöhen. Auf der Anzeige des Displays (10) erscheinen die Helligkeitsstufen von 1 bis 7.

Um die Zählung zu verlassen, die mittlere Taste (11)  drücken.

5.4.7 STANDBY

Nach 1 Minute Inaktivität geht das Display auf den Modus Stand-by über, nur die mittlere Taste (11)  bleibt aktiv. Um den Modus Stand-by zu verlassen, die mittlere Taste (11)  drücken. Auf dem Display erscheint die Hauptbildschirmseite.

5.4.8 EINSTELLUNG DES MAHLGRADS

Zum Einstellen des Mahlgrads den Einstellknopf (3)(Abb.6) im Uhrzeigersinn drehen, um das Pulver feiner zu machen, oder gegen den Uhrzeigersinn, um die Körnung zu vergrößern, wie auf dem Knopf angegeben. Die Einstellung hat keinen Endpunkt; sie erfolgt schrittweise, indem höchstens alle 2 Stufen ein wenig Kaffee gemahlen wird.



ACHTUNG

Wenn der Knopf bei stehendem Motor eine Umdrehung gedreht wird, kann die Maschine stehen bleiben.

6 REINIGUNG UND WARTUNG



ACHTUNG

Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz, bevor Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durchführen. Ziehen Sie nicht am Netzkabel oder am Gerät selbst, um es vom Stromnetz zu trennen.



ACHTUNG

Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.



ACHTUNG

Führen Sie keine behelfsmäßigen oder vorübergehenden Reparaturen durch und verwenden Sie keine Nicht-Original-Ersatzteile.

6.1 REINIGUNG

Die Reinigung ist ein wesentlicher Aspekt für das ordnungsgemäße Funktionieren der Kaffeemühle. Eine vernachlässigte Kaffeemühle kann sich negativ auf die Kaffeeausgabe und die Genauigkeit der Dosierung und des Mahlgrads auswirken. Vergewissern Sie sich vor der Reinigung, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.

6.2 REINIGUNG DER GLOCKE

Nachdem Sie die Haube von der Glocke abgenommen haben, waschen Sie die Innenseite der Haube mit Wasser und neutraler Seife, um die ölige Schicht zu entfernen, die von den Kaffeebohnen zurückgeblieben ist. Gründlich ausspülen und abtrocknen. Wiederholen Sie den Vorgang für den Kunststoffdeckel. Nicht in der Spülmaschine waschen. Wir empfehlen, mindestens einmal pro Woche zu reinigen.

6.3 REINIGUNG DER KAFFEEMÜHLE

Nachdem Sie den Deckel abgenommen haben, öffnen Sie den oberen Mahlwerkhalter. Reinigen Sie dann das Mahlwerk und andere Innenteile mit einer Bürste oder einem trockenen Tuch. Falls erforderlich, einen Staubsauger oder Druckluftstrahl verwenden. Nachdem Sie den oberen Mahlwerkhalter und den Deckel wieder aufgesetzt haben, setzen Sie die Glocke ein. Für eine vollständige Reinigung verwenden Sie handelsübliche Reinigungstabletten für Kaffeemühlen.



ACHTUNG

Alle Reinigungs- und Desinfektionsmaßnahmen müssen mit Produkten durchgeführt werden, die für die Verwendung in Lebensmitteln zugelassen sind.

6.4 WARTUNG

Die Mahlwerke alle 500/600 kg Kaffee kontrollieren und ggf. austauschen. Zur Wartung der Mahlwerke das Gerät vom Stromnetz abtrennen und den Behälter der Kaffeebohnen (2) entfernen. Anschließend die Schrauben an der Unterseite abschrauben, mit denen der obere Mahlwerkhalter befestigt ist. Zum Reinigen der Mahlwerke verwenden Sie eine Bürste oder ein trockenes Tuch, bei Bedarf auch einen Staubsauger oder einen Druckluftstrahl.



ACHTUNG

Die Wartung darf nur durch vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.



ATTENZIONE

Führen Sie keine behelfsmäßigen oder vorübergehenden Reparaturen durch und verwenden Sie keine Nicht-Original-Ersatzteile.

7 FEHLERSUCHE

Kontakt mit dem Fachpersonal aufnehmen.

1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

FABRICANT :

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODÈLE :

ZENITH TOUCH

2 DONNÉES TECHNIQUES

Voltage (V)	220/240	220	110/120
Fréquence (Hz)	50	60	/
Corrente (A)	/	/	4.2
Absorption (W)	280	460	/
Nombre de tours/minute (rpm)*	1370	1500	1700
Productivité (g/s)	2,8 - 3,8		
Poids à vide (kg)	12,0		
Capacité trémie (Kg)	1,4		
Hauteur (mm)	591		
Largeur (mm)	232		
Profondeur (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Couvercle du bac 2. Conteneur pour café en grains 3. Manette réglage mouture 4. Languette d'ouverture/fermeture bac à café en grains 5. Affichage écran tactile 6. Buse de distribution 7. Bouton d'activation mouture 8. Fourche porte-filtre 9. Interrupteur marche/arrêt | <ol style="list-style-type: none"> 10. Affichage du temps/comptage des doses 11. Icône de distribution continue active 12. Touche de décrémentation 13. Touche d'incrémentatation 14. Touche centrale de contrôle 15. Touche dose 1 16. Touche dose 2 |
|--|--|

4 BLOCAGE DU BAC

Avant de lancer le fonctionnement, il est nécessaire de monter le bac (2) à café en grains :

- Insérer le bac (2) dans son logement (Fig.3), en alignant le trou avec la vis sur le côté de l'appareil (Fig.4) et fixez-le en serrant la vis.

5 MODE D'EMPLOI

5.1 PRÉMISSSE

Cet appareil est capable de réaliser des doses très précises, car il se base sur le temps de mouture. Il est également nécessaire de régler la machine avant de commencer à travailler, en déterminant le type de mélange de café (plus ou moins torréfié), le degré de mouture, la hauteur de la fourche porte-filtre (8) et la position de la buse de distribution (6).

Nous procédons ensuite à la programmation du temps de mouture pour chaque touche de dose en pesant le produit de mouture:

- Une fois la connexion électrique effectuée, poussez la languette (4) à la base du bac à café en grains (2) pour le fermer (Fig.5).
- Retirez le couvercle (1) du bac (2) remplissez-le de café en grains.
- Mettez la machine en marche à l'aide de l'interrupteur (9).
- Tirez la languette (4) pour laisser passer les grains de café.

5.2 RÉGLAGE BUSE DE DISTRIBUTION

- En fonction du porte-filtre et du type de café en grains utilisé, réglez la buse de distribution (6)(Fig.7) en hauteur pour permettre au café de s'écouler correctement.

5.3 RÉGLAGE DE LA FOURCHE PORTE-FILTRE

- À l'aide d'un tournevis cruciforme, desserrez la vis de fixation de la fourche du porte-filtre (8)(Fig.7).
- Soulevez ou abaissez la fourche pour la régler en fonction des dimensions du porte-filtre.
- Quand la position correcte est trouvée, serrez la vis de fixation de la fourche (8).








5.4 FONCTIONNEMENT DE L'ÉCRAN

5.4.1 MISE EN MARCHÉ MACHINE



Lors de la première mise sous tension, l'appareil est réglé selon les paramètres d'usine. Lors des démarrages suivants, il conserve les paramètres antérieurs au dernier arrêt.




Lorsqu'il est allumé, l'écran charge le micrologiciel et se prépare à la distribution.

5.4.2 DISTRIBUTION ET RÉGLAGE DU DOSAGE (ÉCRAN))







- Appuyez sur la touche  1 (15)  et maintenez-la enfoncée pendant quelques instants ou dose 2 (16) , pour choisir la dose à administrer (la touche choisie s'allume).
- Une nouvelle pression sur la touche de la dose sélectionnée ou sur le bouton de démarrage de la mouture (7) active le processus de préparation du café et l'affichage du temps (10) descend à zéro.
- Lorsque la distribution est terminée, le temps de mouture revient à la valeur définie. Le compteur de doses (simple ou double) est augmenté de 1.
- Appuyez sur les boutons (12)  et (13)  pour augmenter ou diminuer le temps d'administration de la dose sélectionnée (temps visible en secondes sur l'écran).
- Si le bouton (12)  ou (13)  est maintenu enfoncé pendant quelques instants, le temps est augmenté ou diminué par le temps de pression..
- Pour interrompre la distribution automatique avant la fin du temps de mouture, appuyez sur la touche dose de l'écran ou, avec le porte-filtre, sur le bouton de démarrage de la mouture (7). Pour reprendre la distribution pour le temps restant, appuyez à nouveau sur la touche dose de l'écran ou sur le bouton de démarrage de la mouture (7). Appuyez et maintenez enfoncé le bouton de la dose sélectionnée (clignotant) pour terminer la distribution. La durée de mouture revient à la valeur définie.

5.4.3 DISTRIBUTION CONTINUE

Appuyez simultanément sur la touche dose 1 (15)  et dose 2 (16) .





Le symbole (11)  apparaît à l'écran et la distribution se poursuit jusqu'à ce que les touches soient relâchées ou pendant une durée maximale de 50 secondes.  et dose 2 (16) .

5.4.4 GEL DES TEMPS


Appuyez simultanément sur les boutons (12)  et (13) . Lorsqu'ils sont relâchés, le réglage du temps de distribution des doses est bloqué. En outre, les touches (12)  et (13)  sont assombries sur l'écran. Appuyez sur les deux boutons (12)  et (13)  à nouveau pour déverrouiller les fonctions.

5.4.5 COMPTAGE DES DOSES



Appuyez sur la touche centrale (11)  et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes, puis sélectionnez l'un des comptages :


- Touche dose 1 (15)  : accès au comptage des doses 1 distribuées;
- Touche dose 2 (16)  : accès au comptage des doses 2 distribuées;
- Touche dose 1 (15)  et touche dose 2 (16)  : accès au comptage des doses continues délivrées en secondes;

Seuls les touches sélectionnées restent allumées, ainsi que les numéros composant le total des doses, deux par deux successivement. Par exemple, si le total des doses est de 142536, l'écran indique pendant deux secondes chacun des nombres 14, 25 et 36. Après les deux derniers numéros, il y a une pause de quelques secondes puis la

séquence reprend. Pour sortir du comptage, appuyez sur la touche centrale (11) .

5.4.6 RÉGLAGE DE LA LUMINOSITÉ DE L'ÉCRAN

Appuyez sur la touche centrale (11)  et maintenez-la enfoncée pendant 5 secondes puis sélectionnez les touches (12)  ou (13)  respectivement pour diminuer et augmenter la luminosité. Les niveaux de luminosité 1 à 7 apparaissent sur l'écran (10).

Pour sortir du comptage, appuyez sur la touche centrale (11) .

5.4.7 VEILLE

Après 1 minute d'inactivité, l'écran passe en mode veille et seule la touche centrale (11)



reste active. Pour sortir du mode veille, appuyez sur la touche centrale (11) .

L'écran principal s'affiche.

5.4.8 RÉGLAGE DE LA MOUTURE

Pour régler la mouture, agissez sur le bouton de réglage (3)(Fig.6), en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour obtenir une poudre plus fine ou dans le sens inverse pour augmenter la taille des grains, comme indiqué sur le bouton. Le réglage est sans point d'arrêt, il doit se faire progressivement, en moulant un peu de café tous les 2 crans au maximum.



ATTENTION

Si le bouton est tourné d'un tour avec le moteur arrêté, la machine peut se bloquer.

6 NETTOYAGE ET MAINTENANCE



ATTENTION

Isoler l'appareil du réseau d'alimentation électrique avant de réaliser une quelconque opération de nettoyage et de maintenance.

Ne pas tirer le câble d'alimentation ou l'appareil pour retirer la fiche de la prise d'alimentation électrique.



ATTENTION

Les opérations de maintenance et de nettoyage doivent être réalisées par un personnel spécialisé et autorisé par le fabricant.



ATTENTION

Ne pas effectuer des réparations de fortune ou précaires, et ne pas utiliser des pièces détachées non d'origine.

6.1 NETTOYAGE

Le nettoyage est un aspect fondamental pour le fonctionnement correct du moulin à café. Un moulin à café négligé peut avoir un impact négatif sur la distribution du café et sur la précision de la dose et de la mouture. Avant de le nettoyer, s'assurer que l'appareil est débranché.

6.2 NETTOYAGE DE LA CLOCHE

Après enlevé la cloche de la machine, laver l'intérieur de la cloche avec de l'eau et du savon neutre en éliminant la couche huileuse laissée par les grains de café. La rincer et la sécher soigneusement. Répéter le processus pour le couvercle en plastique. Ne pas laver au lave-vaisselle. Il est recommandé d'effectuer le nettoyage au moins une fois par semaine.

6.3 NETTOYAGE DU SYSTÈME DE MOUTURE

Après avoir retiré le couvercle, ouvrir le porte-meules supérieur. Nettoyer ensuite les meules et les autres pièces internes avec un pinceau ou un chiffon sec. Si nécessaire, utiliser un aspirateur ou un jet d'air comprimé. Après avoir remis en place le porte-meules supérieur et le couvercle, insérer la cloche. Pour un nettoyage complet, utiliser des pastilles nettoyantes pour moulin à café disponibles dans le commerce.



ATTENTION

Toutes les opérations de nettoyage et de désinfection doivent être réalisées avec des produits approuvés pour usage alimentaire.

6.4 MAINTENANCE

Contrôlez et, si nécessaire, remplacez les meules tous les 500/600 kg de café. Pour la maintenance des meules, isoler l'appareil du réseau électrique et retirer le bac à café en grains (2). Dévissez ensuite les vis sous-jacentes qui fixent le support supérieur de la meule. Pour le nettoyage des meules, utiliser un pinceau ou un chiffon sec, et si nécessaire utiliser un aspirateur ou un jet d'air comprimé.



ATTENTION

La maintenance doit uniquement être effectuée par un personnel spécialisé autorisé par le fabricant.



ATTENTION

Ne pas effectuer des réparations de fortune ou précaires, et ne pas utiliser des pièces détachées non d'origine.

7 DÉPANNAGE

Contactez le personnel spécialisé.

1 INFORMACIONES GENERALES

FABRICANTE:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODELO:

ZENITH TOUCH

2 DATOS TÉCNICOS

Voltaje (V)	220/240	220	110/120
Frecuencia (Hz)	50	60	/
Corriente (A)	/	/	4.2
Absorción (W)	280	460	/
Giros por minutos (rpm)*	1370	1500	1700
Productividad (g/s)	2,8 - 3,8		
Peso a vacío (kg)	12,0		
Capacidad campana (Kg)	1,4		
Alteza (mm)	591		
Ancho (mm)	232		
Profundidad (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Tapa recipiente 2. Contenedor para café en granos 3. Pomo de ajuste de la molienda 4. Lengüeta apertura/cierre del recipiente del café en granos 5. Pantalla táctil 6. Boquilla dispensadora 7. Botón activación molienda 8. Horquilla porta filtro | <ol style="list-style-type: none"> 9. Interruptor de encendido 10. Visualizador tiempo/conteo dosis 11. Icono erogación continua activa 12. Tecla disminución 13. Tecla incremento 14. Tecla central de control 15. Tecla dosis 1 16. Tecla dosis 2 |
|---|---|

4 BLOQUEO RECIPIENTE

Antes de poner en marcha el funcionamiento, es necesario montar el contenedor (2) del café en granos:

- Introducir el contenedor (2) en la sede relativa (Fig.3), alineando el orificio con el tornillo colocado al lado del aparato (Fig.4) y bloquearlo apretando el tornillo.

5 INSTRUCCIONES DE USO

5.1 PREMISA

Este aparato es capaz de hacer dosis muy precisas, ya que se base en el tiempo de molienda. También es necesario, poner a punto la máquina antes de comenzar a trabajar, determinando, en primer lugar, el tipo de mezcla de café (más o menos tostada), el grado de molienda, la altura de la horquilla porta filtro (8) y la posición de la boquilla de erogación (6). Se procede luego con la programación del tiempo de molienda para cada tecla de dosis pesando el producto de molienda.

- Después de haber realizado la conexión eléctrica, empujar la lengüeta (4) a la base del contenedor de café en granos (2) para cerrarlo (Fig.5).
- Quitar la tapa (1) del contenedor (2) y llenarlo con café en granos.
- Encender la máquina utilizando el interruptor (9).
- Tirar de la lengüeta (4) permitiendo el pasaje de los granos de café.

5.2 REGULACIÓN BOCA DE EROGACIÓN

- Según el porta filtro y el tipo de café en granos utilizado, regular la boquilla de erogación (6) (Fig.7) en altura para permitir una salida correcta del café.

5.3 REGULACIÓN DE LA HORQUILLA PORTA FILTRO

- Con la ayuda de un destornillador Phillips aflojar el tornillo de fijación de la horquilla porta filtro (8) (Fig.7).
- Levantar o bajar la horquilla de manera de regularla en base a las dimensiones del

porta filtro.

- Una vez encontrada la posición correcta, apretar el tornillo de fijación de la horquilla (8).







5.4 FUNCIONAMIENTO PANTALLA

5.4.1 ENCENDIDO MÁQUINA

Con el 1º encendido el aparato está preparado como en las configuraciones de fábrica. En las posteriores puestas en marcha mantiene las configuraciones anteriores al último apagado. En el encendido, la pantalla carga el firmware y se prepara para la erogación.


En el encendido, la pantalla carga el firmware y se prepara para la erogación.



5.4.2 EROGACIÓN Y REGULACIÓN DOSIS (PANTALLA)

- Mantener presionada algunos instantes la tecla dosis 1 (15)  o dosis 2 (16) , para elegir la dosis para erogar (el botón elegido se ilumina).
- Presionando nuevamente la tecla dosis elegida, o el botón de puesta en marcha de la molienda (7), se activa la erogación de café y el visualizador del tiempo (10) baja hasta cero.
- Con la erogación terminada, el tiempo de molienda vuelve al valor configurado. El contador de dosis (individuales o dobles) se incrementa en 1.
- Presionar los botones (12)  y (13)  para aumentar o reducir el tiempo de erogación de la dosis seleccionada (tiempo en segundos en la pantalla).
- Si el botón (12)  o (13) , se presiona por algunos instantes, el tiempo se aumenta o disminuye por el tiempo de presión.
- Para poner en pausa la erogación automática antes que se haya terminado el tiempo de molienda presionar la tecla dosis en la pantalla, o con el porta filtro el botón de puesta en marcha de la molienda (7). Para retomar la erogación por el tiempo que queda presionar nuevamente la tecla dosis en la pantalla o el botón de puesta en marcha de la molienda (7). Mantener presionado el botón de la dosis seleccionada (parpadeante) para terminar la erogación. El tiempo de molienda regresa al valor configurado.







5.4.3 EROGACIÓN CONTINUA

Presionar contemporáneamente la tecla dosis 1 (15)  y dosis 2 (16) .


Aparece el símbolo (11)  en la pantalla y la erogación continuará hasta la liberación de las teclas o por la duración máxima de 50 segundos.





Para salir de la modalidad de erogación continua, liberar la tecla dosis 1 (15)  y dosis 2 (16) .

5.4.4 CONGELACIÓN DE LOS TIEMPOS


Presionar contemporáneamente los botones (12)  y (13) . Con su liberación, se bloquea la regulación del tiempo de erogación de las dosis. Además, en la pantalla se oscurecen las teclas (12)  y (13) . Presionar de nuevo ambos botones (12)  y (13)  para desbloquear las funciones.

5.4.5 CONTEOS DOSIS




Mantener presionado por 5 segundos la tecla central (11)  y posteriormente seleccionar uno de los conteos:

- Tecla dosis 1 (15) : acceso al conteo dosis 1 erogadas;
- Tecla dosis 2 (16) : acceso al conteo dosis 2 erogadas;
- Tecla dosis 1 (15)  y tecla dosis 2 (16) : acceso al conteo dosis continuas erogadas expresadas en segundos;

En el display permanecen encendidas solo las teclas seleccionadas y se visualizan los números de las dosis de dos en dos en sucesión. Por ejemplo, si el total de las dosis es 142536, en la pantalla se ven durante dos segundos cada una de las cifras 14, 25 y 36. Tras el último par de dígitos, hay una pausa de unos segundos y luego la secuencia vuelve a empezar.

Para salir del conteo, presionar la tecla central (11) .

5.4.6 REGULACIÓN LUMINOSIDAD PANTALLA


Mantener presionado por 5 segundos la tecla central (11)  y posteriormente seleccionar las teclas (12)  o (13)  respectivamente para disminuir y aumentar la luminosidad. En el visualizador de la pantalla (10) aparecerán los niveles de luminosidad de 1 a 7.

Para salir del conteo, presionar la tecla central (11) .

5.4.7 STANDBY

Después de 1 minuto de inactividad, la pantalla entra en modalidad standby

permaneciendo activa solo la tecla central (11) . Para salir de la modalidad

standby, presionar la tecla central (11) . En la pantalla se activará la pantalla principal.

5.4.8 REGULACIÓN MOLIENDA

Para regular la molienda, utiliza el pomo de regulación (3)(Fig.6), girándolo en sentido horario para hacer el polvo más fino o en sentido horario para aumentar el grano como se muestra en el pomo. La regulación es sin puntos de parada; debe ser realizada gradualmente, moliendo un poco de café máximo cada 2 muescas.



ATENCIÓN

Si el pomo se gira una vez con el motor parado, la máquina puede bloquearse.

6 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO



ATENCIÓN

Desconectar el aparato de la red de alimentación eléctrica antes de realizar cualquier operación de limpieza y mantenimiento. No tirar del cable de alimentación o el aparato mismo para desconectar el enchufe de la toma de alimentación eléctrica.



ATENCIÓN

Las operaciones de mantenimiento y limpieza deben ser realizadas por personal especializado y autorizado por el fabricante.



ATTENZIONE

No realizar reparaciones de fortuna o precarias, como tampoco utilizar repuestos no originales.

6.1 LIMPIEZA

La limpieza es un aspecto fundamental para el funcionamiento correcto del molino de café. Un molino de café descuidado puede tener un impacto negativo en el suministro del café y en la precisión de la dosis y de la molienda. Antes de limpiar, asegurarse que el aparato esté desconectado.

6.2 LIMPIEZA DE LA CAMPANA

Después de haber quitado la campana de la máquina, lavar el interior de la campana con agua y jabón neutro quitando la capa aceitosa dejada por los granos de café. Enjuagarla y secarla cuidadosamente. Repetir el proceso para la tapa de plástico. No lavar en lavavajillas. Se recomienda realizar la limpieza por lo menos una vez a la semana.

6.3 LIMPIEZA DEL SISTEMA DE MOLIENDA

Después de haber quitado la tapa, abrir el soporte del molino superior. Posteriormente limpiar los molinos y las otras partes internas con un pincel o un paño seco. Si es necesario, utilizar una aspiradora o un chorro de aire comprimido. Después de haber repositionado el soporte del molino superior y la tapa, introducir la campana. Para un saneamiento completo utilizar comprimidos de detergente para molinos de café presentes en el mercado.



ATENCIÓN

Todas las operaciones de limpieza y saneamiento, deben ser realizadas con productos aprobados para uso alimentario.

6.4 MANTENIMIENTO

Controlar y eventualmente sustituir los molinos cada 500/600 kg de café. Para el mantenimiento de los molinos, desconectar el aparato de la red eléctrica y remover el contenedor del café en granos (2). Posteriormente desatornillar los tornillos de abajo que fijan el porta molinos superior. Para la limpieza de los molinos utilizar un pincel o un paño seco, si es necesario utilizar una aspiradora o un chorro de aire comprimido.



ATENCIÓN

El mantenimiento debe ser realizado solo por personal especializado autorizado por el productor.



ATENCIÓN

No realizar reparaciones de fortuna o precarias, como tampoco utilizar repuestos no originales.

7 BÚSQUEDA DE AVERÍAS

Contactar con el personal especializado.

1 ALGEMENE INFORMATIE

FABRIKANT:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODEL:

ZENITH TOUCH

2 TECHNISCHE GEGEVENS

Volts (V)	220/240	220	110/120
Frequency (Hz)	50	60	/
Current (A)	/	/	4.2
Power consumption (W)	280	460	/
RPM*	1370	1500	1700
Production rate (g/s)	2,8 - 3,8		
Empty weight (kg)	12,0		
Hopper capacity (Kg)	1,4		
Height (mm)	591		
Width (mm)	232		
Depth (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

- | | |
|---|---|
| 1. Deksel reservoir | 9. Hoofdschakelaar |
| 2. Koffiebonenreservoir | 10. Indicator tijd/telling doses |
| 3. Regelknop maalgraad | 11. Pictogram actieve continue dosering |
| 4. Lipje opening/sluiting
koffiebonenreservoir | 12. Toets verhogen |
| 5. Touchscreendisplay | 13. Toets verlagen |
| 6. Doseeropening | 14. Middelste bedieningstoets |
| 7. Startknop malen | 15. Dosistoets 1 |
| 8. Filterhoudervork | 16. Dosistoets 2 |
| | 17. Adapter |

4 BLOKKERING RESERVOIR

Voordat de werking wordt geactiveerd, moet het koffiebonenreservoir (2) gemonteerd worden:

- Plaats het reservoir (2) in de daarvoor bestemde zitting (Afb. 3), lijn de opening uit met de schroef aan de zijkant van het apparaat (Afb.4) en blokkeer het reservoir door de schroef vast te draaien. In geval van een reservoir van blik moet eerste de adapter (17) in de betreffende zitting worden aangebracht (Afb.3), met de opening uitgelijnd met de zijdelingse schroef (Afb.4), om vervolgens de schroef vast te draaien.

5 GEBRUIKSAANWIJZING

5.1 INLEIDING

Dit apparaat is in staat om zeer nauwkeurige doses af te geven omdat ze gebaseerd zijn op de maaltijd.

Verder moet de machine voorafgaand aan het gebruik worden afgesteld, door allereerst het type koffiemengsel (meer of minder gebrand), de maalgraad, de hoogte van de filterhoudervork (8) en de positie van de doseeropening (6) te bepalen.

Ga vervolgens voor elke dosistoets verder met de programmering van de maaltijd door het gemalen product te wegen.

- Sluit het apparaat aan op de netvoeding en duw dan het lipje (4) onderaan het koffiebonenreservoir (2) om het te sluiten (Afb. 5).
- Verwijder de deksel (1) vanaf het koffiebonenreservoir (2) en vul het met koffiebonen.
- Schakel de machine in met de hoofdschakelaar (9).
- Trek aan het lipje (4) om de doorgang van de koffiebonen mogelijk te maken.

5.2 DOSEEROPENING AFSTELLEN

- Afhankelijk van de gebruikte filterhouder en koffiebonen, kan de doseeropening (6) (Afb.7) in hoogte worden aangepast om een correcte afgifte van de gemalen koffie te garanderen.

5.3 FILTERHOUDERVORK AFSTELLEN

- Draai met behulp van een kruiskopschroevendraaier de bevestigingsschroef van de filterhoudervork **(8)** (Afb.7) los.
- Verplaats de vork omhoog of omlaag om hem aan te passen aan de afmetingen van de filterhouder.
- Nadat de correcte positie is bereikt, moet de bevestigingsschroef van de vork **(8)** weer worden vastgedraaid.






5.4 WERKING DISPLAY

5.4.1 INSCHAKELING MACHINE

Bij de eerste inschakeling is het apparaat ingesteld volgens de fabrieksinstellingen. Bij volgende inschakelingen worden de instellingen van voor de laatste uitschakeling gehandhaafd.






Bij de inschakeling laadt het display de firmware en bereid de machine zich voor op de dosering.

5.4.2 DOSERING EN AFSTELLING DOSES (DISPLAY)







- Houd de dosistoets 1 **(15)**  of dosistoets 2 **(16)** , enkele seconden ingedrukt om de af te geven dosis te kiezen (de geselecteerde toets wordt verlicht).
- Als nogmaals op de geselecteerde dosistoets wordt gedrukt, of op de startknop malen **(7)**, wordt de dosering van de koffie gestart en toont het display van de tijd **(10)** de aftelling naar nul.
- Nadat de dosering is voltooid, keert de maaltijd terug naar de ingestelde waarde. De teller van de doses (enkele of dubbele) wordt met 1 verhoogd.
- Druk op de knoppen **(12)**  en **(13)**  om de tijd voor afgifte van de geselecteerde dosis te verhogen of te verlagen (tijd weergegeven in seconden op het display).
- Als de knop **(12)**  of **(13)** , gedurende enkele ogenblikken ingedrukt wordt gehouden, zal de tijd gedurende de druk op de knop toe- of afnemen.
- Druk, om de automatische afgifte voorafgaand aan het verstrijken van de maaltijd te pauzeren, op de dosistoets op het display, of met de filterhouder op de startknop malen **(7)**. Druk, om de afgifte voor de resterende tijd te hervatten, nogmaals op de dosistoets op het display of op de startknop malen **(7)**. Houd de geselecteerde dosistoets (knippert) ingedrukt om de afgifte te beëindigen. De maaltijd keert terug naar de ingestelde tijd.

5.4.3 CONTINUE DOSERING

Druk gelijktijdig op de dosistoets 1 (15)  en de dosistoets 2 (16) .





Op het display verschijnt het symbool (11)  en de dosering gaat door tot aan het loslaten van de toetsen of  rende een maximale duur  50 seconden. Laat de dosistoets 1 (15)  en de dosistoets 2 (16)  los om de modus continue dosering af te sluiten.

5.4.4 BEVRIEZING VAN DE TIJDEN

Druk gelijktijdig op de knoppen (12)  en (13) . Bij hun vrijgave wordt de regeling van de afgiftetijd van de doses geblokkeerd. Bovendien worden op het display de knoppen (12)  en (13)  donker gekleurd. Druk nogmaals op beide knoppen (12)  en (13)  om de functies te ontgrendelen.

5.4.5 TELLING DOSES


Houd de middelste toets (11)  gedurende 5 seconden ingedrukt en selecteer vervolgens één van de tellingen:

- Dosistoets 1 (15) : toegang tot de telling afgegeven doses 1;
- Dosistoets 2 (16) : toegang tot de telling afgegeven doses 2;
- Dosistoets 1 (15)  en dosistoets 2 (16) : toegang tot de telling afgegeven continue doses uitgedrukt in seconden;

Op het display blijven alleen de geselecteerde toetsen actief en worden de peenvolgend de cijfers van de doses twee aan twee weergegeven.

Bijvoorbeeld, bij een totaal aantal doses van 142536 worden op het display gedurende twee seconden elk de cijfers 14, 25 en 36 weergegeven.

Na het laatste paar cijfers is er een pauze van enkele seconden en vervolgens start de weergave opnieuw.

Druk op de middelste toets (11)  om de telling af te sluiten.

5.4.6 HELDERHEID DISPLAY AFSTELLEN

Houd de middelste toets (11)  gedurende 5 seconden ingedrukt en selecteer


vervolgens de toetsen (12)  of (13)  respectievelijk om de helderheid te verhogen of te verlagen.

Op de indicator van het display (10) verschijnen de helderheidsniveaus van 1 tot 7.

Druk op de middelste toets (11)  om de telling af te sluiten.

5.4.7 STAND-BY

Na 1 minuut van inactiviteit gaat het display over naar de stand-bymodus en blijft alleen

de middelste toets (11)  actief, om de stand-bymodus af te sluiten.(11) .

Op het display verschijnt het hoofdscherm.

5.4.8 OP HET DISPLAY VERSCHIJNT HET HOOFDSCHERM.

Gebruik voor de regeling van de maalgraad de regelknop (3)(Afb.6), draai de knop rechtsom voor een fijner gemalen poeder, of linksom voor een grovere maalgraad, zoals aangegeven op de knop. De regeling heeft geen stopstanden; de verstelling moet geleidelijk gebeuren en om de maximaal 2 standen moet er een beetje koffie worden gemaald.

OPGELET

Als de knop bij stilstaande motor een slag wordt gedraaid, kan de machine geblokkeerd raken.

6 REINIGING EN ONDERHOUD

OPGELET

Koppel het apparaat los van het voedingsnet voordat er handelingen voor reiniging en onderhoud worden uitgevoerd. Trek niet aan het netsnoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.

OPGELET

De werkzaamheden voor onderhoud en reiniging moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel dat door de fabrikant is gemachtigd.



OPGELET

Vermijd geïmproviseerde of tijdelijke reparaties uit te voeren, evenals het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

6.1 REINIGING

De reiniging is een fundamenteel aspect voor de correcte werking van de koffiemolen. Een verwaarloosde koffiemolen kan negatieve gevolgen hebben voor de dosering van de koffie en op de nauwkeurigheid van de doses en de maalgraad. Controleer of het apparaat is losgekoppeld van de voedingsnet alvorens het te reinigen.

6.2 REINIGING VAN HET RESERVOIR

Na het reservoir van de machine te hebben verwijderd, moet de binnenkant ervan gewassen worden met water en milde zeep om de door de koffiebonen gevormde olieachtige laag te verwijderen. Spoel het reservoir af en droog het goed. Herhaal het proces voor de plastic deksel van het reservoir. Was ze niet in de vaatwasser. Aangeraden wordt om deze reiniging ten minste eenmaal per week uit te voeren.

6.3 REINIGING VAN HET MAALSYSTEEM

Verwijder de deksel en open de bovenste maalschijfhouder. Reinig vervolgens de maalschijven en de andere inwendige delen met een kwast of een droge doek. Gebruik, indien nodig, een stofzuiger of een persluchtstraal. Plaats na de terugplaatsing van de bovenste maalschijfhouder en de deksel het koffiebonenreservoir terug. Gebruik voor een volledige ontsmetting reinigingstabletten voor koffiemolens die in de handel verkrijgbaar zijn.



OPGELET

Alle werkzaamheden voor reiniging en ontsmetting moeten worden uitgevoerd met producten die zijn goedgekeurd voor gebruik met levensmiddelen.

6.4 ONDERHOUD

Controleer de maalschijven om de 500/600 kg koffie en vervang ze indien nodig. Voor het onderhoud van de maalschijven moet het apparaat worden losgekoppeld van het elektriciteitsnet en moet het koffiebonenreservoir **(2)** verwijderd worden. Draai vervolgens de daaronder aanwezige schroeven voor de bevestiging van de bovenste maalschijfhouder los. Gebruik voor de reiniging van de maalschijven een kwast of een droge doek, indien nodig een stofzuiger of een persluchtstraal.



OPGELET

Onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel dat door de fabrikant is gemachtigd.



OPGELET

Vermijd geïmproviseerde of tijdelijke reparaties uit te voeren, evenals het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.

7 DEFECTEN OPSPOREN

Neem contact op met gespecialiseerd personeel.

1 INFORMAÇÕES GERAIS

FABRICANTE:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODELO:

ZENITH TOUCH

2 DADOS TÉCNICOS

Tensão (V)	220/240	220	110/120
Frequência (Hz)	50	60	/
Corrente (A)	/	/	4.2
Consumo (W)	280	460	/
Rotações por minuto (rpm)	1370	1500	1700
Produtividade (g/s)	2,8 - 3,8		
Peso vazio (kg)	12,0		
Capacidade campânula (Kg)	1,4		
Altura (mm)	591		
Largura (mm)	232		
Profundidade (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 DESCRIÇÃO DO APARELHO

1. Tampa do recipiente
2. Recipiente para café em grão
3. Botão de regulação da moagem
4. Lingueta de abertura/fecho do recipiente para café em grão
5. Monitor de ecrã tátil
6. Bocal de dispensação
7. Botão de ativação da moagem
8. Forquilha porta-filtro
9. Interruptor de acendimento
10. Mostrador de tempo/contagem de doses
11. Ícone de dispensação contínua ativa
12. Tecla de diminuição
13. Tecla de aumento
14. Tecla central de controlo
15. Tecla de dose 1
16. Tecla de dose 2
17. Adaptador

4 BLOQUEIO DO RECIPIENTE

Antes de iniciar o funcionamento, é necessário montar o recipiente (2) do café em grão:

- Introduzir o recipiente (2) na respetiva sede (Fig. 3), alinhando o orifício com o parafuso colocado ao lado do aparelho (Fig. 4) e bloqueá-lo apertando o parafuso. No caso de um recipiente de lata, inserir primeiro o adaptador (17) na respetiva sede (Fig.3) posicionando-o com o orifício alinhado ao parafuso colocado lateralmente (Fig.4) e bloqueá-lo apertando o parafuso.

5 INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

5.1 PREMISSA

Este aparelho é capaz de efetuar dosagens muito precisas, pois baseia-se no tempo de moagem. É também necessário afinar a máquina antes de começar a trabalhar, determinando em primeiro lugar o tipo de mistura de café (mais ou menos torrado), o grau de moagem, a altura da forquilha porta-filtro (8) e a posição do bocal de dispensação.(6). Em seguida, procede-se à programação do tempo de moagem para cada tecla de dose, pesando o produto de moagem

- Depois de ter efetuado a ligação elétrica, empurre a lingueta (4) na base do recipiente de café em grão (2) para fechá-lo (Fig. 5).
- Retire a tampa (1) do recipiente (2) e encha-o com café em grão.
- Ligue a máquina atuando no interruptor (9).
- Puxe a lingueta (4) para permitir a passagem dos grãos de café.

5.2 REGULAÇÃO DO BOCAL DE DISPENSAÇÃO

- Em função do porta-filtro e do tipo de café em grão utilizado, regule o bocal de dispensação (6)(Fig.7) em altura para permitir a saída correta do café.

5.3 REGULAÇÃO DA FORQUILHA PORTA-FILTRO

- Com a ajuda de uma chave de parafusos em cruz, desaperte o parafuso de fixação da forquilha porta-filtro (8)(Fig.7).

- Levante ou baixe a forquilha de modo a ajustá-la ao tamanho do porta-filtro.
- Uma vez encontrada a posição correta, aperte o parafuso de fixação da forquilha (8).







5.4 FUNCIONAMENTO DO MONITOR

5.4.1 LIGAÇÃO DA MÁQUINA



Na 1.ª ligação, o aparelho é preparado de acordo com as definições de fábrica. Nas ligações seguintes, mantém as definições anteriores ao último desligamento.


Aquando da ligação, o monitor carrega o programa e prepara-se para a dispensação.



5.4.2 DISPENSAÇÃO E REGULAÇÃO DE DOSES (MONITOR)

- Mantenha premida durante alguns instantes a tecla da dose 1 (15)  ou da dose 2 (16) , para escolher a dose a dispensar (o botão escolhido acende-se).
- Ao premir novamente a tecla da dose escolhida ou o botão de arranque da moagem (7), ativa-se a dispensação de café e o mostrador do tempo (10) desce até zero.
- Terminada a dispensação, o tempo de moagem volta ao valor definido. O contador de doses (simples ou duplas) é aumentado em 1.
- Prima os botões (12)  e (13)  para aumentar ou diminuir o tempo de dispensação da dose selecionada (tempo visível em segundos no monitor).
- Se o botão (12)  ou (13) , for mantido premido por alguns instantes, o tempo é aumentado ou diminuído em função do tempo de pressão.
- Para meter a dispensação automática em pausa antes de terminar o tempo de moagem, prima a tecla de dose no monitor ou, com o porta-filtro, o botão de arranque da moagem (7). Para retomar a dispensação durante o tempo restante, prima novamente a tecla de dose no monitor ou a tecla de arranque da moagem (7). Mantenha premido o botão da dose selecionada (a piscar) para terminar a dispensação. O tempo de moagem volta ao valor definido.







5.4.3 DISPENSAÇÃO CONTÍNUA

Prima simultaneamente a tecla da dose 1 (15)  e a da dose 2 (16) .


Aparece o símbolo (11)  no monitor e a dispensação continuará até que as teclas sejam libertadas ou durante um período máximo de 50 segundos.





Para sair do modo de dispensação contínua, liberte a tecla da dose 1 (15)  e a da dose 2 (16) .

5.4.4 CONGELAMENTO DOS TEMPOS

Prima simultaneamente os botões (12)  e (13) . Aquando da sua libertação, bloqueia-se a regulação do tempo de dispensação das doses. Além disso, escurecem-se no monitor as teclas (12)  e (13) . Prima de novo ambos os botões (12)  e (13)  para desbloquear as funções.

5.4.5 CONTAGEM DAS DOSES

Mantenha premida durante 5 segundos a tecla central (11)  e seguidamente selecione uma das contagens:

- Tecla de dose 1 (15) : acesso à contagem de doses 1 dispensadas;
- Tecla de dose 2 (16) : acesso à contagem de doses 2 dispensadas;
- Tecla de dose 1 (15)  e tecla de dose 2 (16) : acesso à contagem de doses contínuas dispensadas expressas em segundos;





No monitor, permanecem acesas apenas as teclas selecionadas e são visualizados os números das doses, de duas em duas, sucessivamente.

Por exemplo, se o número total das doses for 142536, no monitor são visualizados cada um dos dígitos 14, 25 e 36 durante dois segundos.



Após o último par de dígitos, há uma pausa de alguns segundos e, em seguida, a sequência recomeça.

Para sair da contagem, prima a tecla central (11) .

5.4.6 REGULAÇÃO DA LUMINOSIDADE DO MONITOR

Mantenha premida durante 5 segundos a tecla central (11)  e, em seguida, selecione as teclas (12)  ou (13)  respetivamente, para diminuir ou aumentar a luminosidade. No mostrador do monitor (10) aparecerão os níveis de luminosidade de 1 a 7. Para sair da contagem, prima a tecla central (11) .

5.4.7 ESPERA

Após 1 minuto de inatividade, o monitor entra no modo de espera, permanecendo ativa apenas a tecla central (11) . Para sair do modo de espera, prima a tecla central (11) . No monitor ativar-se-á o ecrã principal.

5.4.8 REGULAÇÃO DA MOAGEM

Para regular a moagem, rode o botão de regulação **(3)(Fig.6)**, no sentido horário para obter um pó mais fino ou no sentido anti-horário para aumentar a grossura, como indicado no botão. A regulação não tem pontos de paragem; deve ser feita gradualmente, moendo um pouco de café a cada 2 marcas, no máximo.

ATENÇÃO

Se o botão for rodado uma volta com o motor parado, a máquina pode bloquear-se.

6 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

ATENÇÃO

Desligue o aparelho da rede elétrica antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou manutenção. Não puxe o cabo de alimentação nem o próprio aparelho para retirar a ficha da tomada de alimentação elétrica.

ATENÇÃO

As operações de manutenção e limpeza devem ser efetuadas por pessoal especializado e autorizado pelo fabricante.

ATENÇÃO

Não efetue reparações ao acaso ou precárias nem utilize peças sobresselentes não originais.

6.1 PULIZIA

A limpeza é um aspeto fundamental para o funcionamento correto do moinho de café. Um moinho de café negligenciado pode ter um impacto negativo na dispensação do café e na precisão da dose e da moagem. Antes de limpar, certifique-se de que o aparelho está desligado da tomada.

6.2 LIMPEZA DA CAMPÂNULA

Depois de ter retirado a campânula da máquina, lave o interior da campânula com água e sabão neutro, retirando a camada oleosa deixada pelos grãos de café. Enxague-a e seque-a bem. Repita o processo para a tampa de plástico. Não lave na máquina de lavar louça. Recomenda-se efetuar a limpeza pelo menos uma vez por semana.

6.3 LIMPEZA DO SISTEMA DE MOAGEM

Depois de ter retirado a tampa, abrir o porta-mós superior.

Seguidamente, limpe as mós e as outras peças internas com um pincel ou um pano seco. Se necessário, utilize um aspirador de pó ou um jato de ar comprimido.

Depois de ter recolocado o porta-mós superior e a tampa, insira a campânula.

Para uma higienização completa, utilize pastilhas de limpeza disponíveis no mercado para moinhos de café.



ATENÇÃO

Todas as operações de limpeza e higienização devem ser efetuadas com produtos aprovados para uso alimentar.

6.4 MANUTENÇÃO

Verifique e, se necessário, substitua as mós a cada 500/600 kg de café. Para efetuar a manutenção das mós, desligue o aparelho da rede elétrica e remova o recipiente do café em grão (2). Seguidamente, desaperte os parafusos subjacentes que fixam o porta-mós superior do moinho. Para a limpeza das mós utilize um pincel ou um pano seco; se necessário, utilize um aspirador de pó ou um jato de ar comprimido.



ATENÇÃO

A manutenção só deve ser realizada por pessoal especializado autorizado pelo fabricante.



ATENÇÃO

Não efetue reparações ao acaso ou precárias nem utilize peças sobresselentes não originais.

7 PESQUISA DE AVARIAS

Contacte pessoal especializado.

1 ALLMÄN INFORMATION

TILLVERKARE:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODELL:

ZENITH TOUCH

2 TEKNISKA DATA

Spänning (V)	220/240	220	110/120
Frekvens (Hz)	50	60	/
Ström (A)	/	/	4.2
Effekt (W)	280	460	/
Varv per minut (rpm)*	1370	1500	1700
Produktivitet (g/s)	2,8 - 3,8		
Peso a vuoto(Kg)	12,0		
Behållarens kapacitet (Kg)	1,4		
Höjd (mm)	591		
Bredd (mm)	232		
Djup (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 BESKRIVNING AV APPARATEN

- | | |
|--|---|
| 1. Lock till behållare | 9. Strömbrytare |
| 2. Behållare för kaffeböner | 10. Tidsvisning/dosräkning |
| 3. Vred för justering av malning | 11. Ikon för kontinuerlig utmatning aktiv |
| 4. Flik för att öppna/stänga behållaren för kaffeböner | 12. Knapp för minskning |
| 5. Pekskärmsdisplay | 13. Knapp för ökning |
| 6. Utloppsmunstycke | 14. Central kontrollknapp |
| 7. Aktiveringsknapp för malning | 15. Dosknapp 1 |
| 8. Gaffel till filterhållare | 16. Dosknapp 2 |
| | 17. Adapter |

4 LÅSNING AV BEHÅLLAREN

Innan apparaten tas i drift ska du montera behållaren (2) för kaffeböner:

- Sätt in behållaren (2) på dess tillhörande plats (Fig. 3), genom att rikta in hålet med skruven på sidan av apparaten (Fig. 4) och lås den genom att dra åt skruven. Om behållaren är av plåt sätter du först in adaptern (17) på dess tillhörande plats (Fig.3) med hålet riktat efter skruven på sidan (Fig.4) och låser den genom att dra åt skruven.

5 ANVÄNDARINSTRUKTIONER

5.1 FÖRUTSÄTTNINGAR

Denna apparat kan tillhandahålla mycket exakta doser då den baseras på malningstiden. Du måste också ställa in apparaten innan du börjar använda den. Här anger du typen av kaffeblandning (mer eller mindre rostad), malningsgraden, höjden på gaffeln till filterhållaren (8) samt utloppsmunstyckets position (6). Programmera därefter malningstiden för varje dosknapp genom att väga produkten som ska malas.

- Koppla in ström och skjut på fliken (4) längst ner på behållaren med kaffeböner (2) för att stänga den (Fig. 5).
- Ta av locket (1) från behållaren (2) och fyll den med kaffeböner.
- Slå på apparaten med strömbrytaren (9).
- Dra i fliken (4) så att kaffebönorna kan passera.

5.2 JUSTERING AV UTLOPPSMUNSTYCKE

- Beroende på vilken typ av filterhållare och kaffeböner som används, ska utloppsmunstycket (6)(Fig.7) justeras på höjden så att kaffet kan matas ut korrekt.

5.3 JUSTERING AV GAFFEL TILL FILTERHÅLLARE

- Lossa fästskruven på gaffeln till filterhållaren (8)(Fig.7) med en stjärnskruvmejsel.
- Höj eller sänk gaffeln för att anpassa den efter filterhållarens mått.
- När korrekt position har uppnåtts spänner du fästskruven på gaffeln (8).







5.4 DISPLAYENS FUNKTION

5.4.1 PÅSLAGNING AV APPARAT

Vid den första aktiveringen fungerar apparaten enligt fabriksinställningarna. Vid efterföljande uppstarter behåller den inställningarna från den senaste avstängningen.


När apparaten slås på laddas firmware av displayen och förbereder för utmatning.


5.4.2 UTMATNING OCH JUSTERING AV DOSER (DISPLAY)

- Håll dosknappen 1 (15)  eller 2 (16) , kortvarigt intryckt för att välja vilken dos som ska matas ut (den valda knappen tänds).
- Tryck en gång till på knappen för vald dos eller på knappen för att starta malning (7). Nu aktiveras utmatningen av kaffe och visningen av tiden (10) sjunker till noll.
- När utmatningen är avslutad återgår malningstiden till det inställda värdet. Dosräknaren (enkla eller dubbla doser) ökar med 1.
- Tryck på knapparna (12)  och (13)  för att öka eller minska tiden för utmatning av den valda dosen (tiden visas i sekunder på displayen).
- Om knappen (12)  eller (13) , hålls intryckt en kort stund kommer tiden att ökas eller minskas enligt trycktiden.
- För att pausa den automatiska utmatningen innan malningstiden är slut, trycker du på dosknappen på displayen eller med filterhållaren på knappen för att starta malningen (7). Återuppta utmatningen för den återstående tiden genom att på nytt trycka på dosknappen på displayen eller på knappen för att starta malningen (7). Håll knappen för den valda dosen (blinkande) intryckt för att avsluta utmatningen. Malningstiden återgår till det inställda värdet.

5.4.3 KONTINUERLIG UTMATNING







Tryck samtidigt på dosknappen 1 (15)  och 2 (16) .

Nu visas symbolen (11)  på displayen och utmatningen fortsätter tills du släpper knapparna eller efter högst 50 sekunder.


För att lämna läget för kontinuerlig utmatning, släpp dosknapp 1 (15)  och 2 (16)







5.4.4 FRYSNING AV TIDER

Tryck samtidigt på knapparna (12)  och (13) . När du släpper dem låses justeringen av dosernas utmatningstid. På displayen blir knapparna (12)  och (13)  mörka. Tryck igen på båda knapparna (12)  och (13)  för att låsa upp funktionerna.


5.4.5 RÄKNING AV DOSER

Håll centralknappen (11)  intryckt i 5 sekunder och välj en av räkningarna:




- Dosknapp 1 (15) : åtkomst till räkning av utmatade doser 1;
- Dosknapp 2 (16) : åtkomst till räkning av utmatade doser 2;
- Dosknapp 1 (15)  och Dosknapp 2 (16) : åtkomst till räkning av kontinuerligt utmatade doser uttryckt i sekunder;


På displayen lyser nu bara de valda knapparna och antalet doser visas två och två i följd. Om exempelvis totalsumman av doserna är 142536, visas vart och ett av talen 14, 25 och 36 på displayen i två sekunder.

Efter det sista sifferparet uppstår en paus på några sekunder och därefter börjar sekvensen igen.

För att lämna räkningen trycker du på centralknappen (11) .

5.4.6 JUSTERING AV DISPLAYENS LJUSSTYRKA


Håll centralknappen (11)  intryckt i 5 sekunder och välj knapparna (12)  eller (13)  för att minska respektive öka ljusstyrkan. På displayen (10) visas nivåerna för ljusstyrka från 1 till 7.

För att lämna räkningen trycker du på centralknappen (11) .

5.4.7 STANDBY

Efter 1 minut av inaktivitet övergår displayen till standby-läge och endast

centralknappen förblir aktiv (11) . För att lämna standby-läget trycker du på

centralknappen (11) . På displayen aktiveras huvudskärmen.

5.4.8 JUSTERING AV MALNING

För att justera malningen används justeringsvredet (3)(Fig.6), Vrid det medurs för att uppnå ett finare pulver eller moturs för att öka kornet enligt anvisningen på vredet. Justeringen saknar fasta stoppunkter och ska utföras gradvis genom att mala lite kaffe vid högst vartannat steg.



Om vredet roteras ett varv när motorn är avstängd kan apparaten låsa sig.

6 RENGÖRING OCH UNDERHÅLL



Koppla bort apparaten från elnätet innan du utför någon rengörings- och underhållsåtgärd. Dra inte i nätsladden eller i själva apparaten för att lossa kontakten från uttaget.



Underhålls- och rengöringsåtgärderna ska utföras av specialutbildad personal som godkänts av tillverkaren.



Genomför inga provisoriska eller osäkra reparationer och använd enbart originalreservdelar.

6.1 RENGÖRING

Rengöring är en grundläggande förutsättning för att kaffekvarnen ska fungera korrekt. En misskött kaffekvarn kan negativt påverka utmatningen av kaffe och noggrannheten hos doseringen och malningen. Kontrollera att apparaten är urkopplad innan du börjar rengöra den.

6.2 RENGÖRING AV BEHÅLLAREN

Ta av behållaren från apparaten, tvätta den på insidan med vatten och mild såpa för att avlägsna det oljiga skiktet efter kaffebönorna. Skölj den på nytt och torka ordentligt. Upprepa processen för plastlocket. Tvättas inte i diskmaskin. Vi rekommenderar rengöring minst en gång per vecka.

6.3 RENGÖRING AV MALNINGSSYSTEMET

Ta av locket och öppna den övre kvarnhållaren. Rengör kvarnarna och de andra inre delarna med en pensel eller torr trasa. Använd vid behov dammsugare eller en tryckluftsstråle. Sätt tillbaka den övre kvarnhållaren och locket och för in behållaren. För en fullständig sanering används rengöringstabletter för kaffekvarnar som säljs i handeln.



Alla rengörings- och saneringsåtgärder måste utföras med livsmedelsgodkända produkter.

6.4 UNDERHÅLL

Kontrollera och byt eventuellt ut kvarnarna med intervaller av 500/600 kg kaffe. Inför underhållet av kvarnarna ska du koppla bort apparaten från elnätet och ta bort behållaren för kaffebönor (2). Skruva sedan loss de nedre skruvarna som håller den övre kvarnhållaren på plats. För rengöringen av kvarnarna används en pensel eller torr trasa. Vid behov kan dammsugare eller tryckluftsstråle användas.



Underhållet får enbart utföras av specialutbildad personal som godkänts av tillverkaren.



Genomför inga provisoriska eller osäkra reparationer och använd enbart originalreservdelar.

7 FELSÖKNING

Ta kontakt med specialutbildad personal.

1 ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

МОДЕЛЬ:

ZENITH TOUCH

2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания (В)	220/240	220	110/120
Частота (Гц)	50	60	/
Ток (А)	/	/	4.2
Потребляемая мощность (Вт)	280	460	/
Обороты в минуту (об/мин)*	1370	1500	1700
Производительность (г/с)	2,8 - 3,8		
Пустой вес (кг)	12,0		
Емкость бункера (кг)	1,4		
Высота (мм)	591		
Ширина (мм)	232		
Глубина (мм)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА

- | | |
|---|--|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Крышка контейнера 2. Контейнер для кофейных зерен 3. Рукоятка регулировки помола 4. Язычок открытия/закрытия контейнера для кофейных зерен 5. Сенсорный дисплей 6. Носик подачи 7. Кнопка включения помола 8. Вилка держателя фильтра 9. Выключатель | <ol style="list-style-type: none"> 10. Устройство вывода срока/подсчета количества 11. Значок включенной непрерывной подачи 12. Кнопка уменьшения 13. Кнопка увеличения 14. Центральная контрольная кнопка 15. Кнопка количества 1 16. Кнопка количества 2 17. Адаптер |
|---|--|

4 БЛОКИРОВКА КОНТЕЙНЕРА

Перед началом работы необходимо установить контейнер (2) для кофейных зерен:

- Вставьте контейнер (2) в соответствующее гнездо (рис.3) и выровняйте отверстие с винтом сбоку прибора (рис.4) и зафиксируйте его, затянув винт. Для жестяных контейнеров, сначала вставьте адаптер (17) в соответствующее гнездо (Рис.3) совместив его с отверстием и с винтом сбоку (Рис.4) и зафиксируйте его, затянув винт.

5 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

5.1 ВВЕДЕНИЕ

Прибор в состоянии подавать очень точное количество, поскольку его работа основывается на времени помола. Перед началом работы необходимо выполнить наладку машины, в первую очередь определить тип кофейной смеси (более или менее обжаренная), степень помола, высоту вилки держателя фильтра (8) и положение носика подачи (6). Затем выполняется программирование времени помола для каждой кнопки количества путем взвешивания результата помола.

- После выполнения электрического подключения нажмите на язычок (4) в основании контейнера для кофейных зерен (2), чтобы закрыть его (рис.5).
- Снимите крышку (1) с контейнера (2) и наполните его кофейными зёрнами.
- Включите машину с помощью выключателя (9).
- Потяните язычок (4) для открытия прохода кофейных зерен.

5.2 РЕГУЛИРОВКА НОСИКА ПОДАЧИ

- В зависимости от держателя фильтра и от используемых кофейных зерен отрегулируйте носик подачи (6, рис.7) по высоте, чтобы кофе правильно выходил.

5.3 РЕГУЛИРОВКА ВИЛКИ ДЕРЖАТЕЛЯ ФИЛЬТРА

- С помощью крестовой отвертки раскрутите крепежный винт вилки держателя фильтра (8, рис. 7).

- Поднимите или опустите вилку, чтобы отрегулировать ее в зависимости от размеров держателя фильтра.
- После того, как правильное положение будет найдено, затяните крепежный винт вилки (8).







5.4 РАБОТА ДИСПЛЕЯ

5.4.1 ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА



При первом включении прибор работает согласно заводским настройкам. При последующих запусках он сохраняет настройки, имевшиеся до последнего выключения.


При включении дисплей загружает прошивку и готовится к подаче.

5.4.2 ПОДАЧА И РЕГУЛИРОВКА ДОЗ (ДИСПЛЕЙ)

- Удерживайте в течение нескольких секунд нажатой кнопку количества 1 (15)  или количества 2 (16) , чтобы выбрать количество для подачи (выбранная кнопка загорится).
- После повторного нажатия кнопки выбранного количества или кнопки начала помола (7) включится подача кофе, а устройство вывода времени (10) опустится до нуля.
- Когда подача завершится, время помола вернется к установленному значению. Значение счетчика доз (одинарных или двойных) увеличивается на 1.
- Нажмите кнопки (12)  и (13)  для увеличения или сокращения времени подачи выбранного количества (время показано на дисплее в секундах).
- Если кнопка (12)  или (13) , удерживается в течение нескольких секунд, время увеличивается или уменьшается на время нажатия.
- Чтобы поставить на паузу автоматическую подачу до того, как завершится время помола, нажмите кнопку количества на дисплее или с держателем фильтра кнопку запуска помола (7). Чтобы возобновить подачу на оставшееся время, еще раз нажмите кнопку количества на дисплее или кнопку запуска помола (7). Удерживайте нажатой кнопку выбранной дозы (мигает), чтобы закончить подачу. Время помола возвращается к установленному значению.

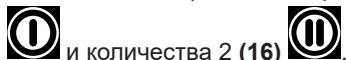
5.4.3 НЕПРЕРЫВНАЯ ПОДАЧА

Одновременно нажмите кнопку количества 1 (15)  и количества 2 (16) .

Появится символ (11)  на дисплее, а подача будет длиться, пока не отпустить

кнопки или максимум в течение 50 секунд.


Чтобы выйти из режима непрерывной подачи, отпустите кнопку количества 1 (15)



и количества 2 (16).


5.4.4 БЛОКИРОВКА ВРЕМЕННЫХ ИНТЕРВАЛОВ





Одновременно нажмите кнопки (12)  и (13) . При отпускании блокируется

регулировка времени подачи доз. Кроме того, на дисплее гаснут кнопки (12) 

и (13) . Снова нажмите обе кнопки (12)  и (13)  для разблокирования функций.

5.4.5 СЧЕТЧИК ДОЗ

Удерживайте нажатой на 5 секунд центральную кнопку (11) , а затем выберите один из подсчетов:




- Кнопка количества 1 (15) : доступ к подсчету поданного количества 1;
- Кнопка количества 2 (16) : доступ к подсчету поданного количества 2;
- Кнопка количества 1 (15)  и кнопка количества 2 (16) : доступ к подсчету непрерывного поданного количества в секундах;


На дисплее остаются гореть только выбранные кнопки, а число доз отображается в виде последовательного отображения по две цифры. Например, если общее количество доз составляет 142536, числа 14, 25 и 36 отображаются на дисплее в течение двух секунд каждое.

После последней пары цифр следует пауза в несколько секунд, а затем последовательность возобновляется.



Чтобы выйти из подсчета, нажмите центральную кнопку (11) .

5.4.6 РЕГУЛИРОВКА ЯРКОСТИ ДИСПЛЕЯ

Удерживайте нажатой на 5 секунд центральную кнопку (11)  и затем выберите кнопки (12)  или (13)  соответственно для уменьшения или увеличения яркости. На экране дисплея (10) появится степень яркости от 1 до 7.

Чтобы выйти из подсчета, нажмите центральную кнопку (11) .

5.4.7 РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ

Через 1 минуту простоя дисплей переходит в режим ожидания, остается активной только центральная кнопка (11) . Для выхода из режима ожидания нажмите центральную кнопку (11) . На дисплее появится главная страница.

5.4.8 РЕГУЛИРОВКА ПОМОЛА

Для регулировки помола используйте рукоятку регулировки (3, рис. 6), вращение по часовой стрелке означает более мелкий помол, вращение против часовой стрелки означает увеличение помола как показано на рукоятке. Регулировка не имеет фиксированных положений, ее следует выполнять постепенно и молоть небольшое количество кофе каждые 2 отметки максимум.



ВНИМАНИЕ

Если повернуть ручку на один оборот при остановленном двигателе, прибор может заблокироваться.

6 ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ



ВНИМАНИЕ

Перед любой чисткой или техническим обслуживанием отсоедините прибор от источника питания. Не тяните за шнур питания или сам прибор, чтобы вынуть вилку из розетки.



ВНИМАНИЕ

Операции по техническому обслуживанию и очистке должны выполняться специализированным персоналом, уполномоченным производителем.



ВНИМАНИЕ

Не делайте временный или ненадежный ремонт и используйте только оригинальные запасные части.

6.1 ОЧИСТКА

Очистка - это основополагающее условие правильной работы кофемолки. Отсутствие ухода за кофемолкой может отрицательно сказаться на подаче кофе, а также на точности дозирования и помола. Перед чисткой убедитесь, что прибор отключен от сети.

6.2 ОЧИСТКА БУНКЕРА

Сняв бункер с прибора, вымойте его изнутри водой с нейтральным мылом, удалив масляный слой, оставленный кофейными зернами. Промойте и тщательно высушите. Повторите процесс для пластиковой крышки. Не мойте в посудомоечной машине.

Очистку рекомендуется проводить не реже одного раза в неделю..

6.3 ОЧИСТКА СИСТЕМЫ ПОМОЛА

Сняв крышку, откройте верхний держатель жерновов кофемолки.

Затем очистите жернова и другие внутренние детали щеткой или сухой тканью.

При необходимости воспользуйтесь пылесосом или струей сжатого воздуха. После установки на место верхнего держателя жерновов и крышки установите бункер.

Для полной дезинфекции используйте имеющиеся в продаже таблетки моющего средства для кофемолок.



ВНИМАНИЕ

Все операции по очистке и дезинфекции должны выполняться с применением средств, разрешенных для использования в приборах, контактирующих с пищевыми продуктами.

6.4 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Проверяйте и при необходимости заменяйте жернова через каждые 500/600 кг смолотого кофе. Для обслуживания жерновов отключите прибор от электросети и снимите контейнер для кофейных зерен (2). Затем раскрутите винты ниже, которые удерживают верхний держатель жерновов. Для чистки жерновов используйте щетку или сухую ткань, при необходимости используйте пылесос или струю сжатого воздуха.



ВНИМАНИЕ

Техобслуживание должно выполняться только квалифицированными лицами, авторизованными производителем.



ВНИМАНИЕ

Не делайте временный или ненадежный ремонт и используйте только оригинальные запасные части.

7 ПОИСК НЕПОЛАДОК

Обратитесь к специалисту.

1 GENERELLE OPLYSNINGER

PRODUCENT:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODEL:

ZENITH TOUCH

2 TEKNISKE OPLYSNINGER

Spænding (V)	220/240	220	110/120
Frekvens (Hz)	50	60	/
Strøm (A)	/	/	4.2
Forbrug (W)	280	460	/
Omdr. pr. minut (rpm)*	1370	1500	1700
Produktivitet (g/s)	2,8 - 3,8		
Tømvægt (Kg)	12,0		
Tragtkapacitet (Kg)	1,4		
Højde (mm)	591		
Bredde (mm)	232		
Dybde (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 BESKRIVELSE AF APPARATET

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. Låg til beholder | 10. Visning af tid/dosistælling |
| 2. Beholder til kaffebønner | 11. Ikon for kontinuerlig udlevering aktiv |
| 3. Drejeknap til justering af kværn | 12. Reduktionstast |
| 4. Åbn/luk-tap til kaffebønnebeholder | 13. Førøgelsestast |
| 5. Touch screen-display | 14. Styretast i midten |
| 6. Udløb | 15. Tast dosis 1 |
| 7. Knap til aktivering af kværn | 16. Tast dosis 2 |
| 8. Filterholdergaffel | 17. Adapter |
| 9. Tænd-/slukkontakt | |

4 LÅSNING AF BEHOLDER

Bønnebeholderen (2) skal være monteret, før maskinen tages i brug:

- Indsæt beholderen (2) i dens sæde (Fig. 3), så hullet flugter med skruen på siden af apparatet (Fig. 4) og lås den ved at spænde skruen.
Hvis der er tale om en blikdåse, skal man først sætte adapteren (17) ind i det relevante sæde (Fig.3) rette den ind efter hullet i forhold til skruen på siden af apparatet (Fig.4) og låse den ved at spænde skruen.

5 BRUGSANVISNING

5.1 FORORD

Dette apparat er i stand til at lave meget præcise doser, da det er baseret på malingstiden. Det er også nødvendigt at finjustere maskinen, før man begynder at arbejde, ved først at bestemme typen af kaffeblanding (mere eller mindre ristet), malingsgraden, højden på filterholdergafflen (8) og placeringen af udløbet (6). Fortsæt derefter med at programmere malingstiden for hver doseringstast ved at veje det malede produkt.

- Når den elektriske tilslutning er foretaget, skal man trykke på tappen (4) i bunden af kaffebønnebeholderen (2) for at lukke den (Fig. 5).
- Fjern låget (1) på beholderen (2) og fyld den med kaffebønner.
- Tænd for maskinen vha. kontakten (9).
- Træk i tappen (4) så kaffebønnerne kan komme igennem

5.2 JUSTERING AF UDLØBET

- Afhængigt af filterholderen og den anvendte type kaffebønner skal højden på kaffeudløbet (6)(Fig.7) justeres, så kaffen kan løbe korrekt ud.

5.3 JUSTERING AF FILTERHOLDERGAFFEL

- Brug en stjerneskrueetrækker til at løsne fastgørelsesskruen på filterholdergafflen (8) (Fig.7).
- Hæv eller sænk gafflen for at tilpasse den til filterholderens størrelse.
- Når den korrekte position er fundet, strammes gaffelens fastgørelsesskrue (8).

5.4 BETJENING AF DISPLAY







5.4.1 TÆND MASKINEN

Ved 1. opstart er maskinen indstillet i henhold til fabriksindstillingerne.

Ved efterfølgende opstarter bibeholdes indstillingerne fra før sidste slukning.


Når den tændes, indlæser displayet firmwaren og gør klar til udledning.



5.4.2 UDLEDNING OG JUSTERING AF DOSER (DISPLAY)

- Tryk og hold dosistast 1 (15)  eller dosistast 2 (16) , nede i nogle sekunder, for at vælge den dosis, der skal udledes (den valgte knap lyser).
- Ved at trykke på den valgte doseringstast eller kværnens startknap (7) igen, aktiveres kaffebrygningen, og tidsdisplayet (10) går ned på nul.
- Når brygningen er færdig, vender malingstiden tilbage til den indstillede værdi. Dosistælleren (enkelt eller dobbelt) øges med 1.
- Tryk på knapperne (12)  og (13)  for at øge eller mindske udledningstiden for den valgte dosis (tiden vises i sekunder på displayet).
- Hvis man holder knappen (12)  o (13) , nede i nogle sekunder, øges eller reduceres tiden med den tid, der trykkes på knappen.
- For at sætte den automatiske udledning på pause, før malingstiden er udløbet, skal man trykke på doseringstasten på displayet eller med filterholderen på kværnens startknap (7). For at genoptage udledningen i den resterende tid skal man trykke på doseringsknappen på displayet eller på kværnens startknap (7) igen. Tryk og hold den valgte doseringsknap nede (blinker) for at afslutte udledningen. Malingstiden tilbage til den indstillede værdi.







5.4.3 KONTINUERLIG UDLEDNING

Tryk på doseringstast 1 (15)  og doseringstast 2 (16)  samtidigt.

Symbolet (11)  vises på displayet, og udledningen fortsætter, indtil tasterne slippes, eller i højst 50 sekunder.





Slip doseringstast 1 (15)  og doseringstast 2 (16)  for at forlade tilstanden kontinuerlig udledning.

5.4.4 FASTFRYSNING AF TIDER

Tryk på knapperne (12)  og (13)  samtidigt. Når de slippes, fastfrysес justeringen af dosernes udledningstid. Desuden nedtones tasterne (12)  og (13) på displayet. . Tryk igen på begge knapper (12)  og (13)  for at låse funktionerne op.


5.4.5 DOSISTÆLLING

Tryk på og hold midtertasten (11)  nede i 5 sekunder, og vælg derefter en af tællerne:



- Dosistast 1 (15) : adgang til tælling af udledte dosis 1
- Dosistast 2 (16) : adgang til tælling af udledte dosis 2
- Dosistast 1 (15)  og dosistast 2 (16) : adgang til tælling af udledte kontinuerlige doser udtrykt i sekunder

Kun de valgte taster lyser på displayet, og dosisnumrene vises to og to efter hinanden. Hvis det samlede antal doser f.eks. er 142536, viser displayet cifrene 14, 25 og 36 i to sekunder hver.

Efter det sidste talpar er der en pause på et par sekunder, og så starter sekvensen igen.

Tryk på midtertasten (11)  for at forlade tælling.


5.4.6 JUSTERING AF LYSSTYRKE FOR DISPLAY

Tryk og hold midtertasten i 5 sekunder (11)  og vælg derefter tasterne (12)  eller (13)  for henholdsvis at reducere og øge lysstyrken. Lysstyrkeniveauerne 1 til 7 vises på displayet (10).

Tryk på midtertasten (11)  for at forlade tælling.

5.4.7 STANDBY

Efter 1 minuts inaktivitet går displayet i standbytilstand, hvor kun midterasten (11) 

er aktiv. Tryk på midterasten (11)  for at forlade standbytilstand. Displayet viser hovedskærmen.

5.4.8 JUSTERING AF MALING

For at justere malingsgraden skal man dreje justeringsknappen (3)(Fig.6), med uret for at gøre kaffepulveret finere eller mod uret for at gøre det grovere som angivet på knappen. Justeringen er uden stoppunkter; den skal udføres gradvist, så der males lidt kaffe for mindst hver 2 hak.

PAS PÅ

Hvis knappen drejes en omgang, mens motoren er standset, kan maskinen blokere.

6 RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

PAS PÅ

Kobl maskinen fra strømforsyningen før rengøring og vedligeholdelse. Træk ikke i ledningen eller i selve apparatet for at tage stikket ud af kontakten.

PAS PÅ

Vedligeholdelse og rengøring skal udføres af specialiseret personale, der er autoriseret af producenten.

PAS PÅ

Udfør ikke midlertidige eller usikre reparationer, og brug ikke uoriginale reservedele.

6.1 RENGØRING

Rengøring er afgørende for, at kaffekværnen fungerer korrekt.

En forsmømt kværn kan have en negativ indvirkning på kaffeudledningen og nøjagtigheden af dosis og maling.

Før rengøring skal man sørge for, at stikket er taget ud af stikkontakten.

6.2 RENGØRING AF TRAGTEN

Når man har taget tragten ud af maskinen, skal man vaske indersiden af tragten med mild sæbe og vand for at fjerne det fedtede lag fra kaffebønnerne.

Skyl og tør den grundigt. Gentag processen med plastlåget.

Må ikke vaskes i opvaskemaskine.

Vi anbefaler rengøring mindst en gang om ugen.

6.3 RENGØRING AF KVÆRNSYSTEMET

Når låget er taget af, skal man åbne den øverste kværnholder.

Rengør derefter kværnene og andre indvendige dele med en tør børste eller klud.

Brug om nødvendigt en støvsuger eller trykluftstråle.

Når den øverste kværnholder og låget er sat på igen, skal man sætte tragten i.

Brug kommercielt tilgængelige rengøringstabletter til kaffekværne til fuldstændig rengøring.



PAS PÅ

Al rengøring og desinficering skal udføres med produkter, der er godkendt til fødevarerbrug.

6.4 VEDLIGEHOLDELSE

Kontrollér og udskift om nødvendigt kværnene for hver 500/600 kg kaffe. For at servicere kværnene skal man koble apparatet fra strømforsyningen og fjerne kaffebønnebeholderen (2). Løsn derefter skruerne nedenunder, som holder den øverste kværnholder fast. Brug en børste eller en tør klud til at rengøre kværnene, brug om nødvendigt en støvsuger eller trykluftstråle.



PAS PÅ

Vedligeholdelse må kun udføres af specialiseret personale, der er autoriseret af producenten.



PAS PÅ

Udfør ikke midlertidige eller usikre reparationer, og brug ikke uoriginale reservedele.

7 FEJLFINDING

Kontakt specialiseret personale.

1 INFORMACJE OGÓLNE

PRODUCENT:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODEL:

ZENITH TOUCH

2 DANE TECHNICZNE

Napięcie (V)	220/240	220	110/120
Częstotliwość (Hz)	50	60	/
Prąd (A)	/	/	4.2
Pobór mocy (W)	280	460	/
Obrotów na minutę (rpm)*	1370	1500	1700
Wydajność (g/s)	2,8 - 3,8		
Peso a vuoto(Kg)	12,0		
Pojemność pojemnika (Kg)	1,4		
Wysokość (mm)	591		
Szerokość (mm)	232		
Głębokość (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 OPIS URZĄDZENIA

1. Pokrywa pojemnika
2. Pojemnik na kawę w ziarnach
3. Pokrętko do regulacji mielenia
4. Języczek do otwierania/zamykania pojemnika na kawę w ziarnach
5. Ekran dotykowy
6. Końcówka dozująca
7. Przycisk aktywacji mielenia
8. Uchwyt filtra
9. Wyłącznik do włączania
10. Wyświetlacz czasu/licznika dóz
11. Ikona aktywacji dozowania ciągłego
12. Przycisk zmniejszania
13. Przycisk zwiększania
14. Przycisk centralny sterujący
15. Przycisk doza 1
16. Przycisk doza 2
17. Adapter

4 BLOKADA POJEMNIKA

Przed uruchomieniem funkcjonowania należy zamontować pojemnik **(2)** do kawy ziarnistej:

- Wprowadzić pojemnik **(2)** do odpowiedniego gniazda **(Rys. 3)**, wyrównać otwór ze śrubą znajdującą się z boku urządzenia **(Rys. 4)** i zablokować dociskając śrubę. Jeżeli używa się pojemnika blaszanego, wprowadzić najpierw adapter **(17)** do odpowiedniego gniazda, **(Rys.3)** umieszczając go tak, aby otwór wyrównał się ze śrubą znajdującą się z boku **(Rys.4)** i zablokować dociskając śrubę.

5 INSTRUKCJE UŻYWANIA

5.1 WSTĘP

Przedmiotowe urządzenie umożliwia precyzyjne dozowanie, dzięki temu że mielenie jest sterowane czasowo. W związku z tym, przed rozpoczęciem używania maszyny, należy ją odpowiednio wyregulować, określając przede wszystkim typ mieszanki kawy (stopień prażenia), poziom mielenia, wysokość uchwytu filtra **(8)** i pozycję końcówki dozującej **(6)**. Następnie, zaprogramować czas mielenia, dla każdego przycisku dozy, poprzez zważenie produktu do zmielenia.

- Po podłączeniu do zasilania elektrycznego, pchnąć języczek **(4)** w kierunku podstawy pojemnika kawy ziarnistej **(2)**, aby go zamknąć **(Fig. 5)**.
- Zdjąć pokrywę **(1)** z pojemnika **(2)** i napełnić go ziarnami kawy.
- Włączyć maszynę za pomocą wyłącznika **(9)**.
- Pociągnąć za języczek **(4)**, aby umożliwić przejście ziaren kawy.

5.2 REGULACJA KOŃCÓWKI DOZUJĄCEJ

- W zależności od uchwytu filtra i od rodzaju używanej kawy ziarnistej, wyregulować wysokość końcówki dozującej **(6)(Fig.7)** tak, aby umożliwić poprawne wyjście kawy.

5.3 REGULACJA UCHWYTU FILTRA

- Za pomocą śrubokręta krzyżowego poluzować śrubę mocującą wideł uchwytu filtra (8)(Rys.7).
- Podnieść i opuścić wideł tak, aby dostosować ich wielkość do wymiarów uchwytu filtra.
- Po ustawieniu na poprawnej pozycji, docisnąć śrubę mocującą wideł (8).







5.4 FUNKCJONOWANIE WYŚWIETLACZA

5.4.1 WŁĄCZENIE MASZYNY



Przy 1° uruchomieniu, urządzenie korzysta z ustawieńfabrycznych. Przy kolejnych uruchomieniach urządzenie utrzymuje ustawienia, których używało przed ostatnim wyłączeniem.


Podczas włączania urządzenie ładuje oprogramowanie sprzętowe i przygotowuje się do dozowania.



5.4.2 DOZOWANIE I REGULACJA DOZOWANIA (WYŚWIETLACZ)

- Przytrzymać wciśnięty przycisk doza 1 (15)  lub doza 2 (16)  , przez kilka chwil, aby wybrać pożądany poziom dozowania (przycisk podświetla się).
- Po ponownym naciśnięciu na wybrany przycisk dozy, lub na przycisk uruchomienia mielenia (7), aktywuje się dozowanie kawy i wyświetli się licznik czasu (10), który wykonuje odliczanie do zera.
- Po zakończeniu dozowania, czas mielenia powróci do ustawionej wartości. Licznik dóz (pojedyncza lub podwójna) zwiększa się o 1.
- Nacisnąć na przyciski (12)  i (13)  aby zwiększyć lub zmniejszyć czas dozowania wybranej dozy (czas jest wskazywany w sekundach na wyświetlaczu).
- Jeżeli przycisk (12)  lub (13)  , pozostanie wciśnięty przez kilka chwil, czas odpowiednio zwiększy się lub zmniejszy.
- Aby włączyć przerwę podczas automatycznego dozowania, przed upływem czasu mielenia, nacisnąć na przycisk dozy na wyświetlaczu, lub jeżeli obecny jest uchwyt filtra, na przycisk uruchomienia mielenia (7). Aby wznowić dozowanie, na pozostałą ilość czasu, ponownie nacisnąć na przycisk dozy na wyświetlaczu lub na przycisk uruchomienia mielenia (7). Przytrzymać wciśnięty przycisk wybranej dozy (migający), aby zakończyć dozowanie. Czas mielenia powróci do ustawionej wartości.







5.4.3 DOZOWANIE CIĄGŁE

Nacisnąć jednocześnie na przycisk doza 1 (15)  i doza 2 (16) .


Pojawi się symbol (11)  na wyświetlaczu i dozowanie będzie kontynuowane aż do zwolnienia przycisków lub przez maksymalny czas trwania równy 50 sekund.





Aby wyjść z trybu dozowania ciągłego, zwolnić przycisk dozy 1 (15)  i dozy 2 (16) .

5.4.4 ZAMROŻENIE CZASU DOZOWANIA

Nacisnąć jednocześnie na przyciski (12)  i (13) . Po ich zwolnieniu, regulacja czasu dozowania doz ulegnie zablokowaniu. Na wyświetlaczu zgasną przyciski (12)  i (13) . Nacisnąć ponownie na oba przyciski (12)  e (13)  aby odblokować funkcje.

5.4.5 LICZENIE DOZ


Przytrzymać wciśnięty przez 5 sekund przycisk centralny (11)  i następnie wybrać jedno z obliczeń:

- Przycisk doza 1 (15) : umożliwia dostęp do licznika dozowanych doz 1;
- Przycisk doza 2 (16) : umożliwia dostęp do licznika dozowanych doz 2;
- Przycisk doza 1 (15)  i przycisk doza 2 (16) : umożliwia dostęp do licznika doz dozowanych w trybie ciągłym, wyrażonych w sekundach;




Na wyświetlaczu pozostają włączone wyłącznie wciśnięte przyciski i wyświetlają się liczby dóz, za każdym razem kolejno po dwie.


Na przykład, jeżeli całkowita liczba dóz wynosi 142536, na wyświetlaczu wyświetlą się, każda przez dwie sekundy, następujące cyfry 14, 25 i 36.

Po ostatniej parze cyfr nastąpi kilkusekundowa przerwa i następnie sekwencja ponownie się uruchomi.

Aby wyjść z liczenia, nacisnąć na przycisk centralny (11) .

5.4.6 REGULACJA JASNOŚCI WYŚWIETLACZA

Przytrzymać wciśnięty przez 5 sekund przycisk centralny (11)  i następnie wybrać przyciski, odpowiednio (12)  lub (13) , aby zmniejszyć lub zwiększyć jasność. Na wyświetlaczu (10) pojawią się poziomy jasności od 1 do 7.

Aby wyjść z liczenia, nacisnąć na przycisk centralny (11) .

5.4.7 STANDBY

Po 1 minucie braku aktywności, wyświetlacz wejdzie w tryb stand-by. Aktywny pozostanie wyłącznie przycisk centralny (11) . Aby wyjść z trybu stand-by, nacisnąć na przycisk centralny (11) . Na wyświetlaczu aktywuje się ekran główny.

5.4.8 REGULACJA MIELENIA

Aby wyregulować mielenie, obrócić pokrętkę regulacyjną (3)(Fig.6), w kierunku zegarowym, aby uzyskać drobniejszy stopień mielenia, lub w kierunku przeciwezgarowym, aby zwiększyć wielkość ziarna, jak wskazano na pokrętkę. Dla regulacji nie przewidziano punktów zatrzymania. Musi być ona wykonana stopniowo, przekręcając co maksymalnie co 2 znaczniki. aby mielić niewielką ilość kawy.

UWAGA

Jeżeli pokrętko zostanie obrócone o jeden pełny obrót przy zatrzymanym silniku, maszyna może się zablokować.

6 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA

Odłączyć urządzenie od sieci zasilania elektrycznego przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności czyszczenia i konserwacji. Nie ciągnąć za kabel zasilający lub za urządzenie, aby wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego.

UWAGA

Konserwacja i czyszczenie muszą być wykonywane przez personel wyspecjalizowany i upoważniony przez producenta.



UWAGA

Nie wykonywać samodzielnych i prowizorycznych napraw i nie używać nieoryginalnych części zamiennych.

6.1 CZYSZCZENIE

Czyszczenie ma znaczenie zasadnicze dla poprawnego funkcjonowania młynka. Brak należytej dbałości o urządzenie może negatywnie wpłynąć na dozowanie kawy i na precyzję dozowania i mielenia. Przed oczyszczeniem upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od zasilania.

6.2 CZYSZCZENIE POJEMNIKA

Po usunięciu pojemnika z maszyny umyć jego wnętrze za pomocą wody i neutralnego detergentu. Usunąć oleistą warstwę pozostawianą przez ziarna kawy. Opłukać i dokładnie osuszyć. Powtórzyć proces na plastikowej pokrywie.

Nie myć w zmywarce. Zaleca się, aby czyszczenie wykonywać co najmniej raz w tygodniu.

6.3 CZYSZCZENIE SYSTEMU MIELENIA

Po zdjęciu pokrywy, otworzyć górny uchwyt młynków.

Następnie oczyścić młynki i pozostałe części wewnętrzne za pomocą pędzelka lub suchej ściereki. W razie potrzeby użyć zasysacza lub strumienia sprężonego powietrza. Po przywróceniu górnego uchwyty młynków i pokrywy do pozycji wyjściowej, wprowadzić pojemnik. Aby zapewnić dokładne oczyszczenie, użyć tabletek do czyszczenia młynków dostępnych na rynku.



UWAGA

Wszystkie czynności czyszczenia muszą być wykonane za pomocą produktów zatwierdzonych do użytku spożywczego.

6.4 KONSERWACJA

Sprawdzić i ewentualnie wymienić młynki, co 500/600 kg przetworzonej kawy. Aby wykonać konserwację młynków, odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej i usunąć pojemnik na kawę ziarnistą (2). Następnie odkręcić śruby znajdujące się poniżej, za pomocą których zamocowany został górny uchwyt młynków. Do czyszczenia młynków użyć pędzelka lub suchej ściereki, w razie potrzeby, użyć zasysacza lub strumienia sprężonego powietrza.



UWAGA

Konserwacja może być wykonana wyłącznie przez personel wyspecjalizowany i autoryzowany przez producenta.



UWAGA

Nie wykonywać samodzielnych i prowizorycznych napraw i nie używać nieoryginalnych części zamiennych.

7 WYSZUKIWANIE USTEREK

Skontaktować się z wyspecjalizowanym personelem.

1 GENERELL INFORMASJON

PRODUSENT:

CONTI VALERIO - Via Luigi Longo, 39/41 - 50019 Sesto Fiorentino (FI) – ITALIA

MODELL:

NADIR TOUCH - ZENITH TOUCH - OLYMPUS TOUCH

2 TEKNISKE DATA

Spenning (V)	220/240	220	110/120
Frekvens (Hz)	50	60	/
Strøm (A)	/	/	4.2
Strømforbruk (W)	280	460	/
Omdreininger (r/min)*	1370	1500	1700
Produktivitet (g/s)	2,8 - 3,8		
Peso a vuoto(Kg)	12,0		
Beholderkapasitet (Kg)	1,4		
Høyde (mm)	591		
Bredde (mm)	232		
Dybde (mm)	264		

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

3 BESKRIVELSE AV APPARATET

1. Beholderlokk
2. Kaffebønnebeholder
3. Justeringsknapp for maling
4. Klaff for åpning/lukking av kaffebønnebeholder
5. Berøringsskjerm
6. Uttakstut
7. Aktiveringsknapp for maling
8. Portafilterholder
9. På-knapp
10. Tidsviser/doseteller
11. Ikon for kontinuerlig uttak
12. Reduksjonstast
13. Økningstast
14. Sentral kontrolltast
15. Dosetast 1
16. Dosenøkkel 2
17. Adapter

4 LÅSING AV BEHOLDER

Før du starter bruken, er det nødvendig å montere beholderen (2) til kaffebønnene:

- Sett beholderen (2) på plass (Fig. 3), juster åpningen med skruen på siden av apparatet (Fig. 4) og lås den ved å stramme skruen.

Hvis man har blikkbeholder, sett adapter (17) på plass først (Fig.3) og juster den i forhold til hullet på linje med skruen på siden (Fig.4) og lås den ved å stramme skruen.

5 INSTRUKSJONER FOR BRUK

5.1 FORORD

Dette apparatet er i stand til å lage svært nøyaktige doser, da malingen er tidsstyrt. Det er nødvendig å finjustere maskinen før du begynner å bruke den. Velg først type kaffeblanding (mer eller mindre brent), malegraden, høyden på portafilterholderen (8) og posisjonen til uttakstuten (6). Vi fortsetter deretter med å programmere maletiden for hver doseknapp ved å veie produktet som skal males.

- Etter å ha foretatt den elektriske tilkoblingen, trykk på klaffen (4) i bunnen på kaffebønnebeholderen (2) for å lukke den (Fig. 5).
- Ta av lokket (1) på beholderen (2) og fyll den med kaffebønner.
- Slå på maskinen med bryteren (9).
- Trekk i klaffen (4) slik at kaffebønnene renner ut.

5.2 JUSTERING AV UTTAKSTUT

- Avhengig av type portafilter og kaffebønner som brukes, justerer du uttakstuten (6) (Fig.7) i høyden for å tillate riktig kaffeflyt.

5.3 JUSTERING AV PORTAFILTERHOLDER

- Bruk en stjerneskrutrekker til å løsne festeskruen til portafilterholderen (8)(Fig.7).
- Hev eller senk holderen for å justere den i henhold til størrelsen på portafilteret.
- Når du har funnet riktig posisjon, stram festeskruen til holderen (8).







5.4 DISPLAYFUNKSJON

5.4.1 SLÅ PÅ MASKIN

Når det slås på for første gang, er apparatet satt opp basert på fabrikkinnstillinger. Ved neste oppstart beholder den innstillingene fra forrige gang den ble slått av.


Når det er slått på, laster displayet fastvaren og forbereder kaffeuttaket.



5.4.2 UTTAK OG DOSEREGULERING(DISPLAY)

- Hold dosetast 1 (15)  eller dosetast 2 (16) , nede en kort stund for å velge dosen som skal tilberedes (den valgte knappen lyser).
- Ved å trykke enda en gang på den valgte dosetasten eller knappen for oppstart av maling (7), aktiveres kaffeuttaket og tidsviseren (10) faller til null.
- Når oppmalingen er ferdig, går maletiden tilbake til den innstilte verdien. Dosetelleren (enkel eller dobbel) økes med 1.
- Trykk på knappene (12)  og (13)  for å øke eller redusere maletiden for den valgte dosen (tiden i sekunder vises i displayet).
- Hvis knappen (12)  eller (13) , holdes nede, økes eller reduseres tiden i henhold til tiden knappen holdes nede.
- For å pause et automatisk uttak før maletiden er over, trykk på doseknappen på displayet, eller bruk portafilteret til å trykke på knappen for malestart (7). For å gjenoppta uttaket for den gjenværende tiden, trykk på doseknappen på displayet igjen, eller bruk knappen for malestart (7). Trykk og hold nede knappen for valgt dose (blinker) for å fullføre uttaket. Maletiden går tilbake til innstilt verdi.







5.4.3 KONTINUERLIG UTTAK

Trykk på dosetast 1 (15)  og dosetast 2 (16)  samtidig.


Symbolet(11)  vises i displayet og uttaket vil fortsette til knappene slippes, eller i maksimalt 50 sekunder.





For å gå ut av kontinuerlig uttaksmodus, slipper man opp dosetast 1 (15)  og dosetast 2 (16) .

5.4.4 FRYISING AV TID

Trykk på knappene (12)  og (13)  samtidig. Når knappene slippes vil tidsreguleringen for doseuttaket blokkeres. Dessuten vil tastene (12)  og (13)  i displayet bli mørke. Trykk på begge knappene (12)  og (13)  igjen for å låse opp funksjonene.


5.4.5 DOSETELLER

Trykk og hold inne den sentrale tasten i 5 sekunder (11)  og velg deretter en av tellingene:




- Dosestast 1 (15) : tilgang til telleren for tilberedte dose 1.
- Dosestast 2 (16) : tilgang til telleren for tilberedte dose 2.
- Dosestast 1 (15)  og dosestast 2 (16) : tilgang til telleren for tilberedte kontinuerlige doser uttrykt i sekunder.


Bare de valgte tastene lyser i displayet, og doseantall vises to og to etter hverandre. For eksempel, hvis de totale dosene er 142536, vil sifrene 14, 25 og 36 vises i displayet i to sekunder hver.

Etter det siste tallparet er det en pause på noen sekunder før sekvensen starter igjen.

For å avslutte tellingen trykker man på den sentrale tasten (11) .

5.4.6 REGULERING AV LYSSTYRKE I DISPLAY


Trykk og hold inne den sentrale knappen i 5 sekunder (11)  og velg deretter tastene (12)  eller (13)  for å redusere eller øke lysstyrken. I displayet (10) vil lysstyrkenivåene fra 1 til 7 vises.

For å avslutte tellingen trykker man på den sentrale tasten (11) .

5.4.7 STANDBY

Etter 1 minutts inaktivitet går displayet inn i standby-modus og bare den sentrale tasten

(11)  forblir aktiv. For å gå ut av standby-modus trykker man på den sentrale tasten

(11) . Displayet vil vise hovedsiden.

5.4.8 MALEJUSTERING

For å justere malingen bruker man reguleringsknotten **(3)**(Fig.6), Vri den med klokken for å gjøre pulveret finere eller mot klokken for å øke kornstørrelsen som angitt på knappen. Justeringen er uten stopppunkter. Den må gjøres gradvis, ved å male litt kaffe for hvert 2. hakk.



Hvis knotten dreies en omdreining med motoren stoppet, kan maskinen blokkeres.

6 RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD



Koble apparatet fra strømforsyningen før du utfører noen rengjørings- og vedlikeholdsoperasjoner. Ikke dra i strømledningen eller selve apparatet for å ta støpselet ut av stikkontakten.



Vedlikehold og rengjøring må utføres av spesialisert personell som er blitt autorisert av produsenten.



Ikke foreta provisoriske eller usikre reparasjoner, og bruk heller ikke uoriginale reservedeler.

6.1 RENGJØRING

Rengjøring er av grunnleggende viktighet for riktig funksjon i kaffekvernen. En dårlig vedlikeholdt kaffekvern kan ha en negativ innvirkning på kaffebrygging og nøyaktigheten til doser og oppmaling. Før rengjøring må man sørge for at apparatet er frakoblet.

6.2 RENGJØRING AV BEHOLDER

Etter å ha fjernet beholderen fra maskinen må man vaske innsiden av den med vann og skånsom såpe for å fjerne det oljeaktige laget etter kaffebønnene. Skyll og tørk den av grundig. Gjenta prosessen for plastlokket. Ikke vask i oppvaskmaskin. Det anbefales å rengjøre minst en gang i uken.

6.3 RENGJØRING AV MALESYSTEMET

Etter å ha fjernet lokket må man åpne den øvre kvernholderen.

Rengjør deretter raspene i kvernen og andre innvendige deler med en børste eller tørr klut. Bruk eventuelt en støvsuger eller en stråle med trykkluft. Etter å ha satt på plass den øvre kvernholderen og lokket, setter man inn beholderen. For fullstendig hygiene, bruk kommersielt tilgjengelige vasketabletter for kaffekverner.



OBS!

All rengjøring og desinfisering skal utføres med produkter som er godkjent for kontakt med næringsmidler.

6.4 VEDLIKEHOLD

Kontroller og bytt ut kvernen om nødvendig for hver 500/600 kg kaffe. For å vedlikeholde kvernene, koble apparatet fra strømforsyningen og fjern kaffebønneholderen (2). Skru deretter ut de nedre skruene som fester den øvre kvernholderen. For å rengjøre kvernene bruk en børste eller en tørr klut, bruk eventuelt en støvsuger eller en stråle med trykkluft.



OBS!

Vedlikehold må kun utføres av spesialisert personell autorisert av produsenten.



OBS!

Ikke foreta provisoriske eller usikre reparasjoner, og bruk heller ikke uoriginale reservedeler.

7 FEILSØKING

Ta kontakt med spesialisert personell.

١ المعلومات العامة

شركة: **مُعصِنَا شَرِكَة لَا**
 Sesto ٥٠٠١٩ - ٤١/٣٩ ,CONTI VALERIO - Via Luigi Longo
 Fiorentino (FI) – ITALIA
 زَاطِرَا
 ZENITH TOUCH -

٢ البيانات التقنية

OLYMPUS 75 TOUCH			الوصف
220/240	220	110/120	الجهد (فولت)
50	60	/	التردد (هرتز)
/	/	6.2	Stromstärke(A)
340	340	/	الاستهلاك (واط)
1350	1650	1670	الدورات في الدقيقة (دورة في الدقيقة)*
4,9 - 5,9		4,5 - 5,5	الإنتاجية (جرام/ثانية)
15,2		13	الوزن الفارغ (كجم)
1,4			سعة الحاوية (جم)
590			الارتفاع (مم)
221			العرض (مم)
264			العمق (مم)

* تشير القيمة المشار إليها إلى التدويرات الفعلية للمطاحن

ZENITH 65 TOUCH

- Ton: 35 sec.
- Toff: 360 sec.

٣ وصف الجهاز

- | | |
|--|---------------------------------|
| ١٠. مفتاح التشغيل عرض الوقت/حساب الجرعات | ١. وصف الجهاز |
| ١١. أيقونة الصب المستمر نشطة | ٢. غطاء الحاوية |
| ١٢. مفتاح التخفيض | ٣. حاوية حبوب البن |
| ١٣. مفتاح الزيادة | ٤. مقبض ضبط الطحن |
| ١٤. مفتاح التحكم المركزي | ٥. غطاء فتح/غلق حاوية حبوب البن |
| ١٥. مفتاح الجرعة ١ | ٦. شاشة تعمل باللمس |
| ١٦. مفتاح الجرعة ٢ | ٧. صنوبر تصريف القهوة |
| ١٧. وصلة تهئية | ٨. زر تفعيل الطحن |
| | ٩. الشوكة الحاملة للمرشح |

٤ قفل الحاوية

- قبل بدء التشغيل، من الضروري تركيب الحاوية (٢) الخاصة بحبوب البن:
- أدخل الحاوية (٢) في موضعها (الشكل ٣)، عن طريق محاذاة الثقب مع المسمار الموجود على جانب الجهاز (شكل ٤) واقفلها عن طريق ربط المسمار. في حالة الحاوية على شكل علبة، أدخل أولاً وصلة التهئية (١٧) في المبيت الخاص بها (شكل ٣) مع وضعها والثقب محاذي مع المسمار الموجود على الجانب (شكل ٤) واقفلها عن طريق ربط المسمار.

٥ تعليمات الاستخدام

١,٥ تمهيد

هذا الجهاز قادر على عمل جرعات دقيقة جداً، نظراً لأنه يعتمد على وقت الطحن من الضروري كذلك إعداد الماكينة قبل البدء في العمل، عن طريق تحديد قبل كل شيء نوع خليط القهوة (محمص أكثر أو أقل) ودرجة الطحن وارتفاع شوكة حامل المرشح (٨) وموضع فوهة الصب (٦). بعد ذلك قم ببرمجة وقت الطحن لكل مفتاح جرعة عن طريق وزن منتج الطحن.

- بعد تنفيذ التوصيل الكهربائي، ادفع اللسان (٤) إلى قاعدة حاوية حبوب البن (٢) من أجل غلقها (شكل ٥).
- قم بإزالة الغطاء (١) من الحاوية (٢)، ثم قم بوضع حبوب البن.
- قم بتشغيل الماكينة بالعمل على المفتاح (٩).
- اسحب اللسان (٤) من أجل السماح بمرور حبوب البن

٢,٥ ضبط صنوبر تصريف القهوة

وفقاً لحامل المرشح ونوع حبوب البن المستخدمة، اضبط ارتفاع فوهة الصب (٦) (شكل ٧) من أجل السماح بالخروج الصحيح للقهوة.

٣, ضبط الشوكة الحاملة للمرشح

- بمساعدة مفك صليبية، أرخ مسمار تثبيت شوكة حامل المرشح (٨) (شكل ٧).
- ارفع الشوكة أو اخفضها بحيث تضبطها بناءً على أبعاد حامل المرشح.
- بمجرد تحديد الموضع الصحيح، اربط برغي تثبيت الذراع (٨).



٤,٥ تشغيل الشاشة


٥,٤,١ تشغيل الجهاز

في المرة الأولى التي يتم فيها تشغيل الجهاز، يتم إعداده وفقاً لإعدادات المصنع. ويحتفظ في عمليات بدء التشغيل اللاحقة بالإعدادات السابقة على آخر إيقاف تشغيل.

عند التشغيل، تقوم الشاشة بتحميل البرنامج الثابت وتستعد لصرف القهوة للتسليم.

٥,٤,٢ صرف القهوة وصرف جرعات البن (شاشة)

• استمر بالضغط لبضع لحظات على مفتاح الجرعة ١ (١٥)  أو الجرعة ٢ (١٦) .



- ، لاختيار الجرعة المراد صبها (بضيء الزر المختار).
- بالضغط مجدداً على مفتاح الجرعة المختارة، أو زر بدء تشغيل الطحن (٧) يتم تنشيط صب القهوة وينخفض عرض الوقت (١٠) حتى صفر.
- عند اكتمال صرف البن، يعود وقت الطحن إلى القيمة المحددة سلفاً. يتم زيادة عداد الجرعة (فردى أو مزدوج) بمقدار ١.


اضغط الأزرار (١٢)  و (١٣)  لزيادة أو تخفيض مدة صب الجرعة المختارة (الزمن المرئي بالثواني على الشاشة).



إذا كان الزر (١٢)  أو (١٣) ، مصغوطاً عليه باستمرار لأسفل لبضع لحظات، يزداد الوقت أو ينقص لزمن الضغط..

- للإيقاف المؤقت للصب الأوتوماتيكي قبل انتهاء وقت الطحن، اضغط على مفتاح الجرعة على الشاشة، أو عند وجود حامل المرشح، اضغط على زر بدء تشغيل الطحن (٧). من أجل استئناف الصب للوقت المتبقي، اضغط مجدداً على مفتاح الجرعة على الشاشة أو على زر بدء تشغيل الطحن (٧). استمر بالضغط على زر الجرعة المختارة (وميض) لإنهاء الصب. حينها يعود وقت الطحن إلى القيمة المحددة.

٥,٤,٣ الصرف المستمر







اضغط في نفس الوقت على مفتاح الجرعة ١ (١٥)  و الجرعة ٢ (١٦) .

يظهر الرمز (١١)  على الشاشة وسيستمر الصب حتى تحرير المفاتيح أو لمدة قصوى قدرها ٥٠ ثانية.


من أجل الخروج من وضع الصب المستمر، حرر مفتاح الجرعة ١ (١٥)  و الجرعة ٢ (١٦) .





 (١٦)

٥,٤,٤ تجميد الأوقات

اضغط في نفس الوقت على الأزرار (١٢)  و (١٣)  عند تحريرهما، يتم حظر تعديل وقت صرف الجرعات. علاوة على ذلك يتم على الشاشة تعويم المفتاحين (١٢)  و (١٣) . اضغط مرة أخرى على كلا الزرين (١٢)  و (١٣)  لفتح هذه الوظائف.

٥,٤,٥ عداد الجرعات




استمر بالضغط لمدة ٥ ثوانٍ على المفتاح المركزي (١١)  ثم اختر إحدى طرق الحساب:


- مفتاح الجرعة ١ (١٥) : الدخول إلى حساب الجرعات ١ المصبوبة؛
- مفتاح الجرعة ٢ (١٦) : الدخول إلى حساب الجرعات ٢ المصبوبة؛
- مفتاح الجرعة ١ (١٥)  ومفتاح الجرعة ٢ (١٦) : الدخول إلى حساب الجرعات المستمرة المصبوبة المعبر عنها بالثنائي؛

تظل المفاتيح المحددة مضاءة على الشاشة ويتم عرض أرقام الجرعات اثنتين اثنتين على التوالي. على سبيل المثال، إذا كانت الجرعات الإجمالية هي ١٤٢٥٣٦، فسيتم عرض الأرقام ١٤ و ٢٥ و ٣٦ على الشاشة لمدة ثانيتين لكل منها. بعد الرقمين الأخيرين، يوجد توقف مؤقت لمدة بضع ثوانٍ ثم يُعاد تشغيل التسلسل.



من أجل الخروج من الحساب، اضغط على المفتاح المركزي (١١) .

٥,٤,٦ ضبط سطوع الشاشة

استمر بالضغط لمدة ٥ ثوانٍ على المفتاح المركزي (١١)  ثم اختر المفتاحين (١٢)  أو (١٣)  على التوالي لتخفيض وزيادة السطوع. على عارض الشاشة (١٠) ستظهر مستويات السطوع من ١ إلى ٧.

من أجل الخروج من الحساب، اضغط على المفتاح المركزي (١١) .

٥,٤,٧ وضع الاستعداد

بعد ١ دقيقة من عدم النشاط، تنتقل الشاشة إلى وضع الاستعداد ولا يبقى نشاطاً إلا الزر المركزي (١١) . من أجل الخروج من وضع الاستعداد، اضغط على المفتاح المركزي (١١) . على الشاشة سيتم تنشيط الصفحة الرئيسية.

٥,٤,٨ ضبط الطحن

من أجل ضبط الطحن، اعمل على مقبض الضبط (٣) (شكل ٦)، عن طريق تدويره في اتجاه عقارب الساعة من أجل جعل المسحوق أكثر نعومة أو في عكس اتجاه عقارب الساعة من أجل زيادة حجم الحبيبات على النحو المبين على المقبض. الضبط بدون نقاط توقف؛ ويجب أن يتم ذلك تدريجياً، حيث يتم طحن القليل من القهوة كل درجتين على الأكثر.



تحذير
إذا تم لف المقبض دورة واحدة في حالة توقف المحرك، يُمكن للجهاز أن يتوقف.

٦ التنظيف والصيانة



تحذير
افصل الجهاز عن مصدر الكهرباء قبل القيام بأي عمليات تنظيف وصيانة. لا تنزع سلك التغذية الكهربائية أو تسحب الجهاز نفسه لفصل القابس من مقبس التيار.



تحذير
يجب إجراء عمليات الصيانة والتنظيف بواسطة موظفين متخصصين مرخص لهم من قبل الشركة المصنعة.



تحذير
لا تقم بإجراء إصلاحات مؤقتة أو محفوفة بالمخاطر، ولا تستخدم قطع غيار غير أصلية.

١,٦ التنظيف

يعتبر التنظيف جانباً أساسياً لضمان التشغيل الصحيح لمطحنة البن. يمكن أن يكون لمطحنة البن غير النظيفة تأثير سلبي على تصريف القهوة وعلى دقة الجرعة والطحن. قبل التنظيف، تأكد من فصل الكهرباء عن الجهاز.

٢,٦ تنظيف الهيكل الخارجي للجهاز

بعد إزالة الهيكل الخارجي للجهاز، اغسل الجزء الداخلي منه بالماء والصابون المحايد، وقم بإزالة الطبقة الزيتية التي خلفتها حبوب البن. اشطفه وجففه جيداً. كرر نفس العملية مع الغطاء البلاستيكي. لا تغسله في غسالة الصحون. يُنصح بالتنظيف مرة واحدة على الأقل في الأسبوع.

٣,٦ تنظيف نظام الطحن

بعد إزالة الغطاء، أفتح حامل المطحنة العلوي. ثم نظف المطاحن والأجزاء الداخلية الأخرى بفرشاة أو قطعة قماش جافة. إذا لزم الأمر، استخدم مكنسة كهربائية أو نفثة تعمل بالهواء المضغوط. بعد إعادة حامل المطحنة العلوي والغطاء إلى موضعهما، أدخل الجرس. ولتنظيف وتعقيم الجهاز بالكامل، استخدم أقراص المنظفات المتوفرة تجارياً لمطاحن القهوة.



تنبيه

يجب إجراء جميع عمليات التنظيف والتعقيم بمنتجات معتمدة للاستخدام الغذائي.

٤,٦ الصيانة

افحص المطاحن واستبدلها إن لزم الأمر كل ٦٠٠/٥٠٠ كجم من البن. لصيانة المطاحن، افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية وازل حاوية حبوب البن (٢). بعد ذلك، قم بفك المسامير الموجودة تحتها التي تثبت حامل المطاحن العلوي. لتنظيف المطاحن، استخدم فرشاة أو قطعة قماش جافة، وإذا لزم الأمر استخدم مكنسة كهربائية أو نفثة هواء مضغوط.



تنبيه

يجب ألا يتم إجراء الصيانة إلا بواسطة موظفين متخصصين مُرخص لهم من قبل الشركة المُصنعة.



تنبيه

لا تقم بإجراء إصلاحات مؤقتة أو محفوفة بالمخاطر، ولا تستخدم قطع غيار غير أصلية.

٧ استكشاف الأعطال

اتصل بالموظفين المتخصصين.





La Pavoni

Via Privata Gorizia, 7 -San giuliano milanese (MI) - ITALY
Telefono +39 02 98217.1 - Fax +39 02 9821787
www.lapavoni.com - espresso@lapavoni.it